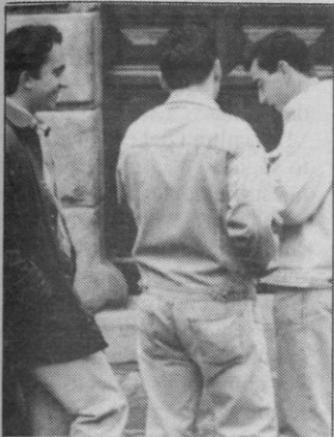


# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 80 pesetas

Miércoles 18 de mayo de 1994  
Año XCIV.—Núm. 28.716



PEÑALOSA  
Seguridad para los estudiantes.

## El PSOE exige garantías al Gobierno regional para los universitarios segovianos

El Grupo Socialista de las Cortes de Castilla y León ha presentado una proposición no de ley para instar a la Junta a que, antes del curso 1995/96, "normalice la situación universitaria de la provincia de Segovia".

En una conferencia de prensa, los procuradores Angel García Cantalejo y Jesús Olmos señalaron hoy que el objetivo es que Segovia "se integre armónicamente

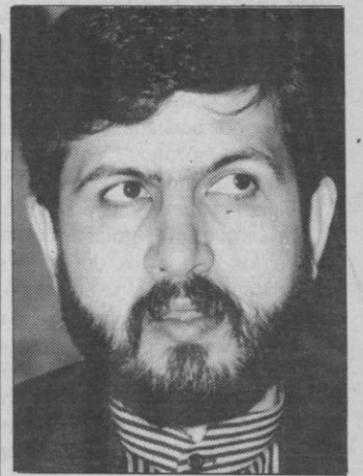
en el distrito universitario de Valladolid y no en el de Salamanca, como se proyecta por la Junta, a la vez que pueda seguir disfrutando del distrito universitario de Madrid".

Con las transferencias en materia universitaria, que serán efectivas para el curso 1995/96, según el PSOE, Segovia quedará adscrita al distrito universitario de Salamanca, de acuerdo con la

información facilitada en una reciente comparecencia por el director general de Educación, Santiago López.

Mientras, en la actualidad, unos 1.600 segovianos acuden a diario en autobús a facultades madrileñas, 600 madrileños estudian en el Colegio Universitario de Segovia y un centenar de cuellaranos van a Valladolid.

(Pág. 3)



Bahram Ghassemi.

J. MARTIN

## Irán pretende iniciar relaciones comerciales con Segovia

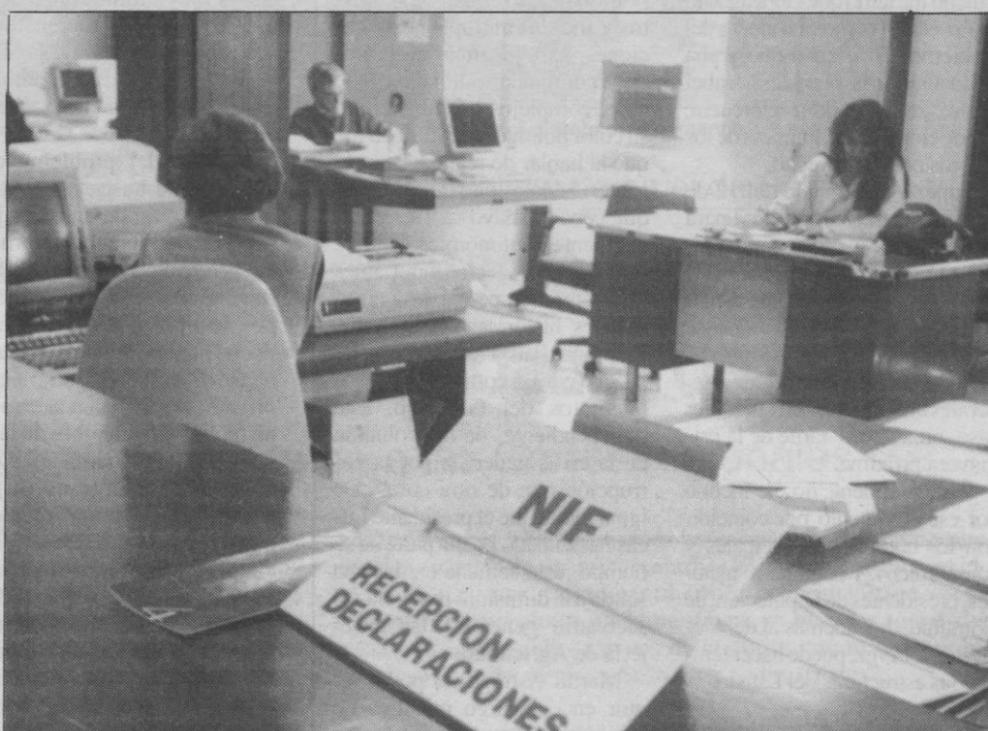
El embajador de Irán en España, Bahram Ghassemi, visitó ayer Segovia para mantener una reunión con los representantes de la Cámara de Comercio (COCI) con el fin de incrementar las relaciones comerciales entre su país y la provincia.

Tanto el representante diplomático del país asiático como el presidente de la COCI, Octaviano Palomo, manifestaron su interés por estrechar los lazos comerciales, mejorando de esta manera la cooperación hispano-iraní.

Ghassemi valoró muy positivamente el clima de entendimiento que existe entre los gobiernos de ambos países, manifestando que no existen problemas para la cooperación exterior "ni con España ni con otras naciones". En este sentido, el embajador iraní señaló que el volumen de los intercambios comerciales entre los dos países supera los mil millones de pesetas.

Por su parte, Octaviano Palomo destacó el clima de diálogo que imperó durante el encuentro, afirmando que Irán es un estado "con un gran futuro".

(Pág. 5)



PEÑALOSA  
Cada vez más ciudadanos acuden a realizar su declaración en la Agencia Tributaria.

Ya se han hecho 1.354 liquidaciones por el programa PADRE

## Hacienda espera un incremento en las declaraciones con devolución

Hacienda espera que este año se registre un incremento en el número de declaraciones que se presenten con derecho a devolución, debido al aumento de las retenciones.

La Agencia Tributaria tramitará en esta ocasión alrededor de 55.000 declaraciones

de la renta, es decir, unas 2.000 más que en 1993.

Al día de ayer, ya se habían

presentado un total de 1.354 liquidaciones conforme al Programa de Ayuda a la Declaración de la Renta (PADRE) frente a las sólo 1.230 del año pasado.

(Pág. 7)

## SATSE cree que Rodríguez debe asumir los problemas inherentes a su cargo

El Sindicato de Enfermería (SATSE) considera que el director provincial del INSALUD, Juan Francisco Rodríguez, debe asumir los problemas inherentes a su cargo y no eludir su responsabilidad haciendo lo más fácil como es remitir la lista de espera de Segovia a Madrid.

La secretaria provincial de SATSE, Inmaculada Fernández, ha manifestado que la solución a esos listados de espera pasa por potenciar la actividad sanitaria en esta provincia, mediante la contratación de más personal,

entre ellos de enfermería, y racionalizando los recursos existentes en Segovia.

Además, el citado sindicato de enfermería cree que el arreglo de la situación vendría dado por no cerrar los quirófanos del Hospital Policlínico en verano, Navidades y Semana Santa, ya que al final esas dos mesas de operaciones sólo funcionan seis meses al año y se encargan además de las patologías menores, que son paradójicamente las que se quieren mandar a Madrid.

(Pág. 7)

## C. CARDIEL, S.A.

Comunica a sus CLIENTES, la entrega de llaves de los CHALETS

"El Señorío de Segovia"

Y, a sus AMIGOS, que iniciamos la VENTA 3ª FASE, con un Proyecto Nuevo y unas VISTAS UNICAS.

¡¡VISITENOS!!

C/ Riaza, s/n

Teléfono 43 48 88

## AL DIA

**4** La LOGSE no ha mejorado la educación, según el profesorado.

**12** La Reina recibió en audiencia a una comisión de mujeres rurales.

**13** Aznar afirma que desde el inmovilismo no se saca España adelante.

**13** Narcís Serra comparece hoy en el Congreso.

**15** Israel pedirá explicaciones a Arafat sobre la continuidad de la "guerra santa".

**17** Comienza en Segovia el Campeonato de España Juvenil de Baloncesto.

**19** El Barcelona, en busca de su segundo cetro europeo.

## UNA COMUNIDAD

## Sin bajar la cabeza

JOSE LUIS GUERRERO

Todos los periodistas del Congreso echamos mano al bolígrafo para apuntar la frase que acababa de pronunciar Felipe González: "Voy a terminar mi mandato con honor, sin bajar la cabeza". Todos presentimos que era el titular de portada de los periódicos del día siguiente. Ninguno se equivocó.

González hacía uso de uno de los turnos de réplica para responder al líder de la oposición, José María Aznar, quien antes le había pedido su dimisión después de acusarle de propiciar un Estado de corrupción, con un Gobierno tocado en todas sus líneas, a propósito del caso Roldán, motivo del debate.

A todos los observadores políticos, nos invadió la misma sensación. Felipe González quiere dejar la Presidencia del Gobierno, pero necesita tiempo para que pasen las aguas de la corrupción que todo lo inundan y, una vez que el río—Estado—vuelva a estar convenientemente encauzado, él pueda irse sin ofrecer la devastadora imagen que ahora presenta el Gobierno.

Felipe González precisa recuperar un prestigio y una honorabilidad que muchos han puesto en cuestión, aun habiéndole reconocido una talla de gobernante de primera división. Pero son muchos, demasiados, los casos que ahora están saliendo a la luz de corrupciones generadas a la sombra del poder socialista; y es difícil sustraerse a toda responsabilidad cuando ese poder es simbolizado por el propio González.

Quien ha sido presidente del Gobierno durante casi una docena de años sabe que tiene que irse, y no tardando mucho. Pero de una manera ordenada; así se lo exige Convergencia i Unió, que de paso le estará exigiendo otras cosas que en su día nos enteraremos. Se hace preciso conseguir la reactivación económica que ya se apunta, se hace necesario normalizar el nuevo marco de relaciones laborales, se hace urgente recuperar una paz y sosiego ciudadanos que nos permita tirar para arriba.

Esas son necesidades del país; pero además Felipe González tiene una necesidad personal, cual es la de irse como un hombre honorable y no como un propiciador de la corrupción. Felipe no puede irse ahora, esperando que algún día puedan ir a su casa a retirarle el pasaporte, como le ha ocurrido al que fuera primer ministro italiano y secretario del Partido Socialista de ese país, Bettino Craxi.

## Pronto final

Hay quien ha colegido de las palabras del presidente que finalizará su mandato, entendiendo por tal que acabará la legislatura. Mucho me temo que González no acaba el año como presidente del Gobierno. El escaño que acaba de inaugurar la burgalesa Isabel Abad, sustituyendo a Corcuera, puede entrar en el Guinness de los records por su brevedad.

Superar el Rubicón del 12 de junio será tarea harto difícil para el PSOE, a juzgar por las encuestas que empiezan a conocerse. El verano no es el momento de ir a votar, pero el otoño se vislumbra cada vez con más fuerza para unas elecciones generales anticipadas. En cualquier caso, nunca más tarde de la primavera próxima.

Particularmente no me inclino por ese momento por coincidir con los comicios municipales y autonómicos; y cambiar a alcaldes, presidentes de Diputación, de Comunidad, y además al del Gobierno, a la vez, puede hacer temblar las estructuras del Estado.

## Aguantando

Abría el foro de debate "Tribuna autonómica" el ministro para las Administraciones Públicas, Jerónimo Saavedra, dos horas antes del plenario del Congreso. Apenas llegar al hotel donde se celebra el encuentro, la pregunta obligada: ¿Qué tal, ministro? La respuesta, obligada también: "Aguantando". Sigue siendo mucho lo que cae, y de aquí al 12 de junio no escampará.

Se acusaba a su departamento de atender sólo al proceso de transferencias hacia la Genera-

litat, sin ponerse al teléfono del consejero de Castilla y León, dando por hecho maniobras dilatorias en la llegada de las competencias que nos afectan.

El ministro me respondió que eso no es así, que ellos tratan por igual a todas las comunidades, "porque yo entiendo la sensibilidad autonómica—me decía—, dado que fui presidente de Canarias", que es Castilla y León la que provoca esas dilaciones porque pretende una valoración de costes de lo transferible diferente a la que se viene aplicando desde los últimos años, y que él telefonaría a Lucas para aclarar esas acusaciones de retraso.

Puso mucho empeño el ministro y me dio múltiples explicaciones para justificar que "ninguna comunidad autónoma debe tener complejos en función de su color político". Lo curioso fue que al hablar de realidades presentes señaló que la segunda quincena de mayo va a ser especialmente autonómica, porque se llevarán a efecto importantes transferencias, pero a las comunidades históricas; ya se sabe, Cataluña, País Vasco...

Saavedra, como todos los miembros del Gobierno, está más pendiente de la evolución de la crisis generada por la corrupción que de otra cosa. De igual modo que el presidente Lucas ha ocupado buena parte de su tiempo esta semana en dar una salida a la dimisión—renuncia del secretario general de la Consejería de Agricultura.

Martín Astruga no podía seguir en el cargo mientras no haya una sentencia en el caso AEPA, que despeje toda duda sobre su gestión como tesorero de esa sociedad, de la cual han sido víctimas cerca de doscientos agricultores.

Se pasan los socialistas reclamando la dimisión del consejero García Monge y su predecesor Fernando Zamácola. Suenan igual las palabras de los socialistas aquí que las de los populares en Madrid. Se pide dimitir cuando se está en la oposición. Otra cosa es cuando se gobierna.

## Abogacía y concordia

BERNARDO M. CREMADES

La abogacía española ha hecho un serio esfuerzo de cambio en los últimos años. Si 1958 es el punto de partida hacia la internacionalización de la economía española, y si 1986 con la integración en las comunidades económicas europeas implica la incorporación supranacional de nuestras estructuras políticas y sociales, la abogacía había permanecido al margen de estos fenómenos económicos, sociales y políticos de su entorno.

Como realidad muy reciente, estamos asistiendo a la presencia de colegas extranjeros en España e incluso a su establecimiento permanente. Los abogados españoles han sentido la necesidad en los muy últimos años de mirar hacia afuera. Las instituciones representativas de la abogacía no han seguido, sin embargo, todavía de forma eficaz este movimiento.

La raíz del problema quizá hubiera que buscarla en la misma formación de nuestros juristas, pues el derecho internacional privado carecía de contenido funcional y era poco valorado por los prácticos del derecho. Pocos textos en la doctrina de nuestro derecho internacional privado escapaban a la crítica de un teórico alejamiento de la nueva realidad económica y social.

Hoy, por el contrario, da gusto encontrar doctrinas cercanas a lo que vivimos en nuestros despachos y ello lleva a que el propio abogado sea consciente de que a las relaciones económicas internacionales deban ser enfocadas con una óptica distinta de la que le enseñaron sus viejos maestros en la Facultad de Derecho.

En un momento de tantos cambios, el abogado español empieza a cuestionar sus propias necesidades para el ejercicio profesional, a veces tan distintas de las que fueron más apropiadas hace muy pocos años. Esta profesión, sin embargo, exige no tanto despachos grandes como grandes abogados que puedan ejercer su profesión con la estructura más apropiada.

## Mercantilismo

El mimetismo frente a otras

culturas jurídicas puede llevar a un cambio poco realista en nuestra profesión. El peligro de lo grande por lo grande puede ser grave y hay que aprender de experiencias poco agradables vividas en otros países con mentalidad latina.

La cultura del enriquecimiento rápido en la que han vivido nuestros clientes ha podido calar en una excesiva mercantilización de la abogacía. Por eso, es muy conveniente llamar la atención de nuestras instituciones representativas para que incluso contra corriente asuman un mayor compromiso social. La profesión de abogado es algo más que un negocio o una pura empresa de servicios.

Los colegios deben ser baluartes en la defensa de los derechos y libertades sin asumir posturas de falso corporativismo. Es urgente abordar una nueva ética profesional. La juventud exige una atención prioritaria y el sistema de mutualismo debe ser cuidada con esmero, pues sólo así se garantiza la libertad y la independencia del profesional maduro.

Podemos decir que, como fenómeno reciente, la abogacía española ha traspasado fronteras, se está internacionalizando. Con esta nueva mentalidad ha sabido adaptar su concepción jusinternacionalista de la vieja soberanía a la moderna cooperación.

Los intereses económicos son hoy verdadero motor de las relaciones internacionales. Por eso, el abogado español se ha convertido en eficaz colaborador para el logro conjunto de la concordia internacional. Las estadísticas de participación española en procedimientos de arbitraje, conciliación, mediación y demás técnicas de solución de conflictos internacionales así lo reflejan.

El jurista español está presente en los grandes conflictos internacionales, tanto en los puramente económicos como incluso en los de orden internacional público. Estamos sin duda ante una nueva abogacía consciente de los compromisos internacionales adquiridos por su país tras la efectiva integración en el diario convivir de los pueblos.

## El conflicto de Muñopedro

PABLO PINTOS APARICIO

El Ayuntamiento de Muñopedro tomó la decisión de conceder un permiso al dueño de la finca Sandiezmarr para variar un camino y cerrar otro que cruza dichos terrenos aunque a esto último se opone parte del vecindario, que ha realizado cortes en el vallado que cierra el camino en conflicto, creándose a su vez gran tensión entre unos y otros.

Posiblemente el Ayuntamiento no ha sabido encontrar una buena solución al problema, ni ha propiciado la negociación más rentable y beneficiosa para el municipio, contando para ello con la disposición al diálogo y su entendimiento, según me dicen, del dueño de la finca.

El enfrentamiento no se ha originado entre el Ayuntamiento y el dueño de la finca, sino entre vecinos con su Consistorio, lo que inevitablemente desemboca en tensiones y un clima enrarecido para el normal desarrollo de la convivencia diaria. Esto es lo verdaderamente preocupante para mí en estos momentos, y espero que para algunos más.

Todavía hay tiempo para conversar entre las partes, porque la negociación es la única vía para resolver el problema y para que todo vuelva a la normalidad.

Por lo que conozco, la solución final la dictarán los tribunales y hasta entonces conviene tranquilizar los ánimos y las conductas, acortando y no ensanchando dis-

tancias personales.

Los responsables del lanzamiento de octavillas y pintadas alusivas al tema y a las personas, sepan que han contribuido gravemente al deterioro de las buenas relaciones vecinales, incluso lesionando vínculos familiares. Esto es grave. Su pueblo no es un sindicato y, que yo sepa, se llama Muñopedro y no Linares.

Conviene, asimismo, recordar que pronto celebraremos la fiesta de San Miguel, proclamando con orgullo su brillantez y su progresión año tras año. Recordemos ahora que los pilares básicos de esta efemérides se asientan en la unidad, la amistad y las buenas relaciones entre todos. Creo que merece la pena hacer un esfuerzo.

REGALE  
UNA VIDA

En nuestra mano está el decidir algo tan tremendo como la vida humana. Gracias a aportaciones de personas como Vd., se están financiando más de 500 proyectos de desarrollo de los cuales el que dirige Vicente Ferrer en la India es uno de los más importantes. Escribanos y le explicaremos cómo un poco de dinero puede obrar el milagro de vencer el hambre, la enfermedad y la miseria.

**Ayuda  
en  
Acción**

Caracas. 21. Tel. 4100759. Madrid-4



"Concurso 3/94. Adquisición de Material sanitario específico para el Servicio de Análisis Clínicos."

PRESUPUESTO:  
100.000.000 de pesetas.

Los Pliegos de Condiciones y demás documentación podrán solicitarse en el Hospital General de Segovia, Ctra. de Avila, s/n.

Plazo y lugar de presentación de proposiciones: Hasta el día 13 de Junio de 1994, en el Registro General del Hospital General."

EL DIRECTOR PROVINCIAL,  
Fdo.: Juan F. Rodríguez González.

*El hecho de que con las próximas transferencias del Estado a la Comunidad de Castilla y León puede impedir a miles de estudiantes segovianos acudir a las universidades de Madrid o Valladolid, que van en autobús desde la capital o desde Cuéllar, sigue inquietando a la población y a los representantes políticos, máxime cuando los proyectos del Gobierno regional apuntan a que Segovia puede quedar adscrita al distrito universitario de Salamanca.*



Según los proyectos, Segovia puede quedar adscrita al distrito de Salamanca.

PEÑALOSA

## Dos niñas ganan los premios de narrativa sobre la paz

A. S.  
"La niña de Sarajevo" y "Perder una amiga" han sido los dos relatos ganadores del concurso de narrativa sobre la paz organizado por la Dirección Provincial del Ministerio de Educación y Ciencia (MEC).

Vanesa Caballero Alonso, autora del primer relato, pertenece al colegio público "Sisinio de Castro" de Fuente de Santa Cruz y ha conseguido el premio en la categoría establecida para los escolares de 6 a 10 años. Por su parte, Noelia Cristóbal Sacristán ha sido premiada por el cuento "Perder una amiga" en la categoría de 10 a 14 años. Vanesa Cristóbal cursa estudios en el colegio "Cooperativa Alcázar" de Segovia.

En la categoría de escolares con más de 14 años se ha declarado desierto el primer premio, lo que ha permitido otorgar dos menciones especiales a alumnos de edades inferiores, y que han correspondido a Daniel Alonso Arias del CP "Obispo Fray Sebastián" de Nava de la Asunción por el cuento titulado "Construyendo la paz", y a "Poesía de la paz", de la que es autor Arsenio Alonso Bustos del CP de El Espinar.

### Exposición de dibujos

La Dirección Provincial de Educación organizó un concurso de dibujo, con la misma temática y abierto a todos los centros de la provincia. Las obras presentadas pueden conocerse en las dos últimas semanas del mes de mayo, ya que desde el pasado lunes se exhiben en el Centro Social de Caja Segovia, sito en la calle Juan Bravo.

El concurso de dibujo ha estado abierto a escolares con tres años de edad. Una composición conjunta presentada por César, Sandra, Juan, Víctor, Jesús, Sergio y Naiara, del CP "Miguel de Cervantes" en la localidad de Labajos han obtenido el premio entre los trabajos presentados por niños entre 3 a 6 años. En esta misma categoría se ha ofrecido dos menciones especiales para Sofía Matín González y Adelina Municio, estudiantes del "Calvo Sotelo", de Segovia.

David Blanco, alumno del "Miguel de Cervantes" de Navalmanzano ha sido premiado en la categoría de 6 a 10 años, donde el jurado dio dos menciones especiales a Laura Herrero Ceballos, del Centro Rural Agrupado de Martín Muñoz de las Posadas, y a Saúl Arranz Herrero del "Miguel de Cervantes", en Navalmanzano. Entre los concursantes de 10 a 14 años, el premio ha correspondido a Daniel Cuéllar, de "La Cooperativa Alcázar".

El jurado del concurso de narrativa ha estado integrado por los escritores Luis Puerto, Angélica Tanarro y Luis Javier Moreno, y la periodista Puri Bravo. En la modalidad de dibujo el jurado ha estado formado por los artistas Angel Cristóbal, Eloísa Sanz, Leoncio Martín y Rafael Estaire.

También quiere la integración en el distrito de Valladolid y no en el de Salamanca

## El PSOE exige que Segovia pueda seguir disfrutando de las universidades de Madrid

### Los socialistas llevan el tema a las Cortes regionales

A pesar de que desde la Junta de Castilla y León se ha asegurado que se garantizará a los universitarios segovianos la posibilidad de continuar estudiando en Madrid, el Grupo Parlamentario Socialista ha presentado una proposición no de ley con el fin de "que el Gobierno regional adquiera el compromiso público" de que va a dejar solucionado el tema

antes del curso 1995/96, cuando ya serán efectivas las competencias en materia de universidades. Esto es lo que ha movido al PSOE a recurrir a la fórmula de la proposición, en vez de realizar una pregunta parlamentaria, ya que, los socialistas sostienen que los altos cargos de la Junta "mantienen doble discurso cuando vienen a Segovia y en las Cortes".

AURELIO MARTIN

El Grupo Socialista de las Cortes de Castilla y León ha presentado una proposición no de ley para instar a la Junta que, antes del curso 1995/96, "normalice la situación universitaria de la provincia de Segovia".

En una conferencia de prensa celebrada esta mañana, los procuradores segovianos Angel Fernando García Cantalejo y Jesús Olmos señalaron hoy que el objetivo es que Segovia "se integre armónicamente en el distrito universitario de Valladolid y no en el de Salamanca como se proyecta por la Junta, a la vez que pueda seguir disfrutando del distrito universitario de Madrid".

García Cantalejo justificó la proposición señalando que la Junta de Castilla y León "se está apuntando a todos los carros, como hace siempre, pero no da ninguna respuesta concreta a los problemas que preocupan a los ciudadanos".

Con las transferencias del Estado en materia universitaria, que serán efectivas para el curso 1995/96, según el PSOE, Segovia quedará adscrita al distrito universitario de Salamanca, de acuerdo con la información facilitada en una reciente comparecencia en el Parlamento de Fuensaldaña por el director general de Educación, Santiago López.

Mientras, en la actualidad,

unos 1.600 segovianos acuden a diario en autobús a facultades madrileñas, 600 madrileños estudian en el Colegio Universitario de Segovia y un centenar de cuellaranos van a la Universidad de Valladolid, bien a través de las asociaciones Horizonte Cultural, de Segovia, o Alborada Cultural, de Cuéllar.

### Distrito de Salamanca

El hecho de que con las transferencias, Segovia quede adscrita exclusivamente al distrito de Salamanca "es una aberración y perjudica notablemente a los estudiantes se-

govianos, lo que mantiene a la población con una enorme intranquilidad e inseguridad", afirmó Olmos.

Tras hacer hincapié en que el Gobierno regional "tiene un discurso diferente" en las Cortes y cuando los altos cargos viajan a Segovia, García Cantalejo dijo que con la proposición "se trata de forzar un compromiso de la Junta y que se dejen de galimatías".

La solución, de acuerdo con los parlamentarios socialistas, pasa porque Segovia, una vez realizadas las transferencias, pertenezca al distrito de Valladolid y, además, se realicen

convenios con facultades de la Comunidad de Madrid para que los universitarios segovianos puedan acudir a sus facultades.

### Para beneficiar

Para Olmos, que estrena su actividad después de sustituir a Miguel Angel Traperero, "las transferencias a las comunidades autónomas tienen que ir en beneficio de los ciudadanos, pero si son para perjudicarlos no las queremos".

Jesús Olmos consideró que la fórmula que baraja la Junta para garantizar la presencia de estudiantes segovianos en facultades de Madrid, a base de incluirlo en el documento de transferencias, puede ser "hasta inconstitucional", como ha sido reconocido en círculos académicos, aunque el tema se puede abordar a través de convenios, como ya lo han hecho otras comunidades autónomas próximas a la capital madrileña.

El procurador y alcalde de El Espinar abogó porque en un futuro, el Colegio Universitario de Segovia, una obra social de la Caja de Ahorros, adscrito a la Universidad Complutense, sea plenamente público y destacó la importancia de que se pueda instalar en la ciudad una universidad privada. No obstante insistió en que sólo con esto no se resolverán los problemas de los universitarios.



García y Olmos dice que la Junta "tiene doble discurso".

PEÑALOSA

## Triangel inaugura con éxito el Festival Internacional de Títeres

A.S.  
El matrimonio holandés Figuranttheater Triangel, uno de los grupos más importantes del mundo en este género, inauguró anoche con éxito el Festival Internacional de Títeres, en el marco de la iglesia románica de San Quirce, en presencia de numeroso público.

Triangel, que fue precedido por la intervención del dúo humorístico Gomaespuma, ha intervenido ya con éxito en otros acontecimientos, como el Festival de Charleville (Francia), donde dejan patente su importante aportación a la renovación del lenguaje y la estética.

El Festival Internacional de Títeres "Titirimundi, 94", que este año alcanza su octava edición, contará con más de un centenar de espectáculos de calle, aparte de 33 representaciones en teatros y salas estables y de sesiones escolares y en guarderías, a cargo de 22 compañías de 11 países.

Con un presupuesto de 11,1 millones de pesetas, "Titirimundi, 94", que se desarrollará hasta el 22 de mayo próximo, está patrocinado por el Ayuntamiento, con cinco millones de pesetas; la Junta, con dos millones a parte de una ayuda al teatro Juan Bravo a través de la red de teatros; la Diputación Provincial, con cuatro millones y Caja Segovia con cien mil pesetas.

Entre otros grupos, intervendrán los italianos de "La Marionettistica" y "Gioco Vita"; "Os Bonecos do Santo Aleixo", de Portugal; el norteamericano Kevin Brooking; "Títeres de Riazan", de Ruisa y los españoles Peralta del Amo y "El Espejo Negro".

El sondeo se ha efectuado en centros educativos de la capital y provincia

## Una encuesta indica que la LOGSE no ha mejorado la formación de los alumnos

La aplicación de la LOGSE no ha supuesto cambios positivos para la formación de los alumnos, según se desprende de la encuesta realizada por el CSI-CSIF entre distintos centros escolares de la capital y provincia segoviana.

P. B.  
Los profesores encuestados por el sector de enseñanza de CSI-CSIF han asegurado que la aplicación de Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo (LOGSE) no ha supuesto ningún incremento en la dotación económica asignada a los centros en que trabajan, o lo han hecho de forma escasa. Tampoco, y según un 48 por ciento de los consultados, ha sido suplida esta situación con la concesión de recursos y material didáctico.

### Especialidades

Por el contrario, la respuesta es más positiva cuando se interroga a los profesores sobre la aplicación de especialidades y reducción de la ratio establecida. El 52 por ciento de los encuestados asegura que las nuevas especialidades están siendo impartidas generalmente por profesores con preparación específica en estas materias y un 25 por ciento, afirma que siempre se realiza así.

Aunque con mayor disparidad de criterios, se ha manifestado que se está respetando la ratio, proporción alumnos-aula y profesores, establecida para cada nivel. Mientras que



Los profesores dicen que se está cumpliendo la ratio establecida.

un 32 por ciento da una respuesta afirmativa contundente y manifiesta que siempre se cumple, un 37 por ciento apunta que se realiza generalmente, 23 por ciento en pocas ocasiones y un 5 por ciento dice que nunca.

Respecto a la puesta en marcha de Educación Infantil cerca del setenta por ciento de los encuestados considera que las instalaciones, recursos materiales y personal necesario para esta especialidad son escasas o inexistentes. Mientras que para el 22 por

ciento resultan adecuados.

### Menor motivación

En cuanto al papel que otorga la reforma escolar al profesor se aprecia en los resultados de la encuesta insatisfacción, ya que las respuestas son negativas cuando se les cuestiona sobre su motivación laboral. De esta forma, el 89 por ciento asegura que ha disminuido la satisfacción personal en el ejercicio de su labor tras la aplicación de la LOGSE, y para nadie ha supuesto un incremento. En cuanto al papel y

competencias del claustro sólo el nueve por ciento considera que ha aumentado. El resto de las respuestas se dividen en partes iguales, un 45 por ciento, entre aquellos que responden que ha aumentado y los que dicen que se ha mantenido. En las valoraciones sobre la motivación que ha supuesto para el alumnado hay una leve diferencia entre los profesores que dicen que ha decrecido (49 por ciento) y los que detectan una continuidad. Un cinco por ciento han apreciado que el rendimiento ha aumentado.

Los profesores sienten que no se les han ofrecido información suficiente sobre cual es el nuevo papel que tienen que desempeñar y que la formación necesaria para para la adaptación que conlleva la LOGSE ha sido escasa.

La actividad desarrollada desde los CEPs en este sentido también se estima escasa en un 54 por ciento, pero un 38 por ciento indica que ha sido suficiente. Ante la posibilidad de que la formación fuera suplida por una documentación orientativa las opiniones se dividen entre aquellos que dicen que no ha existido y lo que consideran que han recibido documentación adecuada.

Los elementos facilitados han sido principalmente, documentos orientativos, seguidos de guías y en último caso dicen contar con una información metodológica.

La consideración de los profesores entre los distintos sectores sociales no ha recibido grandes variaciones según el 46 por ciento de las personas que han participado en la encuesta.

## Vecinos de Revenga escriben al Defensor del Pueblo para que se retire un abrevadero

F. DESCALZO  
Los vecinos de la localidad menor de Revenga se han dirigido al Defensor del Pueblo, enviándole antesdeayer un escrito con 170 firmas para solicitarle que acceda a la retirada de un abrevadero de ganado ubicado en la calle Calvario, después de que el Ayuntamiento de Segovia les contestase que la eliminación o traslado del pilón eran improcedentes.

En esta misma contestación el ingeniero municipal, Santiago Peraita, argumentaba que al haber sido urbanizada recientemente la calle, "el citado pilón podría quedar fuera de servicio si hubiera unanimidad entre los vecinos de Revenga, hecho que hasta la fecha no se ha producido como se desprende de los escritos".

A esto, representantes de Revenga han contestado que la retirada del pilón la habían solicitado antes de la pavimentación total, y que las 170 firmas son

suficientemente representativas de la mayoría poblacional (340 habitantes).

En la propia carta remitida por los vecinos del barrio y fechada en diciembre del año pasado, se dice textualmente: "Los abajo firmantes tienen a bien solicitar sea retirado el pilón existente en la calle Calvario, a la entrada del pueblo, pues se está llevando a cabo la pavimentación de la misma y el mencionado pilón queda como un pegote".

Además, en la misiva se argumenta que Revenga ya no es un pueblo ganadero, pues de sus 151 familias, sólo 17 son ganaderos a título principal. Se añade además que existen otros dos abrevaderos reparados recientemente, por lo que también ofrecen como posibilidad su traslado a otro lugar.

Los excrementos del ganado vacuno han causado malestar en el vecindario, por lo que también piden al Ayuntamiento que se "tracen vías alternativas para el

paso de los animales por las afueras del pueblo, pues se está conduciendo por las calles centrales y además las personas responsables de sus ganados no limpian aquello que ensucian, con el consiguiente perjuicio para el resto de los vecinos".

### Juicio al ganadero

En otro orden de cosas, la ex alcaldesa de Revenga, Catalina Matarranz, ha puntualizado que las agresiones y amenazas que había recibido y que provocaron su dimisión en marzo pasado habrían partido de un único ganadero, por lo que ella cuenta con el apoyo de la mayoría de las personas de la entidad.

En este sentido la sentencia judicial resultante de la vista oral declaró al ganadero autor responsable de dos faltas, una de insultos y otra de amenazas, por lo que se le condena a 15.000 pesetas de multa, con tres días de arresto sustitutorio, respectivamente en caso de impago y al



El pilón, con excrementos de ganado en sus proximidades.

pago de las costas procesales, tal y como reza la sentencia del juzgado de instrucción número uno.

En el juicio verbal quedaron como hechos probados las amenazas que recibió la entonces alcaldesa pedánea de ser arrojada por el balcón y los insultos como

"inútil" e "inepta". Así lo declararon también los testigos asistentes.

La propia Catalina Matarranz ha querido dejar claro que no tiene ninguna intención de volver a ocupar la Alcaldía de Revenga.

El embajador Ghassemi se reunió con autoridades y representantes de la Cámara de Comercio

## Irán muestra su interés en Segovia por incrementar las relaciones comerciales con España

Mejorar los resultados de la cooperación comercial con España y abrir nuevas posibilidades de mercados fueron los ejes fundamentales de la entrevista que mantuvieron ayer los representantes de la Embajada Iraní en España con los representantes de la Cámara de Comercio de Segovia (COCI) y con las autoridades locales y provinciales. El volumen de los intercambios comerciales entre España e Irán sobrepasa los mil millones de dólares anuales.

M.GALINDO

El máximo responsable diplomático iraní en España, Bahrán Ghassemi, acompañado por el primer secretario de la embajada Mohamad Isadeghian, mantuvieron una reunión con los responsables de la COCI en la sede de la institución cameral.

Ghassemi y el presidente de la Cámara, Octaviano Palomo, mostraron un interés mutuo en incrementar las relaciones económicas entre el país asiático y Segovia, para lo cual se le ofrecieron datos e informes sobre las posibilidades de esta zona.

Para el embajador iraní, el entendimiento que existe entre los gobiernos de ambos países y la existencia de campos de cooperación son circunstancias que



JUAN MARTIN

Ghassemi, en el centro, admiró el paisaje de Segovia desde el Parador.

favorecen en gran medida la posibilidad de abrir nuevos mercados que ayuden a mejorar los resultados comerciales.

"El presidente de la Cámara me ha dado una muy buena información sobre las posibilidades de la zona —afirmó Ghassemi— y hemos quedado en continuar estos contactos y hacer un

esfuerzo conjunto para el conocimiento mutuo entre empresarios segovianos e iraníes".

El embajador iraní se interesó fundamentalmente por los productos industriales y técnicos, así como por la producción agrícola centrada específicamente en el cereal.

Asimismo, el representante

iraní expresó su voluntad de recomendar a su gobierno la realización de estudios que cristalicen la voluntad de cooperación entre los empresarios de Irán y Segovia.

### Un país con futuro

Por su parte, el presidente de la COCI, Octaviano Palomo, destacó como lo más positivo de este encuentro la oferta de colaboración realizada por el embajador iraní, afirmando que este país cuenta "con un gran futuro".

"Hemos coincidido con el embajador en muchos puntos —dijo Palomo— y lo más importante es que se les ha ofrecido la infraestructura necesaria en Segovia capital como en la provincia así como la máxima colaboración institucional. Creo que Irán es un país con mucho futuro, ya que tiene grandes riquezas y ha sabido salir de una situación muy difícil".

Las posibilidades de colaboración entre Irán y la COCI podrían concretarse en la firma de convenios de colaboración o el envío de misiones comerciales, aunque en esta primera toma de contacto no se llegó a acuerdos concretos. El embajador de Irán se entrevistó también durante un almuerzo en el Parador con el alcalde de Segovia y el delegado territorial de la Junta.

## Una profunda reforma económica

M.G.

La guerra entre Irán e Irak consumió casi por completo la economía iraní, ya que el conflicto bélico se prolongó durante muchos años.

Finalizada la guerra, el régimen político de Irán ha iniciado una profunda reforma económica, para la que es necesaria la cooperación con el resto de países del entorno mundial.

Bahrán Ghassemi señaló que su país no tiene ningún problema para la cooperación exterior, ya que en la actualidad el volumen de los intercambios comerciales entre Irán y España supera los mil millones de dólares (138.000 millones de pesetas).

"Somos un país rico que ha dejado atrás una guerra —dijo el embajador iraní— y en la actualidad, dentro del proceso de reconstrucción del país hemos iniciado una profunda reforma económica. No existen obstáculos para aumentar la cooperación ni en España ni en otros países, ya que pensamos que existe un campo necesario para la cooperación".

## El 70% de los gitanos europeos son analfabetos

A.S.

Casi el 70 por ciento de los gitanos que viven en países de la Unión Europea (UE) son analfabetos, según manifestó hoy en Sevilla el eurodiputado Juan de Dios Ramírez Heredia que participará en esta ciudad en el I Congreso Gitano de la UE, que inaugurará la Reina Sofía.

La educación de los niños gitanos en Europa —donde persisten importantes núcleos de costumbres migratorias— será uno de los tres grandes bloques temáticos que analizará este congreso que se celebra en Andalucía (provincia que alberga a más de la mitad de los 500.000 gitanos que viven en España). Asimismo, los trabajos del congreso analizarán las relaciones de los gitanos con los gobiernos de los países en los que habitan y cómo éstas afectan a las libertades públicas.

Ramírez Heredia criticó la carencia de servicios educativos y sociales que padecen los gitanos, algo sólo comparable en su opinión a países de África.

En el II Seminario sobre Antropología Gitana

## Antonio Sastre reconoce la discriminación a los niños gitanos en los colegios

M.G.

El responsable del área del Proyectos de Compensación del MEC, Antonio Sastre, reconoció ayer que en algunos colegios todavía persisten conductas discriminatorias e incluso racistas hacia los niños gitanos. Esta afirmación fue realizada en el transcurso de la segunda jornada del Seminario sobre Antropología Gitana, que ayer dedicó su debate a la educación.

Sastre señaló que estas situaciones discriminatorias son muy difíciles de demostrar, porque en la mayor parte de las ocasiones se producen "de forma inconsciente" tanto por parte de los alumnos como de los propios profesores. Para evitar esta clase de situaciones, el representante del MEC señaló la necesidad de que el sistema educativo "dé una respuesta definitiva a la diversidad"; de forma que pueda asimilarse el interculturalismo.

"La escuela no es ajena a la sociedad —afirmó— porque en la escuela nadie es neutral y lo que pensamos se refleja en nuestras actuaciones. Cuando entramos en el resbaladizo campo de los prejuicios, dar el salto hacia otros nos incomoda por que

questiona muchos de nuestros valores, y ese es el gran reto que deberíamos plantearnos". De igual modo valoró de forma positiva la garantía legal que existe para el acceso de todos los niños al sistema educativo, especificando que si en la actualidad un niño gitano no va al colegio es por "falta de voluntad de sus padres o por desidia".

Antonio Sastre señaló que en Segovia se han hecho importantes progresos en cuanto a la escolarización de la población infantil y juvenil gitana.

En este sentido, explicó que en la actualidad están escolarizados 153 niños en toda la provincia, de los cuales 105 estudian en colegios de la capital (Nueva Segovia, Carlos de Lecea, Primo de Rivera, Martín Chico y San José Obrero).

### Un bajo nivel

A pesar de este notable avance, Sastre destacó algunos aspectos negativos de la escolarización en este colectivo, como el bajo nivel académico alcanzado por los alumnos o la escasa implicación de las familias en el proceso educativo de sus hijos.

En lo que se refiere al primero de los aspectos el responsable



JUAN MARTIN

Los ponentes expresaron su preocupación por la integración escolar.

del MEC manifestó que la preocupación por evitar la conflictividad a la hora de integrar a un niño gitano en un colegio ha hecho que los educadores olviden su rendimiento académico, aunque señaló que en la actualidad este tipo de situaciones "ya no se viven como un problema" en los centros escolares.

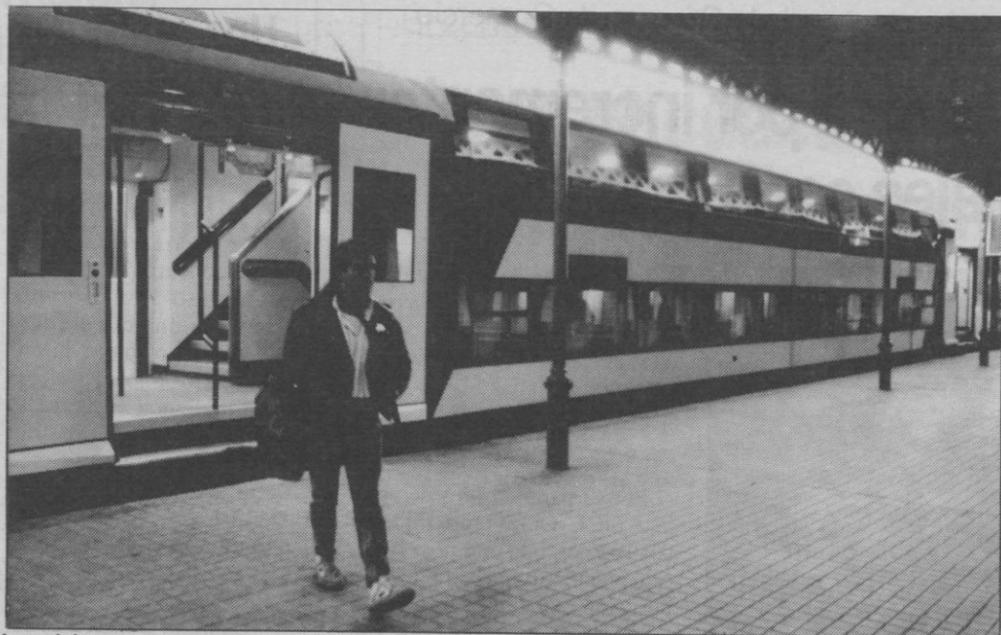
Asimismo precisó que la participación de las familias en la educación es uno de los aspectos más importantes que puede evitar el alto nivel de absentismo que se produce en este sector.

En este sentido, Sastre señaló que la asistencia a clase se relaciona directamente con una ma-

yor satisfacción con los conocimientos adquiridos y con la mejora de las relaciones con los payos.

Asimismo, en la mesa redonda intervinieron representantes de los equipos de voluntariado de la Parroquia de Santa Teresa y de Padre Claret, así como de los servicios sociales del propio Ayuntamiento de Segovia, que explicaron el resultado de su trabajo con este colectivo.

La jornada de hoy está dedicada al mundo laboral, en la que participará un técnico de orientación laboral del INEM, el administrador de mercados del Ayuntamiento y la mediadora del Secretariado General Gitano.



Los viajeros se ven obligados a buscar alternativas propias ante los fallos de RENFE. JUAN MARTIN

El servicio es sustituido o anulado con frecuencia

## Usuarios de RENFE denuncian anomalías en el "Río Eresma"

Los usuarios de RENFE de Segovia han hecho públicas las anomalías que sufrieron el pasado día 3 de mayo en el servicio de "Río Eresma", cuando tras un largo periodo de espera no pudieron utilizar el regional y

fueron trasladados sin apenas explicaciones, en taxis. Los usuarios habituales indican que esta situación se produce con excesiva frecuencia sin que tengan eco entre las autoridades o las instituciones segovianas.

A. S.

El regional-express, llamado "Río Eresma" y con salida a las 7,20, no se encontraba estacionado cuando los viajeros del día 3 de mayo pretendían viajar con destino Madrid-Toledo. Para viajar en este tren los usuarios abonaban el suplemento que conlleva su utilización, la cual no siempre está garantizada. Por el contrario, en su lugar se encontraba una unidad tranvía estropeada, "y a pesar de que no podría salir, en taquilla siguen despachando billetes", relatan parte de los afectados por el suceso.

"Como siempre —comentan los encargados de RENFE, sea cual sea la hora en que se haya producido la avería, no tienen previstos medios susti-

tutorios, autobuses, taxis para trasladar a los viajeros, y sólo cuando ha transcurrido un período de tiempo significativo desde la teórica hora de salida, empiezan a llamar a Madrid pidiendo autorización para poner un autobús u otro medio".

Según explicaciones ofrecidas a los denunciantes es "Madrid" quien decide si se ponen medios alternativos para trasladar a los viajeros, puesto que no siempre son puestos a disposición. "Mientras el tiempo transcurre desesperadamente ante la injustificable falta de planificación de los responsables de la prestación de este servicio", aseguran en un comunicado difundido a los medios de comunicación y que ha sido remitido al Ministerio

de Transportes, presidenta de RENFE, Junta de Castilla y León, Ayuntamiento de Segovia, Gobierno Civil, Diputación Provincial y representantes segovianos en el Congreso de los Diputados.

Posteriormente se decidió ofrecer taxis hasta Villalba únicamente a aquellos viajeros que en tal localidad pueden enlazar con otros trenes, así como los que tienen como destino Toledo. Mientras que para los demás no se presentaron ninguna alternativa. "La conclusión es clara, sólo ponen dos o tres taxis... lo que significa un ahorro para la compañía, sin contar con que a los "afortunados" se les ponen los taxis con más de media hora de retraso", critican.

## Alternativas propias

A. S.

La tardanza obligó a que los usuarios buscaran por sus propios medios otras alternativas, y de esta forma el número de personas que piden a RENFE que asuma sus responsabilidades se redujo de ochenta viajeros a quince.

El número de viajeros a la espera de una respuesta permitió el uso de seis taxis, que además según comentan los denunciantes, algunos de estos vehículos se desplazaron a Madrid por el puerto, ya que, según

explicaron los conductores RENFE no les paga el túnel.

Los usuarios decidieron expresar su protesta en el libro de reclamaciones que "amablemente se nos entregó", asegura, pero a la par apuntan que se les pidió que la protesta fue formulada de uno en uno, lo que desanimó a varios viajeros.

En su comunicado expresan que esta situación no es única sino que se produce con una frecuencia "inusitada y vergonzosa".

Los usuarios de RENFE se cuestionan por qué sólo hay dos trenes a primeras horas de la mañana cuando hay un gran número de personas que se desplazan de Segovia a Madrid por la mañana. También protestan porque el ya mencionado "Río Eresma" es sustituido por otros de inferior categoría. Ante esta situación muestran su perplejidad por el hecho de que las autoridades no defiendan las posibilidades de comunicación de la capital y provincia segoviana.

Se agilizarán así los trámites

## La Diputación y la Caja de Ahorros firman un convenio para el cobro de tributos

A. S.

La Diputación Provincial y la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia han suscrito un convenio para agilizar la recaudación de los tributos municipales y precios públicos que hayan sido encomendados a la Diputación Provincial por parte de los municipios.

El convenio de colaboración, que tiene doce cláusulas y un anexo, hará que la Caja de Ahorros emita los correspondientes documentos cobratorios a partir de los respectivos documentos facilitados por la Diputación, así como el cobro efectivo de los mismos en las sucursales bancarias, previa presentación por parte del contribuyente del impreso del pago que corresponda.

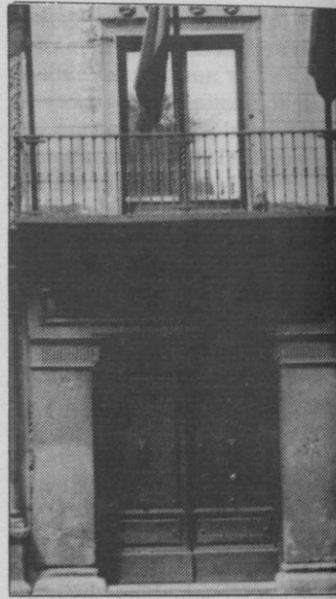
La Caja de Ahorros asume también la distribución de los documentos en los domicilios de los contribuyentes, salvo en aquellos casos en que la Diputación se reserve este cometido. Esta salvedad se refiere a que los documentos cobratorios sean distribuidos por los propios recaudadores de la Diputación en los distintos municipios, tal como se viene realizando tradicionalmente, como el Impuesto sobre Bienes Inmuebles (IBE).

Las cláusulas fijan la forma y plazo en que la entidad de ahorros debe abonar a la Diputación las cantidades recaudadas. Así se crean abonos quincenales en las respectivas cuentas restringidas de recaudación y pretenderán aminorar el saldo dispuesto de la cuenta de crédito concertada en dicho contrato.

El diputado responsable del Área de Economía, Francisco Bermejo, ha explicado que esta cuenta de crédito tendrá una duración máxima de un año natural y su límite cuantitativo se sitúa en el cincuenta por ciento de la recaudación obtenida en el año anterior.

De esta forma, se concederán anticipos de recaudación a los ayuntamientos de la provincia y los saldos devengarán un interés nominal del MIBOR más 0,25 puntos y se liquidarán en períodos trimestrales.

Este convenio supone la modernización de la función recaudatoria y la mejora de la atención de las nuevas competencias de gestión tributaria asumidas por la Corporación provincial, y fundamentalmente permite establecer diversos períodos de cobranza a lo largo del ejercicio y una distribución en el tiempo para que los contribuyentes cumplan



A. S.

Sede de la Diputación Provincial.

con las obligaciones fiscales y para que los flujos de tesorería para los ayuntamientos sean percibidos más eficazmente.

Con todo ello se desea conseguir una modernización de la gestión recaudatoria, manteniendo parte del sistema recaudatorio tradicional, por ejemplo, el contacto directo en cada municipio del personal recaudador con los contribuyentes.

### Mil cien millones en 1993

Durante el año pasado, la Diputación recaudó algo más de 1.183 millones de pesetas en concepto de tributos municipales durante el período voluntario por la delegación que hacen los municipios a la entidad provincial, salvo Segovia capital y Cuéllar, que continúan percibiendo algunos de sus tributos de forma particular.

Los responsables de la institución provincial ya pensaban en centralizar su cobro para rentabilizar al máximo su gestión, tal y como explicaba a EL ADELANTADO Javier García, jefe del Servicio de Recaudación.

El capítulo que más dinero reportó fue el Impuesto de Bienes Inmuebles (IBI) de naturaleza urbana, con 668 millones de pesetas. Le siguen el IBI rústico que supuso más de 95 millones, el Impuesto de Actividades Económicas (IAE) sumando 192 millones de pesetas y con menos envergadura se encuentran las tasas municipales de agua, alcantarillado y otras, que supusieron más de 42 millones, y 24 millones sumaron las cuotas de la Cámara de Comercio. Aparte de estas cantidades se percibieron por vía ejecutiva 54 millones.

¡SEPA ELEGIR EL MEJOR LUGAR!



DIRECCION: Nietos de Cándido Telf. 44 08 36

PROGRAMA SU BANQUETE

— EL NOBLE ESTILO DE SEGOVIA —

Expresión de gratitud

La familia de

D. Mariano Martín Antoranz (q.e.p.d.)

Testimonia por este medio su más sincero agradecimiento a cuantas personas les manifestaron su condolencia y les acompañaron en el sepelio y cultos celebrados por el eterno descanso de su alma.



Restaurante LA TAURINA

Plaza Mayor, 8 - SEGOVIA

Teléfono 46 09 02

De lunes a viernes: EL MEJOR Y MAS ESPECIAL

"COCIDO CASTELLANO"

COMPLETISIMO 1.200 ptas. (Se ruega aviso previo)

## SATSE cree que Rodríguez debe asumir los problemas de su cargo

A. S.

La secretaria provincial del sindicato de enfermería en la provincia, Inmaculada Fernández Lambea ha manifestado que la solución de las listas de espera de Segovia no se resolverían enviando parte de ellas a Madrid "sino potenciando la actividad sanitaria que pasa por la contratación de más personal, entre ellos de enfermería y racionalizando los recursos existentes en la provincia".

Para la representante del SATSE lo que pretende el director provincial del INSALUD, Juan Francisco Rodríguez, con esta medida "es eludir su responsabilidad al hacer los más fácil: remitir la lista de espera a Madrid". Según Inmaculada Fernández lo que debería hacer es buscar la solución en la propia región, y ésta pasa por no cerrar las salas de operaciones del Hospital Policlínico en verano, navidades y Semana Santa, "ya que al final los dos quirófanos con los que cuenta el centro sólo funcionan seis meses al año", apunta la representante de enfermería, y estima que "así es fácil argumentar que la lista de espera crece sin posibilidades de atajarla, ya que este centro se encarga, principalmente, de operar patologías menores que paradójicamente son las que quieren remitir a Madrid".

Fernández Lambea ha afirmado que de llevarse a cabo el plan del INSALUD segoviano, se crearía un precedente que podría ser muy perjudicial para la provincia "ya que —manifiesta— se condenaría a Segovia a ser una apéndice de Madrid con lo que nos convertiríamos en una provincia de tercera fila, en materia sanitaria".

La representante del SATSE mantiene que el listado de enfermos en espera de atención podría ser eliminado en la región castellanoleonesa, pero para ello habría que elaborar un proyecto coherente, utilizar los recursos humanos de la provincia y racionalizar la utilización de las camas hospitalarias.

Se han realizado hasta el momento 1.354 liquidaciones por el programa PADRE

## Hacienda espera un incremento en las declaraciones con devolución

La Delegación en Segovia de la Agencia Tributaria espera que este año se produzca un incremento en el número de declaraciones que se presenten con derecho a devolución, debido al aumento registrado en las retenciones el año pasado.

JESUS MARTINEZ CALLE

Hacienda espera que este año se presenten en Segovia alrededor de 55.000 declaraciones de la renta, es decir, unas 2.000 más que en 1993.

La Agencia Tributaria cree que en esta ocasión el número de liquidaciones con derecho a devolución será superior a las tramitadas el año pasado: 36.212, debido al aumento de las retenciones practicadas.

Ese incremento mensual en el IRPF será el causante también, según la delegada de la Agencia Tributaria, M<sup>a</sup> Teresa Moro, de que un mayor número de contribuyentes opten por la declaración individual o separada, y no por la conjunta.

Debido a estas circunstancias, la cuota diferencial neta de la campaña renta, que volverá a ser negativa como el año pasado, será superior a los 1.200 millones de 1993.

Al día de ayer, un total de 1.354 liquidaciones se han realizado ya conforme al Programa de Ayuda a la Declaración de la Renta (PADRE), mientras que en esta misma fecha el año pasado se habían elaborado sólo 1.230.

Este incremento del 10% es muy inferior a la media del aumento registrado en Castilla y León: un 50%. "Esta diferencia —explica Moro— se debe quizás al desconocimiento de muchos contribuyentes de las ventajas que tiene el realizar la declaración conforme al citado procedimiento, como es la gratuidad del servicio, la seguridad en la confección de la misma al estar hecha con el propio programa de la Agencia Tribu-



Los contribuyentes tardan sólo media hora en realizar su declaración conforme al PADRE.

PEÑALOSA

taria y el anonimato, pues es con posterioridad el propio declarante quien decide si la presenta o no".

A juicio de la delegada de la Agencia Tributaria, influye también el hecho de que la población en esta provincia está muy dispersa y hay algunos pueblos muy alejados de la delegación.

### Solicitantes

En cuanto al número de personas que este año han solicitado la ayuda del sistema PADRE, han sido, a fecha 17 de mayo, 1.100 frente a los 845 del año pasado, lo que representa un aumento de un 30%.

Recuerda Moro que en la realización de una declaración conforme al anterior procedimiento el contribuyente está tardando una media de 30 minutos, incluido el tiempo que han de esperar para ser atendidos. "A primera hora de la mañana —comenta la delegada provincial— siempre hay más

aglomeración, pero luego decae y aumenta de nuevo la presencia de declarantes al final de la jornada".

El año pasado la Agencia Tributaria invertía alrededor de 45 minutos para la elaboración de una liquidación según el sistema PADRE, contabilizándose "desde que el contribuyente llega y coge el número hasta que se marcha con su declaración en la mano".

Las liquidaciones de presentación inmediata, es decir, aquellas que se realizan de acuerdo al procedimiento anterior y se tramitan al instante, son las primeras en ser procesadas informáticamente y en consecuencia las primeras, si es que solicitan devolución, a las que se les reintegra.

Además, suponen una enorme comodidad para el contribuyente que se tiene que limitar sólo a "pegar las etiquetas y a firmarlas".

Moro quiso agradecer a través de EL ADELANTADO

DE SEGOVIA a todos aquellos declarantes que acuden a la Delegación en Segovia de la Agencia Tributaria sabiendo que "nuestra función principal es ayudarles y facilitarles el cumplimiento de sus deberes tributarios, y no sólo por su comportamiento ejemplarmente cívico sino también por las muestras de satisfacción por los servicios recibidos".

### Los sábados

Durante el plazo para presentar las declaraciones de la renta, hasta el 20 de junio para las positivas y el 30 de ese mismo para las negativas o con derecho a devolución, la Agencia permanecerá abierta todos los sábados e incluso, si fuera necesario, abriría sus puertas por la tarde aquellos días de mayor afluencia.

Además, durante estas semanas funciona también un servicio telefónico gratuito sobre la campaña de renta: 902 20 30 40.



**El único coche de menos de 800.000 pts. que merece llamarse coche.**

Skoda Favorit INJECTION  
Desde 799.000 pts.\*

\* PVP recomendado, transporte, impuestos, descuento promocional y subvención gubernamental incluidos.



Grupo Volkswagen

Concesionario Oficial: SERVICIOS TÉCNICOS DEL AUTOMOVIL. Siete Picos, 18. Segovia. Tel.: 42 45 00.



# VILLA DE CUELLAR

Con el voto en contra del Grupo Mixto y la abstención del grupo de concejales del PSOE

## El pleno municipal aprueba la ordenanza reguladora de los tradicionales encierros

A partir de este año los encierros considerados como los más antiguos de España estarán regulados por una ordenanza en la que se contemplan los principales elementos que intervienen en esta secular tradición cuellarana.

S. GUIJARRO

Tras más de 20 reuniones en las que han participado diversos colectivos que intervienen en el desarrollo del encierro así como empresarios, ganaderos, fuerzas de seguridad y representantes políticos, se ha elaborado un texto que ha sido aceptado mayoritariamente, con ligeras discrepancias de la asociación Amigos del Caballo y rechazo de la peña taurina El Encierro.

El texto de la ordenanza fue presentado al pleno municipal y aprobado con los votos del PP (7), IU (1), y CDS (1), la abstención de los concejales del PSOE y el voto en contra del miembro del Grupo Mixto Juan Pablo Herrero.

La decisión de elaborar una ordenanza fue adoptada por el equipo de gobierno popular, que dispone de mayoría absoluta, tras el fracaso de los encierros de 1993.

El pasado año se escaparon antes de llegar a la población un total de 11 toros en los cuatro días de fiesta, y el recorrido por las calles careció de la mínima emoción y vistosidad características de este espectáculo. El último día del encierro fue boicoteado por los corredores y se produjo una multitudinaria manifestación espontánea desde la plaza de toros hasta el Ayuntamiento para protestar por esta situación.

El fracaso de los encierros y la consecuente pérdida de imagen y prestigio de las fiestas de Cuéllar originó que los grupos políticos y colectivos como los de corredores, caballistas, peñas y vecinos en general se pusieran de acuerdo en la necesidad de elaborar unas ordenanzas que permitieran mantener el prestigio y la tradición de esta singular fiesta, declarada de interés turístico.

En el transcurso de las reuniones previas a la elaboración definitiva de la ordenanza la peña taurina El Encierro, que se define como torista, se retiró de la comisión por estimar que el PP no apoya firmemente el control estricto de los toros y su sacrificio posterior, como se recoge en el vigente Reglamento Taurino.

La asociación Amigos del Caballo mostró su desacuerdo

por la reducción a 30 del número de caballistas que pueden intervenir en el encierro, aunque asume la ordenanza y prestará su colaboración.

### Intervenciones

En el turno de intervenciones el concejal del Grupo Mixto Juan Pablo Herrero, que fue presidente de la Comisión de Festejos en las dos anteriores legislaturas, rechazó frontalmente la ordenanza porque en su opinión es demasiado prohibitiva.

Herreo acusó al equipo de gobierno de no organizar convenientemente los encierros, falta de dedicación e ignorar a la Comisión de Festejos. Herrero propuso que se mantuvieran los encierros tal como están, organizarlos mejor y construir un corral intermedio con toros de reserva a unos 1.000 metros de la entrada a la población con el fin de asegurar el espectáculo. La propuesta fue rechazada por el pleno.

El portavoz centrista, Julián González, apoyó decididamente la ordenanza por considerarla absolutamente necesaria y destacó su sistema de elaboración, con aportaciones de todos los colectivos y grupos políticos que han participado. Sin embargo, manifestó que es imprescindible aplicarla "con decisión y rigor en todos sus puntos", responsabilizando de ello al PP.

Guillermo Calonge, por parte de IU, también mostró su apoyo total a la ordenanza, alabó la forma de realización y el consenso alcanzado. Afirmó que el modelo de encierro promovido por Juan Pablo Herrero en anteriores legislaturas ha fracasado y se ofreció para trabajar en la puesta en práctica de la ordenanza.

Angel Gómez, portavoz socialista, justificó la abstención de su grupo porque en su opinión la ordenanza no va a resolver el problema, y señaló las discrepancias de Amigos del Caballo y peña El Encierro.

### Pacto de los montes

Calificó la ordenanza como "el pacto de los montes", y "normativa mínima que deja contentos y descontentos a todos" y criticó la excesiva dedi-



La decisión de la ordenanza se adoptó tras el fracaso de 1993.

cación a este problema "que ha dado mala imagen del pueblo, como si no existieran problemas más serios que resolver".

El alcalde, Mariano Molinero, actuó como portavoz del PP felicitándose por la colaboración de todos los colectivos y manifestando la absoluta necesidad de establecer la normativa. Reprochó a Juan Pablo Herrero su falta de colaboración en los trabajos "tanto como vecino, como concejal", y anunció que la ordenanza será difundida ampliamente entre los cuellaranos para su conocimiento.

El texto aprobado por el pleno lleva por título "Ordenanza de medios de control sobre la organización, desarrollo y participación en los encierros de Cuéllar", y consta de una memoria justificativa, 20 artículos, dos disposiciones finales y una disposición final.

La idea fundamental de la ordenanza es que el encierro es un bien cultural cuellarano, que hay que proteger y que el tradicional recorrido por el campo es un medio necesario al servicio del fin último y principal: La llegada en perfectas condiciones de la manada a las calles del pueblo.

En la justificación de la ordenanza se indica el carácter tradicional o importancia que han tenido a través de la historia los encierros, y se hace referencia a las "Ordenanzas de la

Villa" de 1546, en las que existen varios artículos dedicados a este espectáculo. También se hace notar la necesidad de su regulación para adaptarse a las circunstancias actuales.

### Recorrido y paso de los toros

En el capítulo primero se indican los fundamentos legales de la ordenanza, su objeto y ámbito de aplicación, órganos de actuación y la colaboración con otras administraciones y entidades sociales dirigidas a alcanzar los objetivos de la ordenanza.

En el capítulo segundo se analiza el recorrido, paso de los toros, y trayecto hasta la entrada en las calles de la villa. La idea esencial de este capítulo es prohibir la intervención de vehículos y personas en este trayecto.

El capítulo tercero está dedicado a la participación en el encierro. Los caballistas autorizados se reducen a 30 y serán debidamente identificados y acreditados. No se permitirá el maltrato a los toros.

En los dos últimos capítulos se regulan las prohibiciones y limitaciones y el régimen sancionador. En este último apartado se establecen sanciones administrativas, sin excluir las responsabilidades de tipo penal, civil o de tráfico.

La ordenanza entrará en vigor 15 días después de su publicación en el Boletín Oficial de la Provincia.

## La reapertura de la antigua factoría Alena, cada vez más difícil

S.G.

El interés demostrado por la empresa Phocceenne por las instalaciones de la antigua factoría Alena, para montar una industria relacionada con la fabricación de tubos de hormigón y otros especiales con alma de acero, parece haber decaído y la apertura de la nueva fábrica se ve cada vez más difícil.

En el transcurso del pleno municipal, el portavoz socialista preguntó cuál era la situación de la antigua Alena.

El alcalde contestó leyendo un fax enviado por la delegación de la empresa francesa en Madrid en el que se anunciaba las dificultades para iniciar la puesta en funcionamiento de la fábrica y la solicitud de aplazar hasta septiembre las negociaciones.

Según el comunicado, las dificultades están originadas en la devaluación de la peseta, la congelación de los pedidos de tuberías y la situación de crisis del país.

### Desaliento

El alcalde comentó que la noticia es desalentadora y se hará llegar a la Comunidad de Villa y Tierra de Cuéllar, propietaria de las instalaciones y terrenos de la factoría, para su conocimiento y toma en consideración.

Tras los cierres de la antigua fábrica de tablero aglomerado Alena y posteriormente la SAL Tableros Cega, la Comunidad de Villa y Tierra entró en negociaciones con Phocceenne para ceder las instalaciones y su posible propiedad a cambio de abrir la factoría y crear como mínimo 50 puestos de trabajo durante cinco años.

A mediados de febrero las negociaciones entre la empresa francesa, Comunidad de Villa y Tierra y CC.OO. llevaron a un acuerdo inicial.

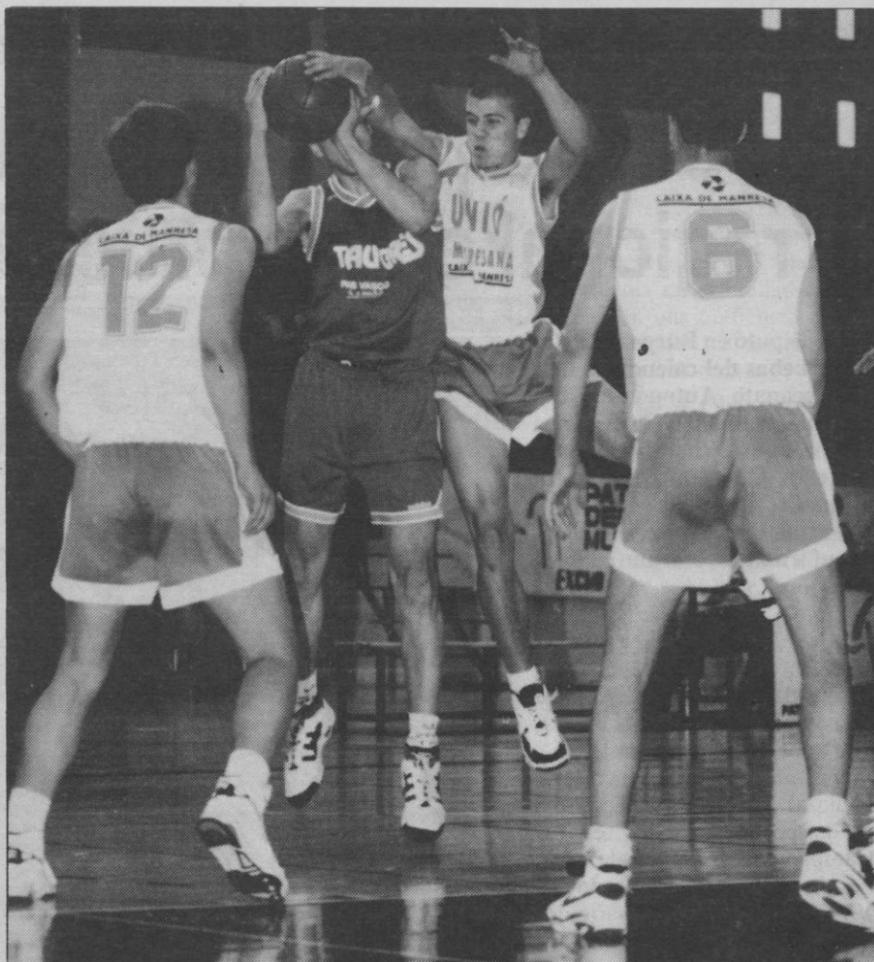
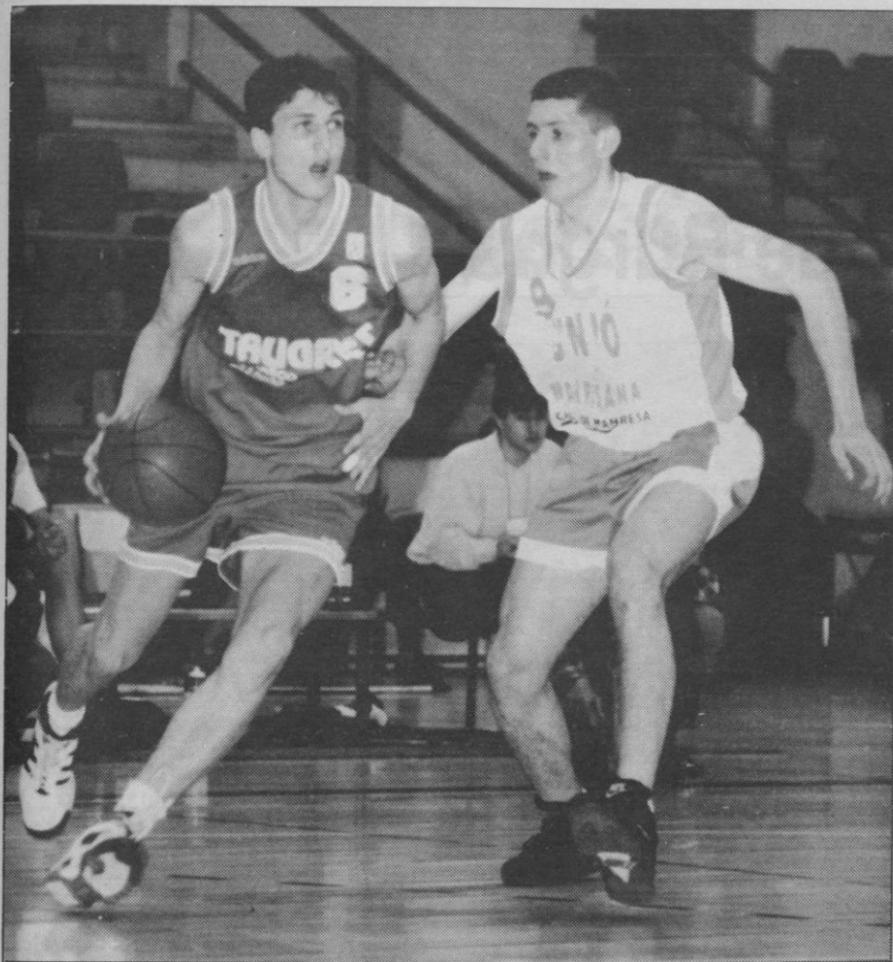
El interés de la multinacional era apreciable y las condiciones solicitadas por la Comunidad fueron apaciguadas en su totalidad.

Sin embargo, el plan vial y el proyecto de explotación no ha sido presentado en los plazos acordados y la última comunicación de la empresa francesa supone un jarro de agua fría para las ilusiones depositadas en este proyecto.

Lea Vd.

EL ADELANTADO

BALONCESTO



Dos momentos del encuentro celebrado esta mañana entre los equipos Vital Kutxa y Unión Manresana, con victoria de los primeros.

JUAN MARTIN

A las siete y media de la tarde, en el "Pedro Delgado"

# Inauguración oficial del Campeonato de España de Baloncesto Juvenil

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

Ha dado hoy comienzo el Campeonato de España de baloncesto juvenil, que reúne en Segovia a los ocho mejores equipos de la citada categoría. La ceremonia de inauguración tendrá lugar esta tarde a las 20,30 horas en las instalaciones del polideportivo "Pedro Delgado", donde se juegan todos los encuentros.

Hay que significar la modificación habida en el calendario inicial. El equipo Vital Kutxa se sintió perjudicado al tener que disputar todos sus partidos en la primera hora de la mañana. Así se manifestó ante la Federación Española, que también había confeccionado el primer calendario, y aquella lo rectificó sin consultar a nadie.

Como era lógico pensar, cuando los equipos han llegado a Segovia y han visto el cambio, se han sentido molestos con la actuación federativa, pero no han ido más lejos de unas protestas mínimas.

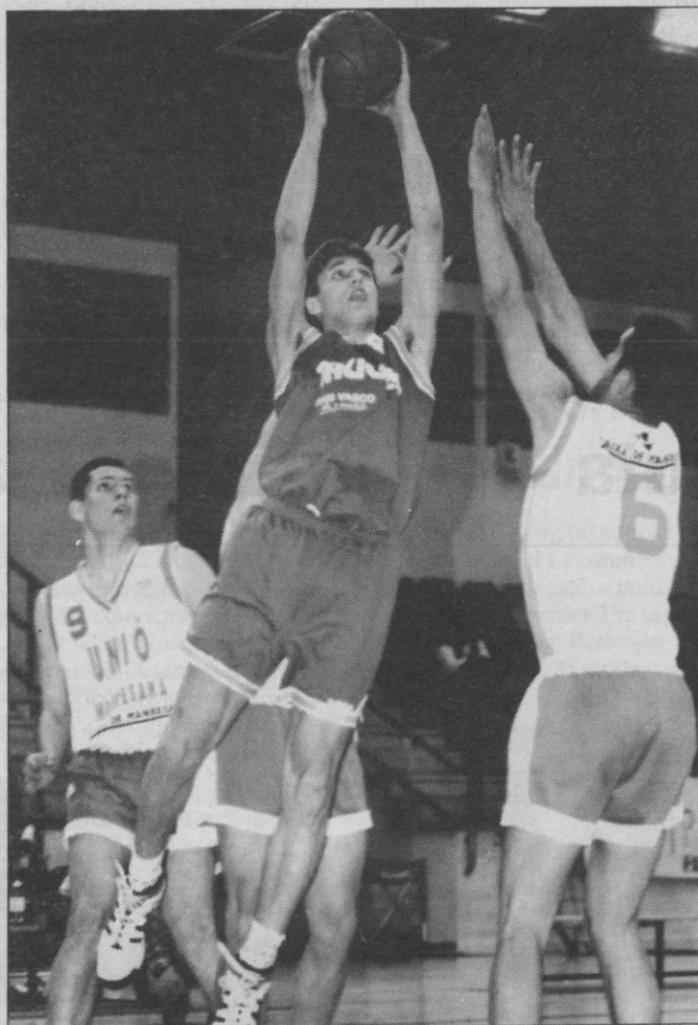
El calendario, una vez modificado, ha quedado así establecido:

### Día 18

17,30 horas, Sant Joset-Caja Ronda  
20 horas: Real Madrid-NatWest

### Día 19

10 horas: Sant Josep-NatWest  
12 horas: Unión Manresana-Caja Bilbao  
17,30 horas: Vital Kutxa-San Viator  
19,30 horas: Caja Ronda-Real Madrid



Los últimos cuatro minutos han sido decisivos.

JUAN MARTIN

### Día 20

10 horas: San Viator-Unión Manresana  
12 horas: Caja Bilbao-Vital Kutxa  
17,30 horas: NatWest-Caja de Ronda

19,30 horas: Real Madrid-Sant Josep

### Día 21

Comenzando a las mismas horas que jornadas anteriores, se disputarán los partidos de clasificación.

### Día 22

10 horas: perdedor 1ª semifinal, perdedor 2ª semifinal, para tercero y cuarto puesto.  
12 horas: final, con proclamación del campeón de España.

### Los precios al día

En relación con los precios de las localidades, la Delegación Provincial ha establecido unas cuantías módicas. Los menores de 14 años podrán ver todo el torneo por 600 pesetas y si quieren ver sólo un encuentro abonarán 100 en la 1ª y 2ª jornada y 200 en la final. Los mayores de la citada edad pagarán 250 pesetas en la 1ª fase, 400 en la segunda y 500 en la final. El precio del bono para todos los encuentros es de 2.000 pesetas.

Es segura la asistencia de la mayoría de los técnicos de los clubes de la liga ACB así como directivos de estos equipos, que tienen en cuenta que es esta categoría la que les puede proporcionar una buena cantera, a la vez que observan el juego de jugadores que ya han demostrado sus excelentes condiciones.

### Partido inaugural

Esta mañana, a partir de las diez, se ha celebrado el primer partido de este campeonato entre los equipos Vital Kutxa y Unión Manresana, imponiéndose los primeros por el tanteo de 72-58.

El encuentro ha estado muy igualado hasta cuatro minutos del final, en el que el conjunto vasco ha conseguido un parcial de 11-0, y en el que han destacado los hermanos Cazorla, con 41 puntos entre ambos.

## Ya se conocen los rivales de Cantimpalos Unami

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

La Federación Española de Baloncesto ha dado a conocer los equipos que disputarán en Santander, a partir del próximo día 25, la fase de ascenso a la primera división femenina, en la que toma parte, por segunda vez, el equipo segoviano Cantimpalos Unami.

Ocho serán los conjuntos que acudan a la competición formados en dos grupos de cuatro. En el 1º se encuentran Pío XII, de Santiago, Jara, de Vitoria, Guetxo, de Bilbao y Cantimpalos Unami.

En el 2º Santrea, de Navarra, Asunción, de Asturias, C.D.U. Salamanca y Santanín de Pamplona. El representante segoviano jugará todos sus encuentros de la primera fase a las 11,20 horas de la mañana. El primer partido de las jugadoras segovianas será frente al equipo gallego, el segundo del día 26, frente a Jara.

La entrenadora del equipo segoviano, Cuca Delgado, no se sentía nada satisfecha del grupo que le había tocado, ya que en él se encuentran dos fuertes equipos vascos. La expedición de Unami partirá hacia Cantabria el martes día 24.

## ATLETISMO

Marta Sanz ganó el 800 en el Campeonato Nacional de Clubes

## Cas Caja Segovia, subcampeón regional en las pruebas de Burgos

Se disputó en Burgos una de las pruebas del calendario del Campeonato Autonómico de Castilla y León en categoría senior, tanto en hombres como mujeres. CAS Caja obtuvo la segunda plaza en féminas, mientras que Blume hubo de "conformarse" con una cuarta posición.

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

Entre las excelentes actuaciones del pasado fin de semana en las competiciones en las que tomaron parte atletas segovianos, hay que hacer referencia al primer puesto conseguido por Marta Sanz en el Campeonato de España de Clubes de 1<sup>a</sup> división celebrado en Valladolid. Formando parte de su actual club, Seur-León, la atleta de Cuéllar se alzó con el triunfo en su distancia preferida, 800 m.l., con un tiempo de 2'15". De esta forma colabora a que su equipo ocupara la segunda plaza tras el C.A. Valladolid.

Otra gran actuación fue la del colectivo de atletas de CAS Caja Segovia en el Campeonato Regional de clubes de categoría senior, la que tuvo el equipo segoviano en Burgos donde consiguió el segundo puesto con 20.736 puntos, muy cerca del vencedor, Palencia, que contabilizó 20.830 puntos. Esta puntuación de las segovianas les puede llevar a conseguir el ascenso a la primera división, ya que lograrán esas plazas los tres equipos que a nivel de toda España consiguen las tres mejores puntuaciones.

Entre las mejores marcas conseguidas por atletas del CAS caben destacar:



Se han registrado muy buenas marcas por parte segoviana.

A.S.

800 m.l., 1<sup>a</sup> Gema Gómez, 2'15"1.500 m.l., 2<sup>a</sup> Gema Gómez, 4'43"4x100, 1<sup>o</sup> CAS (Marta-Eva-Beatriz-Reyes), 55"6200m.l., 2<sup>a</sup> Elena Vicente, 27"23Longitud, 2<sup>a</sup> Eva de Lucas, 5,01 metros4x400, 2<sup>a</sup> CAS (Begoña-Maribel-Eva-Ruth), 4'25"100 m.l., 3<sup>a</sup> Carolina García, 12"89400 m.l., 3<sup>a</sup> Raquel Santamaría, 1'03"43.000 m.l., 3<sup>a</sup> Piedad Rodríguez, 11'3"400 m.v., 3<sup>a</sup> Bustar López, 1'11"Triple salto, 3<sup>a</sup> Bustar López, 10,69 metrosPeso, 3<sup>a</sup> Olga Antoranz, 9,63 metros5 Km. Marcha, 2<sup>a</sup> Ana Velázquez, 28'23"

### Blume Caja, en su buena línea

No pudo Blume Caja Segovia superar el cuarto puesto debido a algunas ausencias. Sin embargo hay que destacar el gran esfuerzo realizado por los más veteranos del club, que siguen

prestando su colaboración a un club que tiene ya 27 años de vida.

Dentro de una notable actuación, hay que destacar los puestos de determinados atletas:

5.000 m.l., 1<sup>o</sup> Víctor López, 15'11"82400 m.l., 2<sup>o</sup> Javier Moro, 51"061.500 m.l., 2<sup>o</sup> Mariano Castro, 4'04"38Jabalina, 2<sup>o</sup> Jesús Rosado, 50,30 metros5.000 m.l., 3<sup>o</sup> Emiliano del Caño, 15'34"60

Marta Sanz.

100 m.l. 3<sup>o</sup>, Daniel González, 11"41Pértiga, 3<sup>o</sup> Juan J. Pintor, 3,70 metros.

### Los junior, bien en Miranda

El Campeonato autonómico de categoría cadete se celebró en Miranda de Ebro, donde también hubo participación segoviana, destacando por su actuación atletas como Fernando Montañés, que consiguió el primer puesto con un salto de 1,75, que ya son centímetros y dejan constancia de la gran progresión de este joven atleta. Otro extraordinario deportista, Pedro Rivero, con un crono de 39"6, consiguió la quinta plaza en 300 m.l.; fue 4<sup>o</sup> en 600 m.l., Oliver Martín, con 1'32, y mejor marca personal para Ignacio Guzmán en triple salto con 11,96 metros, mientras Diego de Lucas lanzaba la jabalina a la distancia de 38 metros.

## El sábado se disputa el I Cross de Marugán

J.M.M.

El Ayuntamiento de Marugán, cuya corporación preside Luis Fuentes Caro, pretende ilusionar a la juventud con el deporte y no pierde la ocasión de organizar actividades que pueden ser un reclamo para quienes pretenden oxigenarse al aire libre. Así, y dentro del programa confeccionado para la celebración de las fiestas en honor de la Virgen de la Salud, que comienzan el próximo viernes, se celebrarán destacadas manifestaciones deportivas.

Tras abrir el abanico de posibilidades el pasado año con la denominada Vuelta Ciclista a Marugán, que cumple su segunda edición ahora y que se disputará el día 28 y el campeonato de fútbol sala, el próximo sábado se llevará a efecto el I Cross que lleva el nombre de la localidad segoviana, situada a 28 kilómetros de la capital de la provincia.

A fin de estimular la participación los premios se han

establecido son cuando menos interesantes. En el total de 1.200.000 pesetas del presupuesto, 300.000 se dedicarán a premiar a los mejores. Así el primer clasificado senior recibirá 40.000 pesetas, 20.000 el segundo y 15.000 el tercero. Para las mujeres los premios, y seguimos sin saber las causas, serán más bajos, 30.000, 15.000 y 10.000.

En las categorías de menores, con un buen criterio, los premios serán en material deportivo. Sólo los cadetes tendrán ya premios en metálico, 8.000, 5.000 y 3.000 pesetas.

El circuito tiene una distancia de 2.100 metros, al que los participantes de categoría senior y veteranos darán tres vueltas, hasta totalizar los 6.300 del recorrido. La organización, que ha contado con la colaboración de diversas firmas comerciales, ha lanzado una revista con un buen diseño, donde se insertan todas las actividades a realizar.



Destacadas actividades deportivas en Marugán.

JUAN MARTIN

FUTBOL

El partido comenzará a las ocho y cuarto de la tarde (TVE-1)

# El Barcelona busca frente al Milán su segunda Copa de Europa

El Barcelona intentará hoy ante el Milán, en el estadio Olímpico de Atenas, alzarse con el segundo título de la temporada, y trasladar a las vitrinas de su museo la segunda Copa de Europa de su historial. El ambiente que reina en la plantilla es de total calma y tranquilidad, pero con el convencimiento de que no se puede dejar escapar la ocasión de obtener el título continental.

Atenas (Efe).— La plantilla del FC Barcelona realizó ayer una nueva sesión de entrenamiento, esta vez en el estadio Olímpico de Atenas, escenario hoy de la final de la Copa de Europa. Cruyff hizo dos equipos de forma que nadie pudiera adivinar un once posible como titular ante el Milán y bajó el arbitraje de Tony Bruins, el partidillo se prolongó por espacio de unos 30 minutos, al término de los cuales el entrenador dio por finalizada la sesión preparatoria.

Cruyff, como es su costumbre habitual, no quiso desvelar el equipo titular ya que hasta hoy no pensará en los once jugadores que serán los titulares ante el cuadro italiano del Milán. Sin embargo, todo hace presumir que será Michael Laudrup el extranjero descartado, por lo que verá el partido desde la grada, junto a su hermano Brian, que también ha sido descartado por el técnico Fabio Capello, que se ha decantado por el croata Zvonimir Boban.

El encuentro se prevé con dos equipos que presentarán concepciones muy distintas de juego, pues mientras el Barcelona, en toda la competición europea, ha



La plantilla azulgrana, en el entrenamiento de ayer.

TELEFOTO EFE

mostrado un fútbol netamente ofensivo, con el objetivo de lograr más goles que su oponente, el Milán prefiere el fútbol control, con una bien ordenada defensa y a la espera de cualquier descuido de su oponente para poder sorprenderle a la contra.

Cruyff dijo que el equipo azulgrana debe aprovechar la ausencia de los titulares del Milán para lograr la segunda Copa de Europa. El técnico holandés destacó la calidad del sancionado Baresi "que es incuestionable" y señaló que la baja del libero italiano junto a la de Costacurta, también sancionado "hay que saberlas aprovechar jugando al ciento por ciento".

"El problema es que no exista relajamiento en los jugadores. Si existe plena concentración y todos vamos a cien, tenemos muchas posibilidades de lograr el triunfo", dijo Cruyff.

En la final, los italianos jugarán el papel de equipo local y vestirán totalmente de blanco, vestimenta con la que han ganado las dos últimas Copas de Europa que poseen, ante el Steaua de Bucarest (1989) y Benfica (1990), mientras que el Barcelona lo hará con su habitual vestimenta azulgrana.

## Cuarta final

El Barcelona disputará hoy en Atenas su cuarta final de la

Copa de Europa, con un solo título en su haber, mientras que el Milán jugará su séptima final de esta competición, de la que posee cuatro títulos.

Las alineaciones más probables de ambos equipos serán las siguientes: Milán: Rossi, Tassotti, Galli, Maldini, Panucci; Donadoni, Albertini, Desailly, Boban; Savicevic y Massaro.

FC Barcelona: Zubizarreta, Ferrer, Koeman, Nadal, Sergi, Bakero, Guardiola, Amor, Eusebio o Ivan, Romario y Stoichkov.

El partido comenzará a las ocho y cuarto de la tarde (TVE-1) y será dirigido por el inglés Philip Don.

## Ramón Mendoza y Javier Pérez sellaron el fichaje de Redondo por el Real Madrid

Madrid (Efe).— Ramón Mendoza, presidente del Real Madrid, y Javier Pérez, presidente del Tenerife, acordaron ayer el fichaje del centrocampista argentino Fernando Redondo por el Real Madrid para las próximas cuatro temporadas, confirmaron los dos dirigentes al término de la reunión que mantuvieron en el estadio Santiago Bernabéu.

El Tenerife traspasará a Redondo al Real Madrid por 525 millones de pesetas, el fichaje del delantero del filial, Víctor, el traspaso de un segundo jugador aún por determinar y la disputa de un partido amistoso en el estadio Heliodoro Rodríguez López. Mendoza apuntó que resta por pactar el nombre del segundo jugador que irá traspasado al Tenerife.

El defensa Fernando Muñoz 'Nando' no acepta ir al equipo isleño y Javier Pérez busca ahora otra alternativa que podría ser Luis Miguel Ramis. Si Ramis

tampoco accediera el Real Madrid deberá disputar uno o dos partidos más amistosos en Tenerife para compensar el fichaje.

"En las próximas 24 horas se plasmará el acuerdo definitivo. Restan flecos y la firma sólo depende ya del jugador que irá al Tenerife traspasado", dijo Mendoza.

## Laudrup, en noviembre

"Redondo estará cuatro o cinco años con el Real Madrid. No me acuerdo bien ahora del número de temporadas", dijo Mendoza, quien al ser preguntado por si Michael Laudrup firmará también en breve por el Real Madrid, contestó: "He empleado un mes en fichar a Redondo, ahora necesito tiempo para dedicarlo a otros fichajes. Espero que en noviembre esté ya ultimado lo de Laudrup", señaló con ironía Mendoza.

Javier Pérez también felicitaba a la afición del Real Madrid, por tener la posibilidad de ver a

partir de ahora a un jugador de la clase de Michael Laudrup.

"Sabía que en este asunto tenía todas las de perder. Era seguro que algún día Redondo se marcharía al Real Madrid si este club insistía en su contratación", subrayó el dirigente del Tenerife.

Mendoza apuntó que el Real Madrid espera una oferta por Robert Prosinecki, jugador que "no ha triunfado en el Bernabéu, pero que con la edad que tiene seguro que podrá rendir al máximo en cualquier club europeo".

Mendoza dialogó también con el nuevo técnico del Real Madrid, Jorge Valdano, de quien dijo "trabaja de momento gratuitamente en el club hasta el 30 de junio". Jorge Valdano mostró su satisfacción por tener ya a Fernando Redondo en su plantilla para el año que viene. "Redondo forma parte de mi proyecto inicial y me complace que el Real Madrid haya ultimado ya su fichaje", apuntó Valdano.

## Sin acuerdo entre los clubes que promocionan para televisar los partidos

Madrid (Efe).— El Rayo Vallecano, el Real Valladolid, el Toledo y el Compostela, clubes de Primera y Segunda División que disputarán la promoción, no llegaron a un acuerdo económico con las televisiones autonómicas para la transmisión de estos encuentros.

Fernando Abad y José Fidalgo, gerentes del Rayo Vallecano y del Compostela; y Marcos Fernández y Emiliano Carballo, presidentes del Valladolid y del Toledo, que se reunieron ayer en la sede de la Liga de Fútbol Profesional (LFP) no aceptaron la oferta de los 36 millones de pesetas que las televisiones hicieron para la transmisión de los cuatro partidos.

Los clubes pedían 80 millones de pesetas, cifra que no fue aceptada. Así pues, al no existir acuerdo, los encuentros entre Rayo Vallecano-Compostela y Valla-

dolid-Toledo se disputarán el domingo, en horario todavía por definir. Sin embargo, no se cierra la puerta a que sigan las negociaciones, aunque nunca con otros canales que no sean los autonómicos o Canal Plus, que son los que tienen la exclusividad futbolística. Al final puede reconsiderarse la postura si hay acuerdo económico como sucedió con el Deportivo.

Por otro lado, el árbitro del comité valenciano Juan Ansuátegui Roca ha sido designado para dirigir el partido de ida de la eliminatoria de promoción para el ascenso a Primera entre el Rayo Vallecano y el Compostela, que se jugará el próximo domingo.

La otra eliminatoria, entre el Toledo y el Valladolid, será dirigida en su primer partido por el madrileño José María Aranda Encinar.

## Audiencia real

El Rey Juan Carlos recibirá el próximo viernes al Barcelona en el palacete Albéniz de la ciudad condal, en una audiencia a la que también asistirá la sección de balonmano.

Tanto si gana como si pierde la Copa de Europa la plantilla azulgrana de fútbol será recibida por el Rey. El equipo de balonmano asistirá por su condición de actual campeón de la Copa del Rey y de la Recopa de Europa.

El palco del estadio Olímpico estará a rebosar de personalidades. Entre ellas estarán el presidente de la Generalitat, Jordi Pujol; el alcalde de Barcelona, Pascual Maragall; el presidente del COI, Juan Antonio Samaranch; y el presidente de la FEF, Angel María Villar.

Por otro lado, Hristo Stoichkov jugador del FC Barcelona contará hoy con el apoyo de unos 3.000 aficionados búlgaros que han comunicado su presencia en la final de la Copa de Europa que se jugará en el estadio Olímpico de Atenas.

Los seguidores búlgaros, que llegarán a Atenas hoy mismo y regresarán a sus hogares tras la disputa del partido, se dirigieron a la Federación Griega de Fútbol para reservar las localidades, que les han sido remitidas, merced a las devoluciones efectuadas por Barcelona y Milán.

Stoichkov mostró su satisfacción por ello y bromeó que "así la cifra entre blaugranas e italianos será más igual".

## EN BREVE

**FUTBOL:** El Atlético de Madrid olvidó la mala temporada realizada, lo que casi le obliga a jugar la promoción, con un espléndido partido ante el campeón holandés, el Ajax de Amsterdam, al que derrotó por 3-1. La recaudación de este encuentro amistoso homenaje al abonado atlético, que se disputó en el estadio Vicente Calderón, fue destinada íntegramente a la asociación Aesleme, dedicada al estudio de las lesiones de médula espinal.

\*\*\*

José María Ruiz Mateos, apoderado general del Rayo Vallecano, ofreció ayer al mexicano Hugo Sánchez la renovación de su contrato, que termina el 30 de junio, si el equipo consigue superar al Compostela en la promoción.

\*\*\*

La selección de Brasil conserva el liderazgo en la última clasificación mundial FIFA hecha pública, con 58,89 puntos, seguida muy de cerca por la de Alemania, con 58,54. España ocupa el noveno lugar, con 54,05, inmediatamente detrás de Nigeria (54,68) y Suiza (54,42).

\*\*\*

Joao Havelange, presidente de la Federación Internacional de Asociaciones de Fútbol (FIFA), confirmó ayer que en la fase final de la Copa del Mundo de Francia '98 habrá 32 selecciones, en lugar de las 24 que participan actualmente.

**BALONCESTO:** José María Álvarez del Manzano, alcalde de Madrid, inauguró ayer el museo "Fernando Martín" en el pabellón anteriormente denominado Dehesa de la Villa y que ahora ha pasado a llamarse también Fernando Martín en recuerdo del desaparecido baloncestista. El museo presenta recuerdos del jugador, como las camisetas del Real Madrid, el Estudiantes, la selección y los Trail Blazers.

## BALONCESTO

La actuación del base azulgrana fue decisiva para su equipo

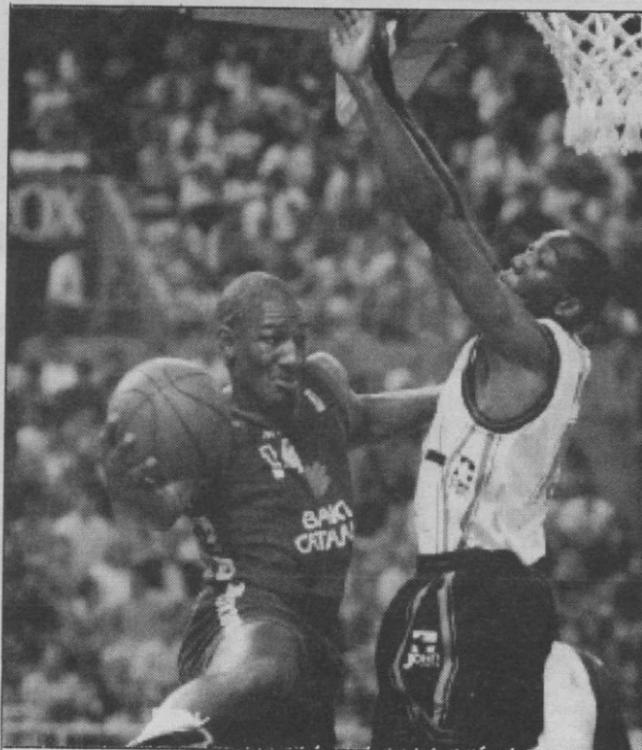
## 76-66. Galilea aupó al Barcelona hacia la final de la Liga ACB

La actuación del base barcelonista José Luis Galilea, autor de veintitrés puntos, resultó decisiva para que su equipo lograra el pase a la final de la Liga ACB, puesto que el joven jugador levantó el partido para los suyos cuando el Joventut se había puesto por delante a menos de cinco minutos para la conclusión.

Badalona (Barcelona) (Efe).— Las reiteradas pérdidas de balón, el escaso acierto en el lanzamiento exterior y la tensión acumulada en los cuatro anteriores encuentros marcaron la resolución del decisivo choque. Los de Zeljko Obradovic aguantaron la temida acometida inicial de los locales, un objetivo preferente puesto que el Barcelona había cimentado sus dos anteriores triunfos en el Sant Jordi en una fulgurante salida que marcó las diferencias. Ayer no fue así, y tras un triple de Fred Roberts, el Barcelona se durmió en la telaraña defensiva de los badaloneses.

El rebote, sobre todo bajo su aro, era propiedad del Joventut, por lo que el equipo barcelonés sólo disponía de una oportunidad en cada posesión para anotar, todo lo contrario que ocurría en la zona local, lo que contrarrestó el mejor porcentaje barcelonista con un mayor número de posesiones para los visitantes.

El animador del encuentro fue José Luis Galilea. El joven base, que apareció en escena



Crowder intenta lanzar a canasta ante Smith.

TELEFOTO EFE

en el minuto diez, cambió el ritmo y el rumbo del partido. Anotó once puntos en los diez minutos restantes, defendió con acierto a los hermanos Jofresa e incluso se destacó con una buena dirección de juego.

Su aportación se notó, especialmente, en los últimos minutos (31-26 a 2:51 para el descanso) y propició el primer despegue de su equipo.

En la segunda mitad, Jordi Villacampa, que no participó en la primera, como Andrés Jiménez y Diron Nix lo hicieron durante el partido, mantuvo un duelo personal con Corey Crowder desde la larga

distancia, aunque Tomás Jofresa y Ferrán también se sumaron y los primeros minutos fueron un goteo continuo de triples o de jugada de tres puntos. La ventaja del Barcelona fue en aumento y alcanzó una máxima diferencia de doce puntos (58-46), pero a partir de entonces a los locales se les paró el reloj. La Peña, con una defensa más presionante y un mayor acierto en el lanzamiento, reaccionó y consiguió un parcial 0-12, con lo que se pusieron por delante en el marcador (60-61). Sin embargo, la entrada de Galilea resultó decisiva al final.

## TENIS

## España derrotó a Australia en la Copa del Mundo por equipos

Dusseldorf (Alemania) (Efe).— El equipo español se impuso al de Australia por 2-1 en la Copa del Mundo por equipos, pese a la derrota del doble formado por Sergio Bruguera y Tomás Carbonell ante los australianos Wally Masur y Mark Woodforde, por el tanteo de 7-5, 3-6 y 3-6.

En el torneo, que se está disputando desde el lunes en la ciudad alemana de Dusseldorf, España se adjudicó sus dos partidos individuales con Sergio Bruguera y Carlos Costa. En eliminatoria del grupo rojo, el español Carlos Costa ganó por 6-4 y 6-2 a Mark Woodforde, después de que Sergio Bruguera venciera por 6-3 y 7-6 (7-3) a Wally Masur en la jornada del lunes.

También en el grupo rojo, Suecia vencido a la República Checa por 2-1, a pesar de que Petr Korda adelantó a su equipo el primer día al derrotar a Stefan

Edberg. Gustafsson se impuso a Karel Novacek en dos mangas y la pareja sueca formada por Jonas Bjoerkman y Jan Apell apuntilló la eliminatoria al ganar a Petr Korda-Martin Damm.

## Grupo azul

En el grupo azul, Estados Unidos, con Michael Chang y Pete Sampras, no tuvo problema alguno para imponerse a la formación rusa, derrotando a Alexander Volkov y Yevgeny Kafelnikov, sin ceder un set. En este mismo grupo, Alemania tampoco necesitó el partido de dobles para doblegar a Francia, gracias a las victorias de Bern Karbacher y Michael Stich sobre Arnaud Boetsch y Cedric Pioline, aunque en ambos partidos necesitaron tres mangas.

El Campeonato del Mundo de tenis por equipos se disputa desde el lunes en la ciudad alemana de Dusseldorf. No obstante, el

doble francés compuesto por Arnaud Boetsch y Olivier Delaitre derrotó en el encuentro jugado ayer a los alemanes Patrik Kuehnen y Bernd Karbacher, por 6-4 y 6-2, con lo que la eliminatoria ha finalizado con victoria final germana por 2-1.

Los resultados de la primera eliminatoria en el Grupo rojo fueron los siguientes:

Suecia-República Checa 2-1: Petr Korda (CHE) a Stefan Edberg (SUE) por 6-1 y 6-4. Magnus Gustafsson (SUE) a Karel Novacek (CHE) por 6-2 y 7-5. Jonas Bjoerkman/Jan Apell (SUE) a Petr Korda/Martin Damm por 6-4 y 6-2.

España-Australia 2-1: Sergi Bruguera (ESP) a Willy Masur (AUS) por 6-3 y 7-6 (7-3). Carlos Costa (ESP) a Mark Woodforde (AUS) por 6-4 y 6-2. Wally Masur/Mark Woodforde (AUS) a Sergio Bruguera/Tomás Carbonell (ESP) por 7-5, 4-6 y 36.

## CICLISMO

## M. Induráin: "Esta vez voy al Giro para prepararme"

Roma (Efe).— El ciclista español Miguel Induráin, vencedor de las tres últimas ediciones del Tour de Francia y de las dos últimas del Giro de Italia, ha indicado que va a la prueba ciclista italiana, que se inicia el próximo domingo en Bolonia, "para entrenarse". "Este año no me presento al Giro de Italia con la misma convicción, ni con las mismas condiciones que tenía en las precedentes. Esta vez estoy concentrado en el Tour de Francia y tras el Tour, en el récord de la hora. Voy, en verdad, al Giro para prepararme", manifestó Induráin a la prensa italiana.

El ciclista español añade que si, después, sucede como en 1992, que se encuentra en los primeros lugares de la clasificación a mitad de la prueba ciclista italiana, "la cosa, obviamente, cambiaría".

Induráin, por tercer año consecutivo ha elegido participar en el Giro de Italia en lugar de hacerlo en la Vuelta a España. "El problema de la elección es sólo de naturaleza técnica. En España los organizadores y la televisión me han hecho una óptima oferta económica, pero si corriese por dinero podría ya retirarme del ciclismo y llevar una vida de rico", señaló el ciclista.

Para Miguel Induráin "el Tour de Francia es el centro de gravedad del ciclismo". "En la Vuelta a España el grupo está constituido, sobre todo, por corredores españoles; en el Giro de Italia la caravana es italiana, pero el Tour es la carrera más políglota. A Francia llegan los corredores que han dominado en España y en Italia, y otros que aún lo basan todo en la carrera más prestigiosa. El Tour de Francia cambia todo", aseguró.

### Banesto y ONCE, en el Tour '94

Banesto y la ONCE son los únicos españoles que han recibido la invitación para participar en la octogésima primera edición de la carrera francesa, que se iniciará el próximo 2 de julio en Lille. La Sociedad del Tour de Francia, encargada de organizar la prueba y que ha otorgado quince invitaciones, decidirá las otras cinco que quedan para completar los veinte equipos participantes el próximo 14 de junio. Banesto y Once (España), Carrera, GB-MG, Gewiss, Lampre, Mapei, Mercatone Uno y Polti (Italia), Castorama, GAN y Novemail (Francia), Motorola (Estados Unidos), Lotto (Bélgica) y Wordperfect (Holanda), son los quince equipos que han sido invitados para participar en el próximo Tour.

Por otro lado, el joven ciclista aficionado Javier Pulido Requena, de 20 años, falleció el pasado domingo en el Hospital Príncipes de España de Bellvitge, a consecuencia de las heridas sufridas al ser atropellado por un vehículo cuando se entrenaba.

## TIRO OLIMPICO

## Acosta, campeón provincial de carabina neumática

A. S.

El tirador Juan Pérez Acosta se proclamó campeón provincial de carabina neumática, categoría senior, en el torneo disputado en la galería neumática de la residencia juvenil "Emperador Teodosio". Acosta sumó un total de 467 puntos, que fueron suficientes para alzarse con la victoria final en la competición. Segundo fue Mariano Otero Pascual, con 434 y tercero Javier Montero Herrero, con 429.

En junior, el triunfo fue para Rafael Quintana Cayón, que con 309 puntos se convirtió en el nuevo campeón provincial de esta categoría. Angel Oliva ocupó la segunda posición, con 290 puntos y Gustavo Sebastián Barba, con 271, terminó en tercer lugar.

Por último, Jesús de Mercado Higuera obtuvo el título provincial en 21 categoría infantil.

Miércoles

18

mayo

CALENDARIO

PARA MAÑANA

Van: 139 días, faltan 226.  
Sol: De 6,55 a 21,28.  
Duración media del día, 15 h.  
y de la noche, 9 h.  
Luna de 15,1 a 3,3. Luna llena  
el 25 en Sagitario.

SANTORAL

Mañana: Celestino, Teodoro,  
Pudente, Pudencia, Ciriaca, Ca-  
lócer, Partemio, Ivo, Evonio,  
Claudia, Bernardo, Gracia, Adol-  
fo.

FARMACIA DE GUARDIA

Hoy: Pérez-Lobo González,  
Plaza Ramiro Ledesma, 1. Ba-  
rrio de San José.

ADEMAS

Pruebas para el  
Graduado Escolar

La Dirección Provincial del Ministerio de Educación y Ciencia comunica a todas las personas matriculadas en las pruebas de madurez para la obtención del título de Graduado Escolar que se celebrarán el miércoles 25 de mayo, en sesiones de mañana y tarde en el centro de educación de adultos, "Antonio Machado", calle Echegaray, número 1 de Segovia.

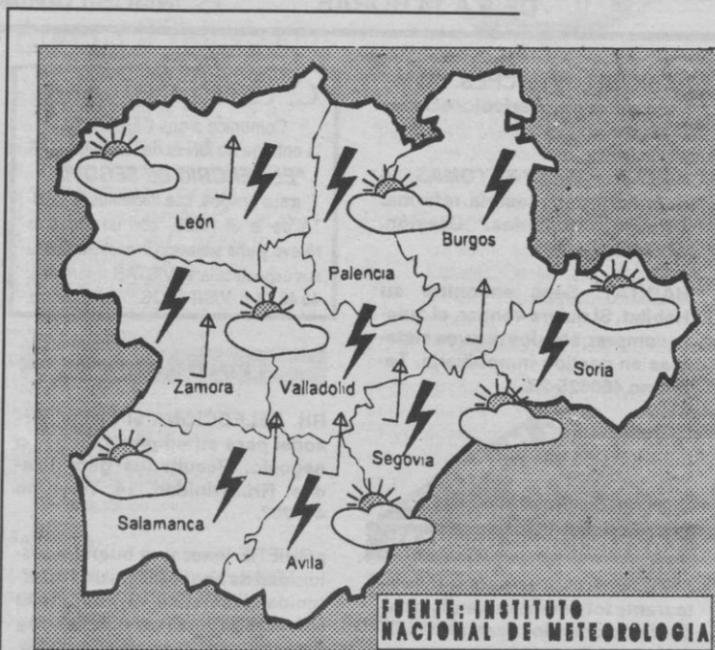
La sesión de mañana se iniciará a las 9,30 horas y se realizarán las pruebas de Matemáticas y Ciencias Naturales, Ciencias Sociales y Educación Ética y Cívica. La sesión de la tarde se dedicará al ejercicio de Redacción y a las pruebas de Lengua Castellana y Literatura e Idioma, comenzando a las 16,00 horas.

Asimismo, se recuerda a los que se examinan que deberán ir provistos del DNI, así como del diccionario de Lengua Castellana y, si lo desean, el de Lengua Extranjera por la que hayan optado. La lista de aspirantes se puede consultar en la Dirección Provincial del Ministerio de Educación y Ciencia, Unidad de Programas Educativos y en los centros de educación de adultos de la provincia.

Conservatorio de  
Música

Hasta el 31 de mayo queda abierto el plazo para reserva de plaza para alumnos oficiales y solicitud de ingreso para alumnos nuevos, en el Conservatorio de Música de Segovia.

TERMOMETRO



FUENTE: INSTITUTO NACIONAL DE METEOROLOGIA



PROVINCIAS	TEM MAX. Tarde de ayer	TEM. MIN. Madr. de hoy	PL./M <sup>2</sup>
Avila .....	13,4	5,6	0,3
Burgos .....	14,5	5,6	1,0
León .....	11,4	5,6	4,0
Palencia .....	12,3	5,5	2,5
Salamanca .....	13,4	7,6	0,6
Segovia .....	11,4	5,8	15,9
Soria .....	13,4	6,0	0,8
Valladolid .....	16,1	7,8	2,0
Zamora .....	14,2	8,0	0,7

TEMPERATURAS SIN CAMBIOS

Hoy, en el noroeste muy nuboso y en el resto nuboso, con precipitaciones débiles y dispersas; temperaturas en ligero ascenso, con máximas entre 13 y 17 grados; vientos de componente oeste, flojos con intervalos moderados.

Mañana, muy nuboso o cubierto con precipitaciones débiles a moderadas que se irán extendiendo de oeste a este y serán en forma de chubascos en la segunda mitad del día; temperaturas sin cambios, con mínimas para la próxima madrugada entre 6 y 10 grados; vientos del oeste flojos a moderados.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

EXPOSICIONES

SEGOVIA

Torreón de Lozoya  
(Obra Cultural  
Caja Segovia)

— Escultura. José Luiz Coomonte. Exposición itinerante. Hasta el 29 de mayo.  
— "Maristas en Segovia: 75 años". Inauguración mañana a las 20,00 horas.

La Casa del Siglo XV

— Pintura. Alfredo Alcaín. Hasta el 30 de mayo.

Teatro Juan Bravo

— "La Zarzuela, un legado histórico".

Casa de La Alhóndiga

— Trabajos, óleos y dibujos de los alumnos del Colegio Claret de Segovia. Hasta el 25 de mayo. Horario: Laborales y sábados de 19,00 a 21,30 horas. Domingo de 12,30 a 14,00 horas y de 19,00 a 20,30 horas.

SAN ILDEFONSO

Real Fábrica de Cristales  
(Fundación CNV)

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. "Vidrio Europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptico esférico". Horario de visitas: de 11,00 a 20,00 horas ininterrumpidamente. Lunes y martes, las salas permanecerán cerradas.  
— Exposición temporal: Ana Thiel. Escultura en vidrio. Hasta el 29 de mayo.  
"Venecia Cristal". Hasta el 2 de octubre.

SANTA MARIA LA REAL  
DE NIEVA

Centro Familiar  
Caja Segovia

— "El agua: ¡Apréciala en lo que vale!". Junta de Castilla y León

y Caja Segovia. Hasta el 22 de mayo. XXIII Día Forestal Mundial.

CUELLAR

Centro Cultural Caja  
Segovia

— Pintura. Pilar Coomonte. Exposición itinerante. Hasta el 20 de mayo.

VALLADOLID

Biblioteca de  
Castilla y León

— Fotografía de prensa. Redactores gráficos de la prensa regional. Trabajos presentados en las anteriores ediciones de los premios de periodismo Francisco de Cossío, modalidad fotografía de prensa.

Casa-Museo de Colón

— "El cuarto continente. Arte precolombino en la colección Barbier-Mueller". V Centenario del Tratado de Tordesillas.

MADRID

Galería de Arte La Kabala

— Técnicas mixtas. Luis Moro. Del 19 de mayo al 18 de junio. Calle Conde de Aranda, 10. 28001 Madrid.

RECOMENDAMOS

TITIRIMUNDI

Hoy a las 20,30 h. en el Juan Bravo, Peralta del Amo con "El romance de la condesita" y "Frederick". A las 23,30 h. en el bar Hoyo 16, Guaira Castilla con "Títeres para niños grandes y para grandes niños". Durante el festival tendrá lugar actuaciones en los barrios, San Lorenzo, hoy de 18,00 h. a 19,00 horas, mañana en La Albuera y en la calle, todos los días, Plaza Mayor, Azoguejo y San Martín de 12,30 horas a 14,30 horas y de 18,00 a 21 horas.

CONCURSOS

Segovia y su sierra

La asociación "La Colodra" convoca el VI concurso poético "Segovia y su sierra". Podrán participar cuantos escritores lo deseen con un solo poema. El tema será libre, con una extensión no superior a los cien versos, inéditos y escritos en castellano. Se establecen dos premios, uno de 75.000 pesetas y otro de 40.000 pesetas. Para más información, asociación cultural "La Colodra", Casla, Segovia.

CONFERENCIAS

Apariciones de  
Garabandal

Mañana, a las 20,00 horas, en los salones de Caja Segovia conferencia a cargo del estudioso de las apariciones, padre Eusebio García de Pesquera, sobre el tema "María en nuestro tiempo" (Entorno a las apariciones de la Virgen de Garabandal, Santander).

Alimentación y cáncer

Hoy a las 18,00 horas en el Colegio de ATS conferencia sobre "Alimentación y cáncer" a cargo de Concha Moreno.

CULTOS

Unión Eucarística  
Reparadora

La Unión Eucarística Reparadora recuerda a las Marías de los Sagrarios y simpatizantes que mañana, a las 17,30 horas habrá retiro espiritual, en la casa de las Misioneras Eucarísticas de Nazaret, Plaza de la Merced, 8.

**Gasóleos**  
**AVA, S.A.**  
SERVICIO 24 HORAS  
Incluso domingos y festivos  
Teléfonos: 44 22 86  
42 74 99  
42 04 47

Bono Loto

Martes, 17

1 16 24 33

47 Com. 42 Rein. 4 48

Lunes, 16

2 14 32 39 44 47 Com. 31 Rein. 9

Viernes, 13

4 9 24 33 34 42 Com. 41 Rein. 1

Miércoles, 11

13 16 22 31 37 41 Com. 34 Rein. 0

lotería primitiva

Sábado, 14

9 10 13 39 43 49 Com. 3 Rein. 8

Jueves, 12

8 20 22 28 30 41 Com. 11 Rein. 2

ONCE

Martes, 17

00.044

Lunes, 16 Viernes, 13

28.102 10.231

Serie 034

Jueves, 12 Miércoles, 11

99.707 34.071

Anuncios en

**EL ADELANTADO**San Agustín, 3  
Teléfono. 437261TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORASOFERTAS EMPLEO  
COMERCIALES  
INMOBILIARIASRepresenta  
en Madrid

ACCION IP

**ALQUILERES ▼**

ALQUILO piso en José Zorrilla con plaza garaje, calefacción y agua caliente central. Teléfono 424310 (de 2 a 3).

ALQUILO local comercial, 70 m<sup>2</sup>. Zona céntrica. Teléfono 91/4093120.

ALQUILO piso amueblado. Calefacción central. Teléfono 437229.

**Alquilo BAR**

RENTA BAJA

Negocio en marcha  
Teléfono 43 49 56**COMPRAS ▼**

COMPRO rústica 15 a 50 Ha. Pastos. 91/4314149-4314141.

**ENSEÑANZAS ▼**

OPOSICIONES DE CORREOS. Inminente convocatoria de 1.500 plazas, Auxiliares de clasificación y reparto. Preparación por profesores-funcionarios de Correos. En Academia "Colón". C/ Colón, 5 (frente Hacienda). Teléfono 434349 (sólo tardes).

**FOTOGRAFIA ▼**

UN PROFESIONAL revela sus carretes en una hora. "París", San Francisco, 44.

**GANADOS ▼**

SE COMPRAN vacas limusines puras y moruchas puras. Teléfono 460470 (llamar desde 10 noche).

SE VENDEN terneras pasteras. Teléfono 460470 (10 noche).

**VEHICULOS ▼**

VENDO Opel Corsa. Teléfono 433384.

REMOLQUES, vertederas y sembradoras de girasol, nuevas y usadas. Talleres Higuera. Teléfono 179165.

**INMOBILIARIAS ▼**

TOVAR. Vende piso. Bloque Taray. 3 dormitorios. 2 baños. Esquina.

TOVAR. Vende piso. Ezequiel González. 4 dormitorios. Garaje. Planta cuarta.

TOVAR. Vende piso. Doctor Laguna. 4 dormitorios. Tercero. Para reformar.

TOVAR. Vende pisos. 2, 3, 4 dormitorios. Zona Santa Eulalia.

43 59 50 ☎ 43 54 61

EZEQUIEL GONZALEZ, Nº 6



HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlosado Catedral). Teléfono 460625-28.

HABITAT: ANTONIO MACHADO. 116 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Cuarto exterior. Vistas. Excelente estado.

HABITAT: CONDE SEPULVEDA. 4 dormitorios. Exterior. Terraza. Preciosas vistas. Infórmese.

HABITAT: NUEVA SEGOVIA. 115 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Seminuevo. Garaje. Trastero. 13.500.000.HABITAT: LOS COCHES. 140 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Perfecto estado. Trastero. Exterior.

HABITAT: SANTO TOMAS. 4 dormitorios. Necesaria reforma. Servicios centrales. Ocasión. 15.500.000.

HABITAT: Sepa encontrar su Hábitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 460625-28.



AMBITO. Traspasa pequeño restaurante totalmente acondicionado. Funcionando. Gran rentabilidad. Ctra. Nacional.

AMBITO. Vende 2 últimos chalets. El Sotillo. Oportunidad.

AMBITO. Alquila pisos recién rehabilitados, con garaje, excelentes. Ocasión.

AMBITO. Alquila apartamento rehabilitado. C/ Real. Cocina amueblada. Todo exterior.

AMBITO. Vende 2 últimos apartamentos San Marcos.

**¿COMPRA, ALQUILA O TRASPASA UN LOCAL?**Infórmese en **AMBITO**

¡Los mejores sitios! Telf. 44 30 33

FINCAS NOVO. Vende parcela urbana. El Sotillo, vallada, proyecto y pozo. Facilidades de pago. Teléfono 441729.

FINCAS NOVO. Ctra. de Riaza, venta, 4 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada, calefacción central. Teléfono 444055.

agencia inmobiliaria  
Madrona, 3 - 1ª. Iza. Tf. 44.46.47**C. CARDIEL, S.A.**

Comunica a sus CLIENTES, la entrega de llaves de los CHALETS "EL SEÑORIO DE SEGOVIA" Y, a sus amigos, que iniciamos la VENTA de la 3ª FASE, con un Proyecto Nuevo y una situación irreplicable dadas sus espectaculares VISTAS. Infórmese: 43 48 88 o VISITENOS. C/ Riaza, s/n.

**TRABAJO ▼**

RH. SELECCIONA el mejor personal para su empresa, hogar o negocio. Resultados garantizados. RH. Trinidad, 14. Teléfono 460207.

¿QUIERE tener una buena oportunidad de negocio? Es una oportunidad fantástica, verás como tu esfuerzo se verá recompensado y además con tu propio negocio. Asiste el día 19 de mayo, 8,20 tarde. Hotel Los Arcos. Preguntar: Félix Hernando. Teléfono 921/433651. C/ La Dehesa, 2.

EMPRESA de ámbito nacional, necesita para Segovia y provincia, personal (ambos sexos). Formación a cargo de la empresa. Interesante remuneración a base de fijos más incentivos. Incorporación inmediata. Los candidatos pueden contactar llamando al teléfono 425815, de 9 de la mañana a 1,30 (excepto sábados).

RH. SELECCIONA. Administrativo, para empresa de la provincia (zona oeste). Contabilidad, informática. Responsable y con iniciativa. RH. Trinidad, 14. Teléfono 460207.

¡AUMENTA tus ingresos mensuales! 19 de mayo. 20,30 horas. Hotel Los Arcos. Sr. Alvarez. Teléfono 440670.

**VARIOS ▼**

ELECTRICIDAD RUIZ. Máquinas de coser Singer. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

¿DESEARIA perder esos kilos de más con un programa de nutrición? Asista al Hotel Los Arcos. Jueves 19 mayo, 8,30 tarde. Atenderá Sr. Alvarez. Telf. 440670.

AGENCIA CANTABRIA (942) 612798. Contactos serios, esporádicos. Discreción. Nivel nacional.

APORTO oficina a titulado para abrir agencia inmobiliaria o gestoría. Apartado 156-Segovia.

EL PROGRAMA nutricional de control de peso. Herbalife ya está en Segovia. Conferencia informativa, día 19 de mayo, 8,20 tarde. Hotel Los Arcos. Preguntar Félix Hernando. Teléfono 921/433651. C/ La Dehesa, 2.

**VENTAS ▼**

VENDO piso La Granja (El Parque). Teléfonos 5229555 y 4593322. Madrid.

**Vendo plazas de garaje**

Barrio El Carmen

12.398 pts./mes.

Teléfono: 430512 (horas 9 a 2,30)

OCASION. Vendo despacho panadería con obrador, almacén y vivienda, en Marugán. Mucha clientela. Beneficios demostrables. Teléfono 460623.

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentesmilanos.

VENDO piso en La Albuera. Teléfono 423098.

OPORTUNIDAD: Se vende magnífica parcela de 7.000 m<sup>2</sup> en el Polígono Industrial de Segovia, con proyecto de naves para distribución. Precio interesante. Teléfono 91/6343212.

VENDO casa unifamiliar, con jardín. Zona San Millán. Teléfono 443035.

VENDO vivienda en Polígono "Nueva Segovia", cocina amueblada, 4 dormitorios, 2 baños, garaje y trastero. Teléfono 423260 (de 18 a 21 horas).

VENDO local comercial en construcción en casco urbano de Torrecaballeros, junto a Carretera Nacional, 100 ó 220 metros cuadrados. Teléfono 437537.

**1.-- Aspectos generales**

El Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas grava la renta obtenida por las personas físicas, individualmente consideradas, durante el período de imposición (normalmente, el año natural). Sin embargo, "la obtención de renta" no es una definición suficiente para precisar claramente el contenido del Impuesto. La Ley perfila esta definición, realizando determinadas matizaciones sobre cómo debe entenderse esa "obtención" y qué debe entenderse por "renta".

Así, establece que la renta se entenderá obtenida por los sujetos pasivos (contribuyentes) en función del régimen económico del matrimonio.

Asimismo, la propia Ley determina los criterios para individualizar físicamente la obtención de los rendimientos, en especial cuando se trata de rentas obtenidas por contribu-

yentes incluidos en unidades familiares.

**2.-- Obligación personal o real de contribuir**

Los sujetos pasivos (contribuyentes) del Impuesto sobre la Renta se clasifican en:

a) Sujetos pasivos por obligación personal.

b) Sujetos pasivos por obligación real.

Sujetos pasivos por obligación personal: Son aquéllos que tienen su residencia habitual en territorio español ("residentes").

Sujetos pasivos por obliga-

ción real: Serán aquéllos que no tienen su residencia habitual en territorio español ("no residentes").

Diferencia: Los sujetos pasivos por obligación personal (residentes) son gravados por la totalidad de la renta que obtengan, con independencia del lugar donde se hubiese producido y cualquiera que sea la residencia del pagador, es decir, son gravados por su "renta mundial". Por el contrario, los sujetos pasivos por obligación real (no residentes) sólo son gravados por este impuesto cuando obtengan rendimientos o incrementos de patrimonio producidos en territorio español, es decir, son gravados por su "renta nacional".

**Información sobre la Declaración de la Renta****3.-- Residencia habitual**

La ley establece que se entenderá que el contribuyente, sea cual sea su nacionalidad, tiene su residencia en territorio español cuando se dé una cualquiera de las siguientes circunstancias:

a) Que permanezca más de 183 días durante un año natural en territorio español.

Para determinar este período de permanencia se computan las ausencias temporales, salvo que el contribuyente demuestre su residencia habitual en otro país durante 183 días en el año natural.

b) Que radique en España el núcleo principal o la base de

sus actividades empresariales o profesionales o de sus intereses económicos.

Por tanto, considera que un contribuyente tiene la residencia habitual en España cuando tenga en territorio español el núcleo principal o la base de sus actividades empresariales o profesionales o de sus intereses económicos, independientemente del lugar donde resida habitualmente.

Finalmente, la Ley presume, salvo prueba en contrario, que el contribuyente tiene su residencia habitual en territorio español, cuando residan habitualmente en España el cónyuge no separado legalmente y los hijos menores que dependan de aquél.

Es evidente que la Ley reguladora del IRPF impone normas delimitadoras de la residencia habitual con objeto de evitar los cambios ficticios de residencia.

(Continuará)



Antena 3 Televisión



PEQUEÑA PANTALLA

DRAMA

**LA MUJER DE FUERA** ★★★ (LA 2. 19,00).— Entre ser presentada a la familia de su aburridísimo novio y visitar la cárcel, Joyce se decide por lo que parece menos

horrible: divulgar la biblia entre los presos. Este trabajo le deportará una serie de vivencias nuevas y experiencias que la marcan profundamente.

DRAMA

**SECRETOS DE FAMILIA** ★ (CANAL+. 22,00).— Julie Lawson lleva una vida normal hasta el día en que una grave enfermedad le hace descubrir, en el historial de su familia, que es una hija adoptada. Para poderse curar de su enfermedad congénita, inicia una búsqueda desesperada de

sus padres naturales. Cuando por fin encuentra a su madre, se entera de que fue violada por un hombre al que no pudo ni llegar a ver. La única pista que tiene para dar con él es un botón verde. Con esta mínima información, Julie hará lo imposible por encontrar a su padre natural.

COMEDIA

**EL SUPERPODEROSO** ★★★ (TELE 5. 22,30).— Un policía de Miami es un tanto torpe, pues en su afán de cumplir con sus obligaciones suele meter la pata con frecuen-

cia. Un día, por un accidente, se expone a unas radiaciones y adquiere unos poderes extraordinarios. Desde ese momento se convierte en el mejor hombre del cuerpo.

DRAMA

**HASTA CIERTO PUNTO** ★★ (LA 2. 01,15).— Oscar es un famoso autor prototípico de la Cuba revolucionaria. Recibe el encargo de escribir una película sobre el machismo, una lacra en regiones como Sierra Maestra. Los hombres del país admittien la libertad de la mujer

en el nuevo régimen, aunque no dudan en manifestar ciertas reservas, la que implica una serie de trabas y tabúes relacionados con la mujer en la calle y en el trabajo. El escritor, ante este tentador reto, se plantea el proyecto como un desafío personal y social.

★★★★ Excepcional. ★★★ Muy buena. ★★ Buena. ★ Pasable.

Mañana

- 14,00.- CIENCIA Y TECNOLOGIA
- 14,30.- AVANCE INFORMATIVO
- 14,45.- SERVICIO SEGOTEX
- 20,00.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20,30.- REDACCION 21. INFORMATIVO
- 21,15.- TELECONCURSO ANIMALES DE COMPAÑIA
- 22,00.- RADIO INFIERNO
- 23,00.- REDACCION 21. INFORMATIVO
- 23,45.- SERVICIO SEGOTEX



- 14,45.- SERVICIO SEGOTEX
- 20,00.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20,30.- REDACCION 21. INFORMATIVO
- 21,15.- TELECONCURSO
- 21,30.- BITMANIA
- 22,00.- CASTILLA Y LEON, CADA DIA MAS
- 23,00.- REDACCION 21
- 23,45.- SERVICIO SEGOTEX

CARTELERA

MULTICINES MIRO

SALA 1

A las 7,30:  
"LOS RUSTICOS EN DINEROLANDIA"  
A las 10,30:  
"TODOS LOS HOMBRES SOIS IGUALES"

SALA 2

A las 7,30 y 10,30:  
"GERONIMO"  
SONIDO DOLBY STEREO

SALA 3

A las 7,30 y 10,30:  
"EL HOMBRE SIN ROSTRO"  
SONIDO DOLBY STEREO

SALA ZULOAGA

A las 7,45 y 10,45:  
"EL BUEN HIJO"  
SONIDO DOLBY STEREO

- 15,00.- TELEDIARIO 1
- 15,30.- ALEJANDRA
- 16,30.- MARIELENA
- 17,25.- NOTICIAS
- 17,30.- TELEFILME
- 18,30.- TELEFILME
- 19,00.- TELEFILME
- 19,30.- PREVIO-FUTBOL. FINAL COPA DE EUROPA
- 20,00.- TELEDIARIO 2
- 20,10.- FUTBOL. FINAL COPA DE EUROPA F.C. Barcelona - A.C. Milan
- 22,45.- ¡HOLA RAFFAELA!
- 01,00.- TELEDIARIO 3
- 01,30.- TENDIDO CERO. FERIA DE SAN ISIDRO
- 01,40.- TENSION EN LA NOCHE
- 02,10.- DIGA 33
- 02,55.- TELEDIARIO 4
- 03,05.- DESPEDIDA Y CIERRE

Mañana

- 07,00.- EURONEWS
- 07,30.- TELEDIARIO MATINAL
- 09,10.- LA PRIMERA RESPUESTA
- 09,45.- ESTRELLITA MIA
- 11,20.- PASA LA VIDA
- 13,55.- NOTICIAS
- 14,00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 14,30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR
- 15,00.- TELEDIARIO 1
- 15,30.- ALEJANDRA
- 16,30.- MARIELENA
- 17,15.- NOTICIAS
- 17,20.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 17,30.- TELEFILME
- 18,30.- TELEFILME
- 19,00.- TELEFILME
- 20,00.- DIRECTO, DIRECTO
- 21,00.- TELEDIARIO 2
- 21,27.- EL TIEMPO
- 21,35.- EL PRIMI-JUEGO
- 22,00.- ¿QUE APOSTAMOS?
- 24,00.- UN DIA VOLVERE
- 01,00.- TELEDIARIO 3
- 01,30.- TENDIDO CERO. FERIA DE SAN ISIDRO
- 01,40.- TENSION EN LA NOCHE
- 02,30.- DIGA 33
- 02,55.- TELEDIARIO 4
- 03,25.- DIRECTO, DIRECTO (R)
- 04,25.- DESPEDIDA Y CIERRE



- 15,00.- CIFRAS Y LETRAS
- 15,30.- GRANDES DOCUMENTALES HISTORIAS DE PERROS
- 16,55.- LA ISLA DEL TESORO
- 17,00.- PARA NOSOTROS
- 18,00.- BEETLEJUICE
- 19,00.- CINE "La mujer de fuera"
- 21,00.- LINGO
- 21,30.- MURPHY BROWN
- 22,00.- CINE "Dos pasiones y un amor"
- 00,15.- SEÑAS DE IDENTIDAD
- 01,15.- CINE CLUB: CICLO TOMAS GUTIERREZ ALEA "Hasta cierto punto"
- 02,30.- DESPEDIDA Y CIERRE

Mañana

- 07,30.- PINNIC
- 09,10.- LOS DESAYUNOS DE RADIO 1
- 10,00.- LA AVENTURA DEL SABER
- 11,30.- LA PELICULA DE LA MAÑANA "La maleta del verdugo"
- 13,10.- PINNIC
- 14,00.- MOOMIN
- 14,30.- LOS TROTAMUSICOS
- 15,00.- CIFRAS Y LETRAS
- 15,30.- GRANDES DOCUMENTALES. HISTORIAS DE PERROS
- 16,55.- LA ISLA DEL TESORO
- 17,00.- PARA NOSOTROS
- 18,00.- BEETLEJUICE
- 19,00.- COMPAÑEROS DE CLASE
- 20,00.- CRUCE DE CAMINOS
- 21,00.- LINGO
- 21,30.- INFORMA 2
- 22,00.- JUEVES DE CINE "La otra cara del éxito"
- 24,00.- DOCUMENTOS TV "Defendemos nuestras vidas"
- 01,00.- CINE CLUB. TAN LEJOS, TAN CERCA "Lluvia negra"
- 03,00.- DESPEDIDA Y CIERRE

- 15,00.- NOTICIAS
- 15,30.- TELECINE
- 17,30.- CURVAS PELIGROSAS
- 18,30.- SALVADOS POR LA CAMPANA
- 19,00.- CALIFORNIA DREAMS
- 19,30.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
- 20,30.- LAS HISTORIAS DE AMOR
- 21,00.- NOTICIAS
- 21,30.- LOS LADRONES VAN A LA OFICINA
- 22,00.- CITA CON LA VIDA
- 00,00.- EN BUENAS MANOS
- 01,00.- NOTICIAS
- 01,30.- CINE DE MADRUGADA "La chica del tambor"
- 03,30.- TELEVENTA
- 05,00.- CINE DE MADRUGADA "Más allá de la luna"

Mañana

- 06,30.- RODILLO DE PROGRAMACION
- 07,00.- NOTICIAS
- 07,30.- TRAS 3 TRIS, BUENOS DIAS
- 09,30.- PASIONARIA
- 10,15.- SANTA BARBARA
- 11,15.- TODO VA BIEN
- 13,00.- EL EQUIPO A
- 14,00.- UN MUNDO DIFERENTE
- 14,30.- EL PRINCIPE DE BEL AIR
- 15,00.- NOTICIAS
- 15,30.- TELECINE
- 17,30.- CURVAS PELIGROSAS
- 18,30.- SALVADOS POR LA CAMPANA
- 19,00.- CALIFORNIA DREAMS
- 19,30.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
- 20,30.- HISTORIAS DE AMOR
- 21,00.- NOTICIAS
- 21,30.- FARMACIA DE GUARDIA
- 22,00.- EL PELICULON
- 00,00.- TIEMPOS DIFICILES
- 01,00.- NOTICIAS
- 01,30.- SUPERBOXEO
- 02,30.- TELEVENTA
- 04,00.- CINE DE MADRUGADA



- 15,00.- VEREDICTO
- 15,30.- DEJATE QUERER
- 16,30.- MUJERES PELIGROSAS
- 17,30.- CINE ESPAÑOL: "Los guerrilleros"
- 19,35.- SU MEDIA NARANJA
- 20,30.- LAS NOTICIAS
- 21,00.- TELEUCUPON
- 21,05.- MISTERIOS SIN RESOLVER
- 22,30.- CINE: "El superpoderoso"
- 00,40.- LA CONSULTA DE RAPPEL
- 01,30.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 01,45.- CINE: "Martin el gaucho"
- 03,40.- NOVEDADES INCREIBLES
- 04,20.- CIERRE DE PROGRAMACION Y ESPACIOS PROMOCIONALES

Mañana

- 06,00.- NOVEDADES INCREIBLES
- 06,30.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 07,00.- LA TELE ES TUYA, COLEGA
- 09,00.- LOS PERIODICOS
- 09,15.- ANTONELLA
- 10,05.- MICAELA
- 10,55.- COMER ES UN PLACER
- 11,10.- HOTEL
- 12,00.- ¿DE QUE PARTE ESTAS?
- 13,15.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 14,00.- VEREDICTO
- 14,30.- LAS NOTICIAS
- 15,00.- VEREDICTO
- 15,30.- DEJATE QUERER
- 17,20.- CINE ESPAÑOL: "Pecado de amor"
- 19,30.- SU MEDIA NARANJA
- 20,30.- LAS NOTICIAS
- 21,00.- TELE CUPON
- 21,05.- MISTERIOS SIN RESOLVER
- 22,00.- CINE: "Amante mortal"
- 00,00.- MESA DE REDACCION
- 01,20.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 02,00.- ESTE PAIS NECESITA UN REPASO
- 03,15.- NOVEDADES INCREIBLES
- 04,15.- CIERRE DE PROGRAMACION

ADVERTENCIA

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.

- 15,00.- CINE: "Dime una mentira"
- 16,26.- CINE: "Wayne's world, ¡qué desparrame!"
- 18,00.- AVANCE. REDACCION
- 18,05.- PREVIO TOROS
- 19,00.- TOROS: FERIA DE SAN ISIDRO: Ganadería: M. González y González. Espadas: Ortega Cano, Jesulín de Ubrique, Julio Aparicio (confirma alternativa).
- 21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
- 21,30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21,53.- INFORMACION DEPORTIVA
- 21,57.- PRIMER PLANO
- 22,00.- ESTRENO CANAL +: "Secretos de familia"
- 23,31.- PIEZAS: AL FONDO A LA DERECHA
- 00,41.- 24 HORAS
- 01,34.- CINE: "Qui Ju, una mujer china"
- 03,15.- CINE: "El cuervo"
- 04,44.- CIERRE

Mañana

- 08,05.- ABC WORLD NEWS
- 08,30.- DIBUJOS ANIMADOS
- 08,55.- VIDEOMINUTO
- 09,52.- REDACCION. NOTICIAS
- 10,00.- CINE: "American me (sin remisión)"
- 12,02.- CINE: "Bajo otra bandera"
- 13,35.- LOS 40 PRINCIPALES
- 14,00.- REDACCION. NOTICIAS
- 14,05.- TELESERIE: "El club de medianoche"
- 14,30.- TELESERIE: "Kate y Allie"
- 15,00.- CINE: "La vida y nada más"
- 17,12.- DOCUMENTAL CIENTIFICO
- 18,05.- AVANCE. REDACCION
- 18,10.- PREVIO TOROS
- 19,00.- TOROS: FERIA DE SAN ISIDRO: Ganadería: María del Carmen Camacho. Espadas: Curro Vázquez, Paco Ojeda, Finito de Córdoba.
- 21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
- 21,30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21,53.- INFORMACION DEPORTIVA
- 21,57.- PRIMER PLANO
- 22,00.- ESTRENO CANAL +: "Ciudadano Bob Roberts"
- 23,41.- CINE: "Hechizo de un beso"
- 01,22.- CINE: "Muerte programada"
- 04,00.- CIERRE



TELEMADRID

- 15,00.- ROSEANNE
- 15,30.- CINE DE TARDE "Vidas quebradas"
- 17,35.- TELE EMPLEO
- 17,50.- TOROS
- 20,30.- TELENOTICIAS
- 20,55.- EL TIEMPO
- 21,00.- CINE "¡Quiero vivir!"
- 23,00.- RIFI RAPE
- 01,30.- TELENOTICIAS
- 01,35.- TELE EMPLEO
- 01,50.- CINE. SALA DE MADRUGADA "Mi hermana Elena"
- 03,30.- INFORMACION CULTURAL

Mañana

- 07,00.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM
- 07,30.- TRAFICO
- 08,25.- LA BANDA DE DIBUJOS ANIMADOS
- 09,15.- A SABER
- 10,00.- AVANCE INFORMATIVO
- 10,10.- MADRID DIRECTO
- 11,10.- UN MOMENTO POR FAVOR
- 12,00.- MAGNUM
- 12,45.- LA BANDA
- 14,00.- TELENOTICIAS MADRID
- 14,30.- TELENOTICIAS
- 14,55.- EL TIEMPO
- 15,00.- ROSEANNE
- 15,30.- CINE DE TARDE
- 17,30.- MEDIAS DE SEDA
- 18,30.- EL MUNDO DE BEAKMAN
- 19,00.- MADRID DIRECTO
- 20,30.- TELENOTICIAS
- 20,55.- EL TIEMPO
- 21,00.- UNISEX
- 21,30.- CINE: UNA DEL OESTE
- 23,30.- CINE: SEGUNDA SESION
- 01,30.- TELENOTICIAS
- 01,35.- CINE: SALA DE MADRUGADA
- 03,00.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BURBUJAS

### LA FORTUNA DE LOS CLINTON

El presidente de Estados Unidos, Bill Clinton, su esposa, Hillary, y su hija, Chelsea, tienen una fortuna valorada entre 633.015 y 1,6 millones de dólares, informó el consejero legal de la Casa Blanca, Lloyd Cutler. Durante 1993, la familia obtuvo unos ingresos de entre 22.900 y 78.800 dólares, sin contar el salario como presidente de Bill Clinton que fue de 189.000 dólares, ya que cobró sólo desde el 20 de enero, cuando tomó posesión. El salario íntegro para todo un año del presidente estadounidense está fijado por el Congreso en 200.000 dólares. 1993 fue el primer año en más de una década en que Clinton ganó más que su esposa. Cuando fue gobernador del Estado de Arkansas, Clinton ganaba 33.272 dólares anuales, mientras que Hillary superaba ampliamente esa cifra como abogada de una prestigiosa firma. Por su parte, el vicepresidente Albert Gore y su esposa, Tipper, explicaron que su fortuna en 1993 estaba valorada entre 1,04 y 1,6 millones de dólares, pero, en su caso, tienen una hipoteca pendiente de 165.000 y 350.000 dólares. Sus ingresos durante 1993 fueron de entre 415.000 y 518.000 dólares, la mayor parte procedentes del salario como vicepresidente de Gore (163.000 dólares).

### MISCELANEA

El ex senador socialista falleció ayer a los 88 años en Madrid

## José Prat ha sido enterrado en el cementerio civil de La Almudena

El ex senador socialista y presidente del Ateneo de Madrid, José Prat, fallecido en Madrid a los 88 años, ha sido enterrado hoy en el cementerio civil de La Almudena, informaron fuentes socialistas.

Madrid (Efe).— La capilla ardiente de José Prat se encontraba instalada en el tanatorio de la clínica Puerta de Hierro, desde donde fue trasladado al cementerio civil de La Almudena. Prat, líder histórico del socialismo español, falleció ayer en dicha clínica, donde ingresó la semana pasada, a causa de una infección.

José Prat fue recordado ayer por quienes le conocieron como "un hombre bueno, tolerante y el último testigo de excepción de la República española". El PSOE, partido en el que militó desde 1931, acogió con dolor la muerte de José Prat, cuyas "inestimables aportaciones al socialismo, la lucha por la libertad y la democracia han jalonado su vida". En un comunicado de prensa, el PSOE destaca su labor como diputado de la República, como miembro del Consejo de Ministros del presidente Juan Negrín y, tras casi cuarenta años de exilio en Colombia, como "senador en la joven democracia española". "En esta triste fecha, el partido quiere expresar su sentir, evocando aquella frase de Pablo Iglesias, en la que aseguraba que los socialistas no mueren, se siembran".

Para el republicano Isabelo Herreros, portavoz de IU, con la muerte de Prat "desaparece un



José Prat era presidente del Ateneo de Madrid.

TELEFOTO EFE

gran liberal y el último testigo de excepción de la II República y la Guerra Civil" española. Herros añade que don José era "un hombre bueno, a quien era difícil escucharle descalificaciones o frases malsonantes".

Profundamente conmovido, el veterano diputado del PSOE por León, Máximo Rodríguez, de 85 años, recordaba a su compañero Prat como uno de los muchos militantes que "supieron contribuir a fomentar un partido fuerte para cambiar la sociedad". Asimismo, la figura de Prat tuvo el reconocimiento de su oponente

en las listas al Senado, el portavoz del PP, Alberto Ruiz Gallardón, quien aseguró haber tenido la "suerte noble" de haber competido electoralmente con él.

La noticia de la muerte de José Prat fue dada a conocer ayer por el presidente del Senado, Juan José Laborda, quien abrió el pleno, visiblemente emocionado, al recordar los años en los que había trabajado con él. "Secretario del presidente Negrín, su vida posterior en el exilio estuvo vinculada a la reconciliación y la democracia", recordó Laborda.

● Un jugador de fútbol argelino, al que el árbitro había presentado la tarjeta roja por su actitud violenta, se volvió contra éste antes de abandonar el terreno de juego y le propinó un puñetazo a la altura de una oreja que le causó la muerte, informa hoy la prensa local. El autor de los hechos, Mohamed Korti, del equipo de división regional "Ain Budinar", insultó al árbitro Nurredin Terkhi al enseñarle éste la tarjeta, pero no contento con ello le asestó el puñetazo mortal sin que sus compañeros de equipo pudieran evitarlo. El jugador fue detenido inmediatamente por las fuerzas del orden.

● Unos desconocidos han profanado dos tumbas y sustrajeron restos humanos en el cementerio de Cerdanyola (Barcelona), informaron fuentes policiales, que sospechan que los autores son un grupo que practica ritos de "magia negra". Los asaltantes abrieron los féretros de las dos tumbas, aunque sólo se apoderaron de restos humanos de uno de los cadáveres. Esta es la tercera vez en lo que va de año que se registra un suceso de estas características en el cementerio de Cerdanyola, lo que induce a la Policía a sospechar que pudiera existir en la población o en otras localidades de la comarca, algún grupo o secta que practique "magia negra". Policía Nacional y Guardia Civil han iniciado las investigaciones para detener a los autores de estos hechos.

### HOY NO ES FIESTA

## El 19,7 por ciento de los hogares españoles es pobre

Madrid (Efe).— Un 19,7 por ciento de los hogares españoles, más de 2.300.000, está bajo el umbral de la pobreza, dijo el sociólogo José Navarro Botella en la presentación del seminario "La pobreza en España hoy: análisis y líneas de actuación", que se celebrará en Madrid la próxima semana. Navarro señaló que los ingresos de ese porcentaje de hogares están por debajo del 50% de los ingresos medios que tiene la población, aunque sólo el 3% de los hogares pobres tiene ingresos inferiores al 35% de la media de la población.

Se consideran que están bajo el umbral de la pobreza las familias de cuatro miembros que tienen ingresos anuales inferiores a 1.320.000 pesetas, o las personas solas que ingresan

anualmente menos de 470.000 pesetas. De todos modos, añadió, si se comparan estos datos con los de hace 10 años, se observa que la pobreza en España ha disminuido en dos puntos, y que la disminución se debe a la universalización de las pensiones, al salario social en las CC.AA. y a la extensión de los servicios sociales.

En comparación con el resto de Europa, España ocupa un lugar intermedio entre los países con menor número de hogares pobres, junto con Gran Bretaña, Italia, Francia y Dinamarca, países que oscilan entre un 12 y un 19% de pobreza. Los menos pobres son Luxemburgo, Bélgica, Holanda y Alemania (7-8,5%), mientras que los más pobres son Irlanda, Grecia y Portugal (22-28 por ciento).

### VISTO Y NO VISTO



**DOS FUTUROS NARRADORES.**— Miriam Contreras Martín y Fernando de Antonio Calvo sendos alumnos del colegio Cooperativa Alcázar que entre las lógicas aficiones propias de su edad también dedican su tiempo a escribir cuentos. Esta labor les ha valido para obtener premios en el 34º Concurso Nacional de Redacción organizado por la empresa Coca-Cola. Los ganadores se saludan satisfechos frente a la fachada de su centro escolar.— (Foto: Juan Martín).

SEPULVEDA

## El cantero Juan Emilio Cristóbal protagonizará un documental japonés

J.E.

La artesanía del maestro cantero de Sepúlveda Juan Emilio Cristóbal junto con la del papel de Capelladas (Barcelona), del damasquinado de Toledo y las vidrieras de Guardiola (Mallorca), representarán a la artesanía española en unos documentales que la productora de cine Tecnovideo Broadcast está realizando para una televisión japonesa.

Esta serie de documentales llevan por título "Los últimos artesanos del mundo" y se graban en alta definición.

Estas grabaciones se están realizando cuatro por país en aquellos que son poseedores de alta definición o existen empresas que trabajen con este sistema, como es el caso español.

Una vez emitidos en Japón, la serie irá rotando a otros países que tengan alta definición como Estados Unidos, Francia, Holanda, Italia, etc. El próximo martes día 24, comenzará la grabación en el taller de cantería de Juan Emilio Cristóbal prolongándose hasta el jueves día 26. El documental que tendrá una duración de 17 minutos será dirigido por el realizador Laurent Grousset y el operador Pancho Alcaíne. El



Juan Emilio Cristóbal.

A.S.

cantero contará en él el proceso de elaboración artesanal de los escudos, capiteles, esculturas etc, en la piedra Rosa de Sepúlveda. Por la belleza del pueblo y la gran cantidad de monumentos hechos en piedra, tema sobre el que se está trabajando, se rodará en las zonas más típicas y en la Plaza Mayor, para lo cual serán retirados todos los coches, estando aún sin determinar cual será el día.

## Campeonatos de dardos y mus para los aficionados

J.E.

Dos nuevos campeonatos de primavera nacieron en Sepúlveda, uno de mus organizado por el Hostal Restaurante Hernanz y otro de dardos, por la Cafetería Samoa, ambos finalizados ya.

El campeonato de mus se ha jugado por el sistema de 6 ceros, resultando ganadores la pareja formada por Santiago Taler y Francisco Agueda, recibiendo como premio una semana en Cambrils "Costa Dorada" para cuatro personas. En segundo lugar, José A. Hernanz y Aurelio Arribas, a los que correspondió como premio dos televisores de 14 pulgadas y en tercer lugar la pareja formada por Ricardo de Andrés y Pedro Matarranz obte-

niendo de premio dos cenas para dos personas en el restaurante organizador. Los premios se entregaron al finalizar una cena de fin de campeonato, recibiendo regalos cada una de las doce parejas participantes.

Una charanga de Sepúlveda animó la fiesta que se prolongó hasta altas horas de la madrugada. El primer campeonato de dardos organizado por Cafetería Samoa, se jugó por el sistema de cricket, resultando ganador, en primer lugar, Luis Segovia, segundo clasificado, Luis y en tercer lugar, Jorge Calleja. La entrega de premios se realizó también al finalizar una cena en la que no faltó el buen humor dentro de un ambiente festivo.

Recorriendo el cauce se descubren paisajes impresionantes

## El piragüismo, una forma idónea de conocer el Parque del Duratón

Ordenando libros y revistas, leo en una de ellas: "Hoces del Duratón, excursiones y deportes tierra adentro", ilustrado con fotografías del río, impresionantes por la profundidad de su cauce, encajonado en un gigantesco desfiladero. La práctica del piragüismo es una buena manera de conocer este parque natural.

M. LINARES-RIVAS

Piedra, cielo y unas piraguas que surcan a ritmo de palistas las aguas del río. Se disfruta leyendo la descripción que de este lugar hace Beatriz Atarés y todo excursionista desea volver a Cantalejo para recorrer el río en piragua.

Es divertido y emocionante, no sólo por el deporte en sí, sino también por el paisaje de extraordinaria belleza que conforma el cauce de las Hoces del Duratón, el parque natural más impresionante de Castilla y León, pues es verdad, como alguien ha escrito, que es un "capricho de la Naturaleza, capricho del arte y capricho de la Historia".

El río, encañonado entre escarpadas piedras verticales de hasta cien metros de altura a ambos lados del cauce, forma meandros como en las "Hoces del Segador".

Se dice que los primitivos consideraban las Hoces como lugar habitado por los dioses y por eso hicieron de sus cuevas unos auténticos templos, como la cueva de los Siete Altares, que ha pasado a la historia como catedral del arte rupestre. Las aguas del río llevan el rumor de canciones de eremitas y anacoretas, hoy perfume de pedriza y de valle: cantueso, tomillo, espliego, té, pinas... y el cielo intensamente azul. Si el Ebro guarda silencio al pasar por el Pilar, asómbrese contemplando el Duratón abrazando a la ermita de San Frutos, ya sea desde la piragua en el fondo del río o



Monasterio de Nuestra Señora de la Hoz.

J.E.

traspasando a la altiplanicie por un camino de cabras hecho con pisadas de siglos por pastores, ermitaños, cazadores y labriegos. Aquí giramos la vista al horizonte; no hay palabras, el silencio habla.

Brava es la geografía, es morada de gigantes. Así caminando o navegando llegamos al convento de Nuestra Señora de los Angeles de la Hoz, levantado en 1135 tras aparecerse la Virgen a un pastorcillo en el poyal del puente que lleva a un austero valle, majestuoso, coronado por enormes peñas que albergan en sus crestas a buitres, búhos y águilas, entre otras especies.

### Esplendor en ruinas

Lástima que el paso de los años y los elementos hayan convertido en ruinas tanto esplendor. Lugar visitado muchas veces por la reina Isabel la Católica, allí rezaba y descansaba en habitaciones reservadas para ella. Sus armas están esculpidas en la piedra.

El rey de las Españas, Felipe II, vino aquí en 1565. El

duque del Infantado visitó el lugar en 1695 para implorar de Nuestra Señora la curación de su hijo que enfermó gravemente en Cantalejo y, en agradecimiento a su curación, donó una corona imperial de oro. Asidua visitante fue la condesa de Montijo, desde su villa de Fuentidueña, quien cumpliendo una promesa regaló un manto para la Virgen y una joya de perlas y diamantes, regalo de su marido el día de la boda. El conde Lodosa y Castilnovo fue otro ilustre visitante y devoto de la Virgen.

Y cómo no hablar del espectáculo que a la vista ofrece la contemplación del maravilloso paisaje del pantano de las Vencías, cuando las piraguas multicolores surcan sus aguas.

Por todo esto, además de disfrutar del parque y conocerlo bien en piragua o en bicicleta, el éxito de la excursión está garantizado si nos asesoramos en el bar Rompeolas de Cantalejo, donde Tovar y Gorría nos harán de guías.

## EDICTO

DON JOSE ARTURO FERNANDEZ GARCIA,  
Magistrado-Juez de 1ª Instancia del número 2 de  
esta Ciudad de Segovia y su Partido.

HACE SABER: Que en los autos nº 518/93 seguidos a instancia de CARTONAJES ERESMA, S.A. en solicitud de declaración del estado legal de suspensión de pagos, he acordado rectificar, por medio del presente, el edicto publicado en fecha 14 de mayo pasado, en lo que se refiere a la fecha de celebración de la Junta General convocada, la cual tendrá lugar el día CUATRO DE JULIO PROXIMO Y HORA DE LAS DIECISIETE DE SU TARDE en la Sala Audiencia de este Juzgado.

Dado en Segovia, a 16 de mayo de 1994.

E/

EL SECRETARIO

## Ayuntamiento de Sangarcía (SEGOVIA)

— ANUNCIO —

Se pone en conocimiento de los posibles interesados, que se saca a subasta el mantenimiento del BAR de la PISCINA MUNICIPAL para la temporada de 1994.

El tipo de subasta será de 500.000 pesetas, al alza, por toda la temporada.

Podrán presentarse proposiciones hasta el día 23 de los corrientes, a las TRECE horas.

Para más información, en el Ayuntamiento de Sangarcía.

Sangarcía, a 11 de mayo de 1994. — EL ALCALDE

## Ministerio de Educación y Ciencia

DIRECCION PROVINCIAL  
(SEGOVIA)

— ANUNCIO —

Esta Dirección Provincial tiene prevista la realización de las siguientes obras:

- Eliminación de barreras arquitectónicas y rehabilitación de aseos en el C.P. "Fray Juan de la Cruz" de Segovia.
  - Humedades en cocina, zócalos, etc. en el Colegio Público de AYLÓN.
  - Reposición parcial de cubierta en el Colegio Público de CARBONERO EL MAYOR.
  - Cubierta, carpintería y fachada en el Colegio Público de MOZONCILLO.
  - Pista polideportiva, zócalos, etc. en el Instituto Politécnico de SEGOVIA.
  - Demolición de cubierta, forjados y nueva cubierta en el Colegio Público de FRESNEDA DE CUELLAR.
  - Reforma carpintería y calefacción en el Colegio Público de SACRAMENIA.
- Los proyectos y Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares podrán examinarse en la Unidad de Contratación de esta Dirección Provincial (c/ José Zorrilla, 38), finalizando el plazo de presentación de ofertas el día 27 de Mayo de 1994, a las 14 horas.

Segovia, 16 de Mayo de 1994. — EL DIRECTOR PROVINCIAL,  
Fdo.: Antonio Fernández Lentisco

## OLOMBRADA

**Tras los hielos de abril, las últimas lluvias mejoran las cosechas**

ABEL PECHARROMAN

A poco generosa que sea la climatología en los próximos meses, puede haber una buena cosecha... Esas mismas palabras decíamos hace dos meses en estas páginas, cuando a mediados del mes de marzo los campos presentaban un aspecto inmejorable.

Pero el mes de abril, fue adverso completamente; fríos intensos, fortísimos hielos que dieron al traste con el buen panorama que dejó el mes anterior. Al estar las siembras muy avanzadas con el tiempo primaveral de marzo, los fuertes hielos que vinieron después las perjudicaron mucho, hasta el extremo, que más por el hielo que por la sequía, hay muchas hectáreas de trigo y cebada que llevan secas ya varios días.

Para estas tierras, las lluvias caídas últimamente son completamente inútiles, ya que su pérdida es total. Las tierras buenas, pueden recuperarse algo, pero repetimos, que el hielo dejó su tarjeta de visita, las plantas están muy dañadas y será difícil su total recuperación. Por lo tanto, si en marzo pronosticábamos una buena cosecha, hoy, no podemos decir lo mismo.

Las últimas lluvias, además de tardías, no fueron muy abundantes (doce de la noche del viernes 13) por lo que puede hacer en los sembrados una especie de espejismo, o sea, que algo "retoñe", pero que a la hora de cosechar, eso no es más que paja, es decir, polvo ya que no ha tenido tiempo de llegar a madurar, con el consiguiente perjuicio cuando se hacen los cálculos a efectos del seguro, porque de estar verde, a tener grano, la diferencia es bastante notable.

**Remolacha**

Las remolachas, se llevan regando muchos días ya que no nacían, dado el frío y la sequía reinante.

Se espera que ahora nazcan normalmente, aunque ya llevan su retraso correspondiente.

El girasol, se está sembrando también.

Contamos que estas semillas, con lo bien que se preparan para ello las tierras, nazcan con normalidad.

En cuanto a la celebración de la fiesta de San Isidro, nuestro patrón, el patrón de labradores y ganaderos, se celebró como otros años, en cuanto a los cultos religiosos se refiere.

Lo que también es cierto, que no se veía en los agricultores el contento y la satisfacción del año pasado, cuando los campos estaban saturados de mies en las mejores condiciones, y que luego terminaron con la cosecha que todos conocemos, y que será muy difícil de superar en nuestra comarca.

## FUENTEPELAYO

Antaño, los protagonistas del día eran los "quintos"

**Con el tiempo, la fiesta de San Miguel de Mayo se está perdiendo**

**"San Miguel de Mayo" una fiesta que va a menos. Nos referimos a la festividad de San Miguel, 8 de mayo, aquí en Fuentepeelayo y es de esas conmemoraciones que poco a poco, año tras año, por diversas circunstancias, cada año un poco menos, va perdiendo esa categoría que antes tenía y que los fontepeleyenses procuraban mantener y vivirla con la fe de sus antepasados.**

JESUS OLMOS DELGADO

Los protagonistas de la misma eran los "quintos" de turno que ese año ponían el "mayo" y cuyo motivo y fin era honrar y pedir al Santo Arcángel que les ayudara y amparara en la próxima "mili" a que iban a ser llamados o en los periodos en que había guerra.

Así se han dado varios casos en que muchachos residentes fuera de la población aunque nacidos aquí, sus padres les sugerían la idea y ellos expresamente venían de su residencia habitual a unirse a los quintos de la localidad y convivir con ellos el día de San Miguel, asistiendo a la misa en la ermita del santo, llevando su imagen y bailando ante él en la procesión que se verifica en la pradera circundante a la misma, rezando todos juntos un Padrenuestro al final de la procesión y uniéndose a la broma.

Los actos religiosos no han cambiado prácticamente pues la misa en la ermita que tiene lugar después de una rogativa que partiendo de la iglesia de Santa María lleva hasta el paraje de la "Llosa", no muy lejos de San Miguel, llega hasta la ermita, donde seguidamente se celebra la misa, como digo, en honor del Santo, pero la



Iglesia parroquial de la localidad de Fuentepeelayo.

J.O.D.

procesión que tenía lugar por la tarde, ahora se realiza por la mañana, seguidamente a la misa, como teniendo prisa por terminar, y en años precedentes nos remitimos de quince para atrás, por la tarde tenía lugar una verdadera romería tomando como base la procesión, llevando los quintos la imagen de San Miguel con un largo recorrido por la pradera, bailando delante los quintos que no llevaban la imagen, que se turnaban, y muchos espontáneos que bailaban igualmente formando dos largas hileras.

**Puestos y rosquillas**

La gente acudía en gran número, se ponían puestos de caramelos y hasta de churros, se llevaba la merienda y la rosquilla que había sobrado de la pascua, los chicos la exhibían y degustaban con fruición, y a continuación baile para todos en el lugar al son de los clásicos instrumentos de los dulzaineros locales, que duraba

hasta bien entrada la noche y algunos años se continuaba y terminaba en la Plaza Mayor.

Las razones de esta decadencia pueden ser varias, quizás un poco de pereza y falta de entusiasmo de la gente, el número de quintos que decrece paulatinamente, pues si en 1950 rondaba alrededor de los treinta más o menos, en este año, por ejemplo eran cuatro y creo que uno no asistió, el tono general de afición religiosa que disminuye, la reducción del espacio de la pradera por la proliferación de construcciones de diverso tipo que han comprimido, digamos, a la misma, y ahora, al realizarse la procesión por la mañana desaparece totalmente en sí la romería que tenía lugar por la tarde.

En fin los tiempos cambian y las costumbres también aunque éstas de nosotros depende en gran parte que se continúen y pervivan y si se adaptan a los nuevos tiempos.

**San Isidro trajo la lluvia benefactora durante su celebración**

J. O. D.

Puede ser que sea una causalidad pero la circunstancia se repite muchos años, en la festividad de San Isidro Labrador llueve, y cuando esa lluvia se precisa de verdad, verdad, cuando los campos, las tierras de labrantío sembradas de cereales estaban a punto y paulatinamente de secarse.

Los labradores de Fuentepeelayo y aunque no hubiera llovido ya tenían preparados los actos para honrar a su Santo Patrón, y así mejor, le han dado las gracias, y una forma de ello ha sido con las ganas que han bailado la jota en la procesión que en honor del

mismo se ha verificado por las principales calles de la población.

Resumiendo, los actos han consistido en novena que comenzó el pasado día 7 de mayo actual y terminó el día 15, fiesta del Santo Labrador, con la junta directiva de la Cámara Agraria presidiendo la misma y asistencia lógicamente de muchos agricultores.

Antes, por la mañana, misa en honor de San Isidro, partiendo la Junta de la Cámara Agraria Local desde la Casa Sindical con las autoridades, acompañadas de los dulzaineros y terminado el acto religioso el clásico refresco o copa de vino español para to-

dos los labradores e invitados, entre ellos nuestro cura párroco, quien como se sabe lo es de tres pueblos, por lo cual se limitó por las prisas a rezar por los difuntos de la Cámara un Padrenuestro y bendecir los alimentos sin tomar parte en el convite.

Por la tarde, repitiendo lo dicho, el último acto, la procesión de largo recorrido, saliendo del casco urbano, con enorme asistencia y bailando al son de la dulzaina y tamboril muchas parejas, con interés y como con reconocimiento, a partir del momento en que la procesión llegó a la Casa Sindical para no dejarlo hasta su entrada en la iglesia de Santa María.

## NAVALMANZANO

**Los labradores y ganaderos festejaron a su patrón**

DOROTEO GOMEZ GONZALEZ

La conmemoración de la fiesta en honor de San Isidro, patrón de los labradores y ganaderos, tuvo que anticiparse al día 14 del actual por celebrarse el domingo 15 la Ascensión del Señor y la primera comunión de los escolares residentes en esta localidad.

Por tanto, en la indicada fecha, dieron comienzo los actos religiosos con la procesión y rogativa para la bendición de los campos, impartida por el sacerdote titular de la parroquia y a continuación se celebró la solemne misa en la iglesia, con asistencia de autoridades locales, junta de la cámara agraria local, como organizadora del festejo, y numerosas personas de todas las clases sociales, predominando los agricultores y ganaderos.

Terminados los actos religiosos, se trasladaron los asistentes al local donde tiene su sede dicha entidad, sirviéndoles sus componentes un vino español acompañado de variados aperitivos, reinando entre todos la armonía y buen humor, si bien se comentaba con preocupación el comprobar que haya bastantes mermas en la producción de cereales debido a la escasez de lluvia en lo que va de primavera.

**Comuniones y confirmaciones**

El pasado domingo, día 15 del actual, recibieron el Sacramento de la Comunión por primera vez, 10 niñas y 4 niños de manos del párroco José María Román Muñoz, ataviados con indumentaria propia de tal ceremonia y acompañados por sus respectivos padres, familiares más allegados y numerosos fieles que llenaban el templo. En el transcurso de la misa, los niños participaron en varios actos litúrgicos, a la vez que ofrecieron diversos presentes como un ejemplar del catecismo y otros objetos religiosos, siendo obsequiados al final de la ceremonia con un recordatorio alusivo a tan señalada fecha.

A las 20 horas del día 11 del actual, en el templo parroquial les fue impartido por el obispo de la diócesis, Antonio Palenzuela Velázquez, el sacramento de la confirmación a 9 alumnas y 17 alumnos de los cursos de 7º y 8º de EGB, así como a otro joven de unos 20 años, residente en este pueblo, a cuyo acto acudieron las autoridades locales y buen número de fieles.

La ceremonia comenzó con la celebración de la Eucaristía, oficiada por el prelado y compartida por el párroco y otros dos sacerdotes, dando lectura algunos de los confirmados de la epístola y otros ritos de la celebración religiosa, haciendo también entrega de algunos presentes como recuerdo de la ceremonia de su confirmación. Todos los protagonistas de la ceremonia fueron apadrinados por los respectivos padres y al final de los actos fueron felicitados.

## La campaña de incendios 94 aplicará la nueva Ley de Fomento de Montes

Valladolid.(Ical).— La campaña de prevención y lucha contra incendios desarrollada por la Junta para este año tendrá como característica más importante el hacer entender a los posibles "interesados" en provocar el fuego que a partir de ahora nadie obtendrá un beneficio por esa acción, con la base legal de la nueva Ley de Fomento de Montes Arbolados aprobada recientemente por las Cortes regionales.

El objetivo de la Consejería de Medio Ambiente para este año es conseguir que nadie —propietarios, ganaderos, mercado de trabajo, etcétera— pueda resultar beneficiado por la existencia de un incendio, y que la permanencia de la masa arbolada se constituya en una fuente real de ingresos para el mundo rural, de forma que se acabe de una vez con la indiferencia y desidia detectadas en muchas zonas de la Comunidad.

Por vez primera se ha montado un dispositivo especial contra los incendios de finales de invierno y principios de primavera, que estadísticamente se concentran en áreas concretas (Montaña Palentina, Bierzo, Sierra de la Culebra en Zamora y norte de Burgos), basado en la utilización conjunta de todos los medios disponibles en la Consejería de Medio Ambiente.

Otra de las bases para este año será la colaboración ciudadana y de las propias entidades locales —propietarias de dos millones de hectáreas de monte—, para lo cual se ha publicado una orden por la que se conceden ayudas económicas destinadas a fomentar la redacción de Planes Básicos Municipales de Vigilancia.

El presidente confirma su presencia en Tordesillas el 7 de junio

## Lucas y Soares acuerdan mejorar las vías de conexión con Portugal

El presidente de la Junta, Juan José Lucas, ha resaltado el pleno acuerdo entre Castilla y León y Portugal para intensificar y ampliar las conexiones por carretera entre ambos países a través de la N-122 (Soria-Zamora) y la N-620 (Zaragoza-Portugal).

Lisboa (Ical).— Juan José Lucas ha realizado estas manifestaciones en el Palacio Presidencial de Belem tras la invitación formal realizada al presidente portugués, Mario Soares, para que asista al acto central conmemorativo del Tratado de Tordesillas, que se celebrará en 7 de junio en la histórica localidad vallisoletana ante el Rey Juan Carlos.

Tras insistir en el interés del presidente portugués por los enlaces viarios con Castilla y León, Lucas ha mostrado su disposición para mediar en este asunto a través de su presencia como vocal en el Comité de las Regiones de Europa.

### Trasvase del Duero

El presidente del Ejecutivo regional ha revelado también el temor expresado por Mario Soares respecto a los proyectos de trasvases desde el río Duero "ante la posibilidad de que este cauce fluvial llegue drásticamente reducido al país vecino".

En cuanto a la comunicación ferroviaria, Lucas ha coincidido con el presidente luso en la necesidad de potenciar el cuadrante noroeste peninsular, aunque ha calificado



Juan José Lucas, presidente de la Junta de Castilla y León.

de "simple comentario" la alusión a este tema durante el encuentro.

En el transcurso del encuentro, cuya presentación ha corrido a cargo del embajador de España en Portugal, José Joaquín Puig de la Bellacasa, Soares ha mostrado un gran interés por los proyectos culturales de la región y ha anunciado su próxima visita a la exposición hispano-lusa que tendrá lugar en Valladolid coincidiendo con el V Centenario de la firma del Tratado.

Lucas le ha entregado al presidente de la República portuguesa un ejemplar del "Libro de las Catedrales" editado por la Junta, la publicación sobre la Semana Santa en Castilla y León y el catálogo de la exposición "El arte en la época del Tratado de Tordesillas".

El presidente de la Junta acudió a este encuentro tras visitar ayer en la capital lisboeta la Casa de los Descubrimientos, invitado por el comisario de esta institución, Vasco Graa Moura.

## Zapatero dice que las obras en la catedral de Burgos no pueden esperar al plan director

Valladolid.(Ical).— El consejero de Cultura y Turismo, Emilio Zapatero, señaló en la Comisión de Cultura de las Cortes regionales que las actuaciones urgentes en la catedral de Burgos no pueden esperar a que se concrete el plan director de conservación y restauración, que elaboran el Ministerio, la Junta y el Arzobispado burgalés, con una inversión prevista de 170 millones en dos años.

Zapatero, que repitió los argumentos expuestos hace quince días por el director general de Patrimonio, Carlos de la Casa, dijo que el estado actual de deterioro de la catedral de Burgos exige actuaciones urgentes, para controlar cuanto antes el mal de la piedra de Hontoria, empleada en la construcción del templo.

Sobre el estado del primer templo de Burgos, Zapatero indicó que es muy similar al resto de las catedrales de la región y de toda España, aunque los in-

formes de los arquitectos fijan las prioridades de la intervención en las agujas, en los elementos ornamentales de piedra, en las humedades y en los altoprelieves del trasaltar.

Los daños más preocupantes detectados por los estudios se centran en la aguja de la torre norte y en las grietas generalizadas en los nervios y en la fractura de algunas piezas de piedra. Además se han detectado también hierros rotos y estructuras metálicas oxidadas. Este diagnóstico completo no se tendrá hasta que no se conozca el plan director, actualmente en proceso de elaboración.

El consejero, que comparecía a petición del PSOE, dijo que los objetivos del plan director son la coordinación de las actuaciones y la definición de los usos del templo, en el que predomina el uso religioso pero que es compatible con el cultural o museístico. El plan se desarrollará en tres fases.

## "Para proteger el español sólo hay que aplicar la Constitución", según Salvador

Valladolid.(Ical).— El académico Gregorio Salvador Caja ha manifestado en Valladolid que para defender el castellano "lo único que hay que hacer es aplicar la Constitución española, y no se ha respetado ni siquiera en leyes secundarias como los estatutos regionales".

Salvador ha presidido, en sustitución de Rafael Lapesa, la mesa redonda sobre "Futuro y porvenir del español" de las jornadas organizadas por la Fundación para el Análisis y los Estudios Sociales (FAES) que inauguró Camilo José Cela.

Gregorio Salvador presidió también la mesa redonda sobre "El español y las otras lenguas de España. Contactos lingüísticos".

La polémica desatada sobre la normalización lingüística en Cataluña ha cobrado protagonismo ahora "por circunstancias políticas y se ha tomado conciencia de forma generalizada, pero esto ya lo habíamos denunciado muchos lingüistas".

Gregorio Salvador ha puntualizado que el Estado de Autonomía de Cataluña se aprobó "sin que nadie plantease problemas sobre su inconstitucionalidad, y la Ley de normalización lingüística era inconstitucional entonces y ahora".

En la Comunidad catalana el 52 por ciento de la población habla castellano como lengua habitual "y por tanto es tan propia de Cataluña como pueda serlo el catalán, porque la lengua no es una cuestión de geografía física o administrativa, sino de geografía humana". También intervino el catedrático de la Universidad Autónoma de Barcelona, José Manuel Blecuá.

## AERONAUTICA DEL GUADARRAMA, S.A.

### Convocatoria de Junta General Ordinaria

Por acuerdo del Consejo de Administración de la Compañía, de fecha 22 de Abril de 1994, se convoca Junta General Ordinaria de Accionistas, que tendrá lugar en el domicilio social, calle Antonio Machado nº 6, bajo, D, el próximo 21 de Junio a las 17 horas, en primera convocatoria y, caso de no lograrse su válida constitución, en el mismo lugar y hora del día siguiente, 22 de junio, en segunda convocatoria, con el siguiente

#### ORDEN DEL DIA

1.- Aprobación, si procede, de las cuentas anuales y del informe de gestión, correspondientes al ejercicio de 1993. Acuerdo de aplicación del resultado.

2.- Renovación parcial del Consejo de Administración.

3.- Delegación de facultades para la formalización y ejecución de los acuerdos que adopte la Junta.

4.- Redacción y aprobación de Acta de la reunión o nombramiento de Interventores en otro caso.

Los documentos que se someten a la aprobación de la Junta General de Accionistas, se encuentran a disposición de los mismos en el domicilio social de la Sociedad, teniendo derecho a obtener, de forma gratuita, copia de los citados documentos.

Segovia, 5 de Mayo de 1994.

Juana Borrego encabezó la comisión que visitó a Doña Sofía en la Zarzuela

## La Federación de la Mujer Rural nombra a la Reina portavoz de su causa

La Reina Doña Sofía, recibió ayer en audiencia a una comisión de la Federación Nacional de la Mujer Rural, encabezadas por su presidenta y diputada provincial de Segovia, Juana Borrego, que pidió a Doña Sofía, durante su visita, que fuese la portavoz del mensaje que desarrolla este colectivo.

A.S.

La Federación de la Mujer Rural expuso a la Reina Doña Sofía en el Palacio de la Zarzuela, los problemas que existen en este momento en el medio rural y presentó las aspiraciones y actividades que las mujeres rurales están realizando en toda España.

Al encuentro, que duró aproximadamente media hora, acudieron 12 mujeres, 8 de ellas de Castilla y León; y la presidenta de la Federación, la segoviana Juana Borrego quién calificó la recepción como muy emotiva.

Juana Borrego explicó en el discurso que hizo ante la Reina, la problemática actual de la mujer en las zonas rurales, destacando los temas de educación, centros escolares y la discriminación en la concesión de ayudas económicas a los estudiantes de zonas rurales. También, resaltó la necesidad de completar la infraestructura sanitarias y sobre todo la falta de personal adecuado en los centros de salud, así como la necesidad de potenciar las campañas de prevención y lucha contra la droga.

La diputada provincial,



La Reina Doña Sofía, recibió ayer a un grupo de mujeres rurales, encabezadas por Juana Borrego.

TELEFOTO EFE

puso especial énfasis en la situación que provoca la supresión de los cuarteles de la Guardia Civil, que ha creado un problema de inseguridad ciudadana, en los pueblos.

### Cooperación internacional

Problemas de envejecimiento y de emigración de los jóvenes, son paliados, dice Juana Borrego, con cursos de formación que se llevan a cabo en el medio rural.

La diputada provincial de

Segovia comentó a la Reina que la participación de la Federación, en los proyectos de cooperación internacional, y en concreto en el programa de sensibilización en Perú, a donde doce mujeres rurales de España pudieron conocer la precariedad de la situación de la mujer rural peruana, tema con el que Doña Sofía se siente muy sensibilizada.

La presidenta de la Federación recordó la clausura que hizo la reina, del comité Director Internacional para la pro-

moción Económica de la Mujer Rural, celebrado en Bruselas y en el que resaltó los valores, actitudes y sufrimiento de la mujer rural. También mencionó la necesidad de proteger y cuidar el medio ambiente.

Por último la presidenta de la Federación invitó a Doña Sofía a participar a las próximas jornadas que se celebren sobre la mujer rural y nombraron a la Reina portavoz de las Mujeres Rurales para que pudiera participar de los logros y esfuerzos de la Federación.

## El paro afecta en la región a 207.390 personas, según la EPA

Valladolid. (Ical).—El paro afecta en Castilla y León a 207.390 personas, según datos de la Encuesta de Población Activa correspondientes al primer trimestre del año, datos que contrastan con los facilitados por el Inem que cifran el número de parados en 147.259 al cierre del pasado mes de abril.

El número de desempleados aumentó en 6.610 personas respecto al trimestre anterior —lo que supone un crecimiento porcentual del 3,29 por ciento— y en 13.010 personas respecto al mismo periodo del año anterior.

La población activa cayó un 1,36 por ciento en el primer trimestre del año respecto al trimestre anterior en Castilla y León y se sitúa en 968.490 personas —13.360 personas menos—. Por contra, el número de activos aumentó en toda España un 0,14 por ciento.

El número de personas ocupadas en la Comunidad se sitúa en 761.100 personas, lo que supone una caída del 2,56 por ciento respecto al trimestre anterior (19.970 ocupados menos).

En los tres primeros meses del 94 aumentó el número de parados en España en 110.430 personas, con lo que el número de desempleados se eleva a 3.792.760 personas, según datos de la Encuesta de Población Activa que elabora el Instituto Nacional de Estadística.

La ocupación ha disminuido en todos los sectores de actividad. El descenso de la ocupación se debe a la caída del empleo asalariado. La tasa nacional de paro se eleva al 24,58 por ciento, por encima de la media regional, cifrada en un 21,41 por ciento.

## Trabajadores de Santa Bárbara impiden la salida de proyectiles

Valladolid. (Ical). —Los trabajadores de la Fábrica de Armas Santa Bárbara de Valladolid han impedido la salida de la fábrica de un convoy militar cargado con proyectiles de 122 milímetros, que iban a ser arrojados al mar, concretamente en Galicia, en la zona conocida como la fosa Norte.

Se trata de una nueva medida de protesta contra el plan industrial elaborado por el INI y que prevé el cierre de la planta vallisoletana.

Los afectados protagonizan un encierro en la factoría de Va-

lladolid, dentro de la campaña de movilizaciones que se mantendrá hasta que consigan una solución al conflicto.

El comité intercentros de Santa Bárbara, en el que participan varios representantes de Palencia y Valladolid, se reunirán mañana con portavoces del INI en Madrid.

Los representantes sindicales denuncian que el plan de empresa elaborado por el Instituto Nacional de Industria "no es más que una cabezonada del ministro Juan Manuel Eguíagaray para favorecer la empresa privada".

## Jambrina niega la desviación de ayudas para Santovenia

Valladolid. (Ical). —El consejero de Medio Ambiente, Francisco Jambrina, negó en las Cortes regionales la existencia de desviaciones económicas en las ayudas recibidas por la empresa CETRANSA para la construcción de la planta de tratamiento de residuos tóxicos en la localidad vallisoletana de Santovenia de Pisuerga.

Jambrina, que compareció a petición del CDS para explicar el "desfase" de 150 millones de pesetas sobre la ayuda inicial adjudicada —se pasó de 133 a 283—, aseguró que todas las cantidades

percibidas responden a un mismo programa elaborado en 1990, cuando él no era consejero, y que se desglosan en primer lugar en una aportación de la Junta de 133 millones, motivada por una Orden de 26 de noviembre de 1990 para ayudas a la inversión en materia de tratamiento de productos de procesos industriales para la disminución de impacto ambiental.

En segundo lugar estuvo la aportación de la Comunidad Europea, por importe de 149 millones, procedentes del Programa Operativo ENVIREG.

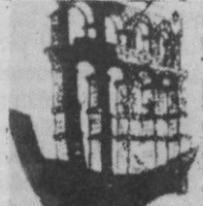
## La Policía incauta en una localidad de Zamora 36.000 dosis de heroína

Zamora. (Ical).— Funcionarios del Cuerpo Nacional de Policía de Zamora han detenido esta madrugada en Puebla de Sanabria a tres individuos, uno de ellos de nacionalidad portuguesa, a los que se le incautó 36.000 dosis heroína, cantidad que hubiera alcanzado en el mercado un valor total de unos 36 millones de pesetas.

La detención se produjo en la plaza de la localidad zamorana de Puebla de Sanabria por miembros de la Policía de los Controles Móviles de Alcañices y de Puebla. Estos tuvieron conocimiento, después de un mes de investigaciones, que los tres individuos podrían pasar a la provincia zamorana.

A.M.R., de nacionalidad portuguesa y A.R.E., ambos de 29 años de edad, y A.R.R., de 34 años, tenían antecedentes por tráfico de drogas, tenencia y depósito de armas y robos.

Horno de Juan



Venta el Segoviano

SEGOVIA EN MADRID  
con sus especialidades

**Y ASADOS EN  
HORNO DE LEÑA**

c/ Joaquín María López, 30  
Teléfono 543 30 43  
c/ Lope de Rueda, 4  
Teléfono 575 69 16

**UNIVERSIDAD AMERICANA BUSCA FAMILIAS  
EN PUEBLOS DE LA PROVINCIA DE SEGOVIA  
(No en Segovia Capital)**

Para recibir a un/a estudiante norteamericano/a en su casa del 31-8-94 al 22-9-94. Es un pequeño estudio sobre la vida de provincia. Interesan pueblos con ambiente rural y bien comunicados con Segovia Capital (a una hora o menos en autocar). **REMUNERADO.**

Llamen cuanto antes al (91) 533 58 34, de lunes a viernes, entre las 10 y 14 horas.

Patxi Zabaleta (HB) niega las acusaciones del comandante Serafín Gómez Rodríguez

## Mardones, presidente de la comisión que investigará la financiación de los partidos

El representante de Coalición Canaria, Luis Mardones, ha sido elegido hoy presidente de la comisión parlamentaria de estudio e investigación de la financiación de los partidos políticos, constituida hoy.

Madrid (Efe).— Mardones fue elegido con el apoyo de los representantes del PSOE, PP, CiU y PNV, en competencia con el representante de Izquierda Unida, Felipe Alcaraz, quien obtuvo los votos del Grupo Mixto y de sí mismo. El representante canario, consciente de que gozaba del apoyo mayoritario, optó por no participar en la votación.

La comisión de estudio e investigación de la financiación de los partidos políticos se ha constituido hoy, bajo la presidencia del vicepresidente primero del Congreso, José Beviá, y está integrada por un diputado de cada grupo. El único miembro de la comisión que abandonó la reunión antes de su final, la representante del Grupo Mixto, Pilar Rahola, de Esquerra Republicana de Catalunya (ERC), dijo que el rechazo de la candidatura de IU a la presidencia es "un hecho lamentable". En su opinión, Izquierda Unida —tercer grupo de la Cámara tras PSOE y PP— debía presidir esta comisión ya que CiU preside la que investiga Luis Roldán y el PNV la de Mariano Rubio.

### Infiltrado en ETA

El dirigente de HB Patxi Zabaleta, ha dicho hoy que son "rotundamente falsas" las afirmaciones de un alto mando de la Guardia Civil que le achacan haber pedido a Luis Roldán el nombre de un infiltrado

en ETA a cambio de su abstención en la investidura de Urralburu como presidente del Gobierno de Navarra. Según varios medios de comunicación, el comandante de la Guardia Civil Serafín Gómez Rodríguez aseguró a la comisión Roldán que Zabaleta en 1991 había pedido al entonces director general de la Guardia Civil la identidad del "topo" que había facilitado la caída del comando Navarra de ETA para que su grupo se abstuviera en la investidura de Urralburu.

Como este comandante se negó a facilitar a Roldán el nombre del infiltrado, según su propio relato, finalmente fue investido presidente Juan Cruz Alli, de UPN, al ser el candidato de la lista más votada. El portavoz de HB en el Parlamento de Navarra aseguró que estas afirmaciones son "completamente mentira" y enfatizó que "no se aproximan a la verdad ni en el tema, ni el contenido ni en la forma, ni en nada". Insistió en que lo que dijo Serafín Gómez "no tiene nada que ver con lo que se habló" en las conversaciones que mantuvo en 1991 con Roldán, donde se trataron "temas programáticos o de acción de gobierno" lo que, subrayó, "ya está archipublicado".

La comisión parlamentaria ha iniciado hoy su última jornada de comparecencias antes de iniciar la redacción de las conclusiones que elevará al



Narcís Serra comparece esta tarde en el Congreso.

TELEFOTO EFE

pleno del Congreso.

El vicepresidente del Gobierno, Narcís Serra, comparece esta tarde en el Congreso para responder a diversas preguntas relacionadas con el caso Roldán que serán planteadas por los diputados del PP Luis Ramallo, Rogelio Baón, Francisco Antonio González, Isidoro Hernández-Sito, José Antonio Gayarre, Elena García-Alcañiz, Diego Jordano y Luis Torres.

Ayer, el vicepresidente del Gobierno, Narcís Serra, defendió la gestión del Centro Superior de Información de la Defensa (Cesid) frente a quienes "tienen reminiscencias de la KGB o a los que traiciona el

subconsciente de la dictadura" y piensan que este servicio secreto espía a cargos públicos. En declaraciones a Antena 3, Serra recordó su etapa al frente del Ministerio de Defensa, donde dedicó "muchas horas al tema de la involución y al tema del Cesid" y aseguró que "siempre he tenido muy claro qué es un servicio de inteligencia en una democracia".

Por otra parte, el Pleno del Congreso aprobó ayer por unanimidad la toma en consideración de una proposición de ley que reforma parcialmente el reglamento de la Cámara con objeto de que las sesiones de las comisiones de investigación sean públicas.

## La junta de personal del Ramón y Cajal exige una investigación

Madrid (Efe).— La comisión permanente de la junta de personal del área 4, en la que está incluido el hospital madrileño Ramón y Cajal, exigió ayer una profunda investigación sobre los presuntos hechos denunciados sobre este centro del Insalud. En una nota remitida a Efe, esta comisión, en la que están representados los sindicatos, afirma que el pasado 27 de abril tuvo entrada en el registro de la junta de personal un "dossier" firmado por un jefe del Servicio de Cirugía Cardíaca de Adultos. Agrega que este informe incluye documentos sobre hechos ocurridos en el mencionado servicio desde 1988 hasta ahora, "situaciones desconocidas hasta este momento por la junta de personal".

Además de exigir una investigación sobre los hechos, dicha comisión anuncia que solicitará la depuración de las responsabilidades a las que hubiera lugar. En este sentido, la ministra de Sanidad, Angeles Amador, declaró que se ha iniciado una investigación interna en el servicio de cirugía cardiovascular con el fin de clarificar el asunto y remitió a las declaraciones de los responsables de ese centro, quienes negaron que médicos no autorizados hayan realizado intervenciones quirúrgicas a pacientes de alto riesgo.

Por otra parte, la ministra dijo que hablar de "financiación irregular" en algunos hospitales públicos "carece del más mínimo fundamento", y apuntó, en alusión a las acusaciones en este sentido por el PP, que no entiende como "desde ninguna opción política se puede echar tanta ba-

## Aznar: "Desde el inmovilismo y cerrazón no se saca a España adelante"

Madrid (Efe).— El presidente del PP, José María Aznar, dijo ayer en Valencia que, desde posturas inmovilistas "o de cerrazón" no se puede sacar a España "adelante", y por ello aseguró que el PP no participará en carreras de descalificaciones "porque vamos a preocuparnos del futuro de España". "Si ellos —los socialistas— sacan los insultos, nosotros vamos a dar la mano, si ellos se refieren al pasado, nosotros al futuro, si ellos al rencor, nosotros a la esperanza", aseguró Aznar, quien agregó que España está "por encima" de luchas partidistas, "porque todos vamos a ser necesarios para sacar a España adelante".

José María Aznar protagonizó un mitin de precampaña electoral en el pabellón deportivo de la Font de Sant Lluís de Valencia, al que asistieron unas 6.000 mujeres, y que interrumpieron en varias ocasiones el discurso del presidente popular con gritos de "presidente, presidente", "Feli-de dimite, España no te admite",

o "queremos ver a Aznar en el poder".

El presidente del PP, que reconoció que nunca había hecho un acto exclusivamente para mujeres, dijo a las mujeres que "sois la mejor esperanza de España", y que al ser mayoría en la sociedad, les pidió que "contribuyáis a hacer una nueva mayoría, la del futuro, la de la eficacia". Aznar destacó que su partido quiere que las tareas de la mujer en la sociedad "sean fundamentales, porque no se entiende al revés", y se preguntó que "quiénes son, si no vosotras, las que levantáis a España todos los días".

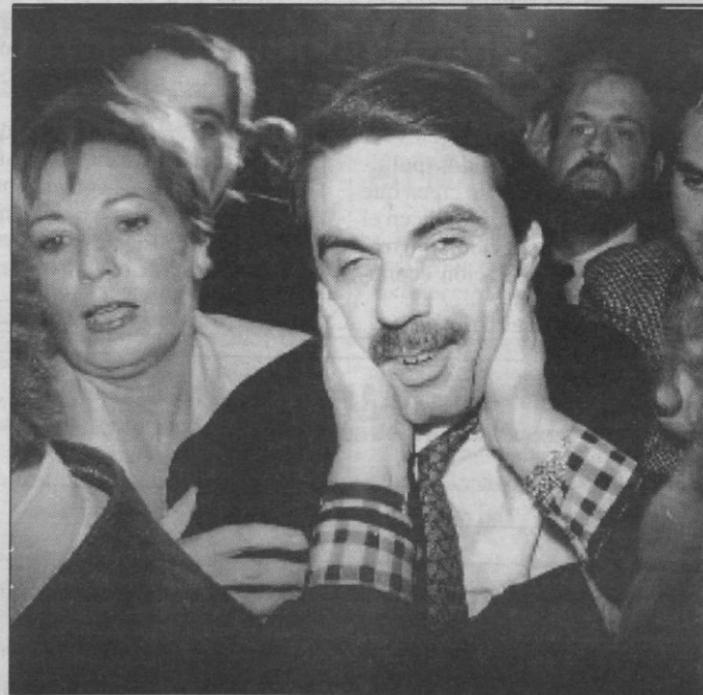
### Inversión

El coordinador general de Izquierda Unida (IU), Julio Anguita, manifestó en Santa Cruz de Tenerife que el Gobierno tiene que intervenir en la economía "e incluso decir a los empresarios por dónde tienen que intervenir".

Anguita dijo en rueda de pre-

sa que hay "hiperatención" por los problemas estructurales de la economía, mientras que no se atiende a la destrucción del tejido industrial, y añadió que la Unión Europea no prevé acabar con el paro, ni siquiera con crecimiento económico. El coordinador general de Izquierda Unida, que se negó a hablar de las expectativas de voto que tiene esta formación y el resto de fuerzas en las elecciones al Parlamento Europeo, insistió en que es preciso un "golpe de timón, y poner proa a la Constitución como documento básico para relanzar la economía".

Por su parte, el primer candidato de la lista del PSOE en las elecciones europeas, Fernando Morán, expresó en Alcalá de Henares (Madrid) su convicción de que el PSOE vencerá en los próximos comicios al Parlamento Europeo "con una pequeña mayoría". Morán, que ofreció una conferencia en la Universidad alcalaína sobre la identidad europea, consideró que el resultado



Unas 6.000 mujeres asistieron al mitin de Aznar ayer en Valencia.

TELEFOTO EFE

de las elecciones no puede ser "catastrófico" para los socialistas, "porque en este país hay una mayoría de centro-izquierda".

Por último, Jordi Bigas, cabeza de lista de "Los Verdes" españoles en las próximas elecciones

europeas, afirmó en San Sebastián que su formación aspira a conseguir uno o dos representantes, que se unirían al "grupo verde" del Parlamento de Estrasburgo, el tercero en número de la Cámara.

## La EPA confirma el cambio de tendencia del paro, según el Gobierno

Madrid (Efe).— El aumento del paro en 110.430 personas en el primer trimestre del año, hasta 3.792.760, confirma el cambio de tendencia en la evolución del empleo iniciada en marzo, según el Gobierno, mientras que la oposición y los sindicatos creen que pone en entredicho el optimismo del Ejecutivo sobre la recuperación económica.

Ante los datos de la Encuesta de Población Activa (EPA), el ministro de Trabajo, José Antonio Griñán, afirmó que las cifras del desempleo no "son malas" y confirman las del INEM en el mismo período, en el que el paro aumentó en unas 100.000 personas, y añadió que no se rompe el cambio de tendencia iniciado en marzo. Griñán confió en que los datos de la EPA del segundo trimestre reflejen el buen comportamiento del paro en marzo y abril, y que, por tanto, aumente la ocupación y disminuya el paro, a la vez que aseguró que este año no se destruirá empleo y condicionó la creación neta de puestos de trabajo a la evolución de la actividad.

Este optimismo no es compartido por los sindicatos, que consideran, según CC.OO., que los datos del paro de la EPA "echan por tierra el optimismo y la demagogia del Gobierno, que intenta convencernos de la recuperación económica que se produce en 1994".

Según la central UGT destaca, en un comunicado, que la destrucción de empleo ha afectado sobre todo a la contratación indefinida y asegura que el incremento del paro pone cuestión la recuperación económica y refleja el fracaso de las nuevas modalidades de contratación. El sindicato vasco ELA indica que el aumento del paro en los primeros meses del año demuestra que "seguimos en plena crisis económica".

También los partidos políticos, excepto el PSOE, creen que los datos del paro contradicen el "triumfalismo" del Gobierno respecto a la recuperación económica.



Méndez, "Lito", Fernández Toxo y Gutiérrez, durante la reunión ayer en la Casa de Campo de Madrid.

Sindicatos y empresarios se reunirán el próximo día 30

## Aguilar cree que los sindicatos han cambiado de actitud tras el 27-E

El secretario general de la patronal CEOE, Juan Jiménez Aguilar, manifestó ayer en Valencia que los sindicatos muestran en la actualidad una "actitud distinta"

a la que mantenían hace unos meses, tras la huelga general del pasado 27 de enero (27-E), lo que facilitará la reanudación del diálogo social.

Valencia/Madrid (Efe).— Jiménez Aguilar, que participó anoche en la entrega de los premios DHL "Atlas 94" a la actividad de la empresa española en el exterior, anunció que la primera reunión entre los dirigentes de la CEOE y de las centrales UGT y CC.OO se celebrará el próximo 30 de mayo. La reunión fue solicitada el pasado día 12 por los sindicatos UGT y CC.OO. para abrir una vía de diálogo en torno a la negociación colectiva y la aplicación de la reforma laboral. La CEOE les remitió una carta en la que aceptaba mantener un encuentro para abordar la situación económica y las perspectivas de empleo.

Los sindicatos, según el dirigente empresarial, han comprendido que "es conveniente tener contactos con las organizaciones patronales, y se han dado cuenta de que no debería

haberse interrumpido nunca el diálogo social". Además, mostró su confianza en que las dificultades de la negociación colectiva y la convocatoria de algunas jornadas de huelga, como en el sector de la construcción, no "interfiera" en las primeras conversaciones.

### Huelga en el metal

Unos diez mil delegados de las federaciones de Metal de UGT y CC.OO. se concentraron ayer en Madrid para exigir a Gobierno y empresarios que negocien un "plan de choque" para el sector y advirtieron que, de lo contrario, convocarán una huelga general en la industria metalúrgica.

La concentración celebrada ayer fue calificada por los dirigentes sindicales como un "acto previo" y una "llamada de atención" a Gobierno y empresarios para que atiendan las demandas de las centrales

y eviten la convocatoria de movilizaciones y de una huelga general. Durante su intervención, el secretario general de CC.OO., Antonio Gutiérrez, aseguró que los datos reflejados en la EPA publicada ayer "desmienten el ilusionismo propagandístico del Gobierno" y se refirió a los efectos de la reforma laboral, una "reforma milagrosa" que está provocando la sustitución de empleo estable por trabajo temporal y contratos de aprendizaje, dijo.

Por su parte, el secretario general de UGT, Cándido Méndez, pidió la apertura de cauces de negociación para "no abrir expectativas de movilizaciones que en estos momentos no consideramos convenientes" y advirtió que la reconversión industrial no puede hacerse únicamente a costa de la reducción de plantillas.

## BREVES

El ministro de Justicia e Interior, Juan Alberto Belloch, y el consejero de Interior del Gobierno vasco, Juan M<sup>a</sup> Atutxa, se reunieron ayer en Madrid para analizar la política en esta materia, según confirmó el propio Belloch. Esta es la primera reunión formal que han mantenido los dos responsables de Interior, que tienen una buena relación desde la época en la que Belloch era magistrado en Bilbao.

El ex vicepresidente de la Diputación de Valencia, Vicent Vercher, que dimitió tras denunciar la existencia en su despacho de cables ocultos, dijo ayer que los hilos "podrían ser de la tintorería" pero evitó indicar si cree que han sido empleados para espiarle. Vercher explicó que el 6 de mayo encontró un hilo de seda oculto en las tiras que lleva el reverso de la alfombra para evitar el deslizamiento sobre el suelo.

El abogado Marcos García Montes, defensor de varios acusados en el juicio de la "operación Nécora", señaló durante su informe oral que el juez instructor, Baltasar Garzón, aplicó sobre los detenidos medidas previstas para los terroristas pero no para los narcotraficantes.

El titular del Juzgado de Instrucción número uno de Zaragoza, Carlos Lasala, ha decretado la libertad provisional, previo pago de una fianza de un millón de pesetas, del médico Angel de la Cal, acusado por un numeroso grupo de pacientes de cometer abusos sexuales en la consulta de La Puebla de Alfindén.

El antiguo portavoz del partido socialista francés (PS), Jean Pierre Destrade, afirmó haber sido víctima del pago de un impuesto revolucionario a la organización terrorista ETA para justificar el impago de una deuda de unos 700.000 dólares a empresarios vasco-franceses.

La Policía ha detenido en Melilla a catorce personas implicadas en una red de estafas a la Seguridad Social, que podría alcanzar varios cientos de millones de pesetas, y que consistía en cobrar, con documentación falsa, la pensión de una persona fallecida.

Dos vecinos de Torrijos (Toledo) han resultado muertos al ser arrollado por un tren el vehículo en el que circulaban.

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BOLETIN DE SUSCRIPCION

## DOMICILIACION BANCARIA

Apellidos \_\_\_\_\_ Nombre \_\_\_\_\_  
Domicilio \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_  
C. P. \_\_\_\_\_ Localidad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ D. N. I. \_\_\_\_\_

Deseo suscribirme a EL ADELANTADO DE SEGOVIA a partir del día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_  
en las condiciones de pago que a continuación señalo:

TRIMESTRE  6.000 ptas. SEMESTRE  12.000 ptas. AÑO  24.000 ptas.  
Forma de pago:  Banco  Giro Postal  Personalmente

(marque el recuadro del período escogido y la forma de pago, con una X)

Envíe este boletín de suscripción a: EL ADELANTADO DE SEGOVIA. San Agustín, 3. 40001 SEGOVIA  
Si desea más información llame por teléfono al 43 72 61

\_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19\_\_

Banco o Caja \_\_\_\_\_  
Agencia n.º \_\_\_\_\_ Domicilio \_\_\_\_\_

Muy Sres. míos: Ruego a Vdes. que a partir de la fecha y hasta nueva orden, se sirvan abonar a EL ADELANTADO DE SEGOVIA los recibos de suscripción a nombre de D. \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_  
Localidad \_\_\_\_\_

con cargo a mi Cuenta corriente  N.º \_\_\_\_\_  
Libreta de ahorro  (firma)

Atentamente,

Los últimos soldados israelíes salen despedidos a pedradas de la ciudad de Gaza

## Peres pedirá explicaciones a Arafat por afirmar que continuará la guerra santa

El ministro israelí de Asuntos Exteriores, Simón Peres, exigirá explicaciones al líder palestino Yasser Arafat por afirmar que "continuará la guerra santa (yihad)" contra Israel.

Jerusalén (Efe).— El jefe de la diplomacia israelí y el presidente de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP) coincidirán en Oslo hoy, miércoles, en una ceremonia para honrar a Noruega por su contribución a la paz entre israelíes y palestinos.

En ese país negociaron en secreto la OLP e Israel, el año pasado, su mutuo reconocimiento y una Declaración de Principios para entablar negociaciones de paz, el primero de cuyos frutos ha sido la autonomía para la franja de Gaza y Jericó.

La proclama de Arafat, quien dijo que "la guerra santa para liberar a Jerusalén continuará pues (esta ciudad) no es sólo para el pueblo palestino sino para toda la nación musulmana", fue hecha recientemente en una mezquita de Johannesburgo, en Suráfrica, y la grabación fue obtenida y propalada por la radio estatal israelí.

Los partidos de la oposición israelí exigen al primer ministro, Isaac Rabín, que denuncie los acuerdos que negoció con Arafat en Oslo, refrendados el pasado 13 de septiembre en Washington, y el de la autonomía para Gaza y Jericó, que firmaron el 4 de este mes.

Peres advirtió que si se confirmase que es cierto lo que dijo Arafat en esa reunión de la mezquita, cerrada para la prensa, "la reacción de Israel será enérgica", aunque no especificó cuál sería.

En declaraciones a la prensa, Rabín afirmó el lunes que la proclama de Arafat "es una grave violación de los compromisos que asumió con Israel", como el abandonar la violencia, "y deja entre signos de interrogación el proceso de paz entre nosotros", agregó.

La ceremonia en Oslo es auspiciada por el Centro para la Paz que fundó el ex-presidente James Carter, de los Estados Unidos.

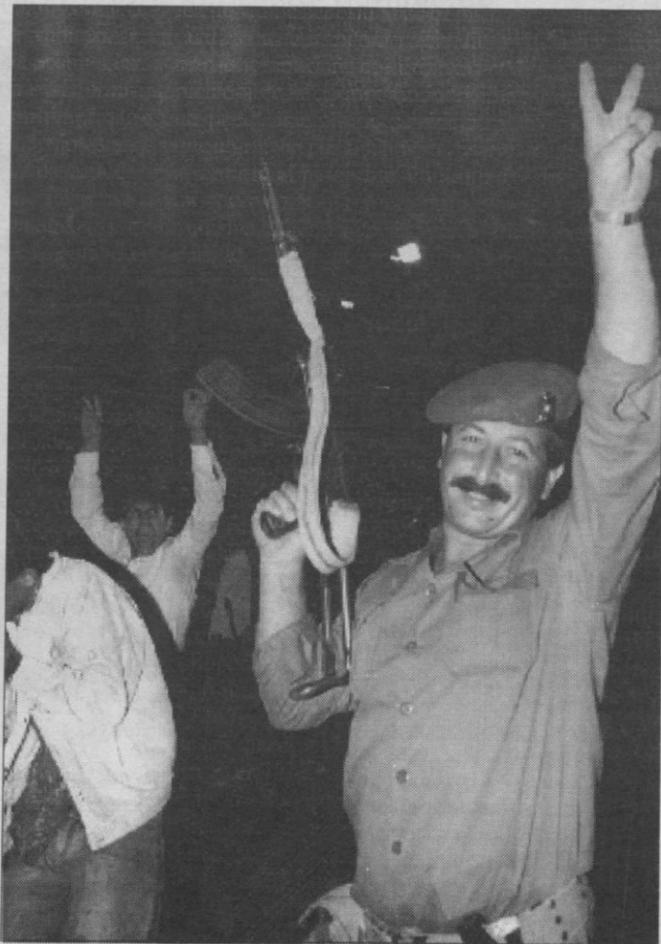
Tras el acuerdo para Gaza y el enclave cisjordano de Jericó, Arafat debe comenzar a negociar con Israel la extensión del régimen interino de autonomía por cinco años a toda Cisjordania, pero las declaraciones del presidente de la OLP pueden retrasarlo.

En la conversación de Peres y Arafat participará el ministro noruego de Asuntos Exteriores, Bjorn Gudall, ha informado la radio estatal israelí.

### Evacuación israelí

Miles de vecinos de la ciudad de Gaza despidieron a pedradas y botellazos a los últimos soldados israelíes que, tras una breve ceremonia celebrada esta madrugada, se replegaron a sus nuevas bases en los asentamientos judíos y alrededor de esa zona.

Los 900.000 habitantes palestinos de la Gaza autónoma están desde hoy, miércoles, por primera vez en su historia controlados por sus propias



TELEFOTO EFE  
Policías palestinos celebran la salida de los soldados israelíes.

fuerzas de seguridad en ese territorio de 330 kms. cuadrados, tras 27 años de ocupación militar israelí.

El comandante de la zona militar del sur de Israel, con jurisdicción en Gaza, general Matán Vilnaí, fue quien entregó el control de la seguridad a la policía palestina. Con los 62 kms. cuadrados del distrito autónomo de Jericó, donde la

Policía palestina se hizo cargo de la seguridad el pasado día 13, la OLP ejerce de hecho desde hoy el control sobre poco menos del diez por ciento de los territorios ocupados por Israel. "La misión que tienen por delante las fuerzas palestinas de seguridad es mucho más compleja de lo que pensáis", señaló el general Vilnaí al finalizar el acto.

## La Reserva Federal de EE.UU. encarece los créditos

Washington (Efe).— La Reserva Federal de EE.UU. (banco central) anunció ayer un aumento en medio punto tanto de su tipo de descuento base como el interbancario a un día, con lo que encareció de nuevo el préstamo a corto plazo en este país.

En un breve comunicado, la Reserva Federal indicó que decidió aumentar en medio punto su tipo de descuento, que es el interés que carga en sus préstamos directos a los bancos privados, con lo que éste pasó de un 3,0 por ciento a un 3,5 por ciento.

Asimismo, anunció un aumento, también en medio punto, de los llamados tipos de los fondos federales, que son los que sirven de baremo para los que cargan los bancos privados en sus préstamos a un día, con lo que éste pasó de un 3,75 a un 4,25 por ciento.

En el primero de los casos, es la primera vez en cinco años que las autoridades monetarias de EE.UU. aumentan su tipo de descuento, mientras que en el segundo es la cuarta vez en los últimos cuatro meses que aumentan los intereses interbancarios a un día, pero en las tres veces anteriores había sido en un 0,25 por ciento.

Estos tipos de interés son considerados claves para la evolución del préstamo comercial a corto plazo, pero no se descarta que su aumento también provoque una subida del crédito a largo plazo.

Citibank, el mayor banco del país, fue el primero en informar, minutos después del anuncio de la Reserva Federal, de que incrementará su tipo de descuento preferente.

## La invitación de Berlusconi a apoyar su investidura crea fisuras en el Partido Popular italiano

Roma (Efe).— La invitación del primer ministro italiano, Silvio Berlusconi, a la oposición ex democristiana para que le apoye en la investidura ha abierto fisuras en el Partido Popular (PPI), donde un grupo de parlamentarios rechaza la posición oficial contraria a la confianza.

Cinco horas de debate consumió anoche el PPI, antigua Democracia Cristiana (DC), para llegar a la decisión de votar en contra de la confianza al Ejecutivo de Berlusconi, el primero en la historia de la República italiana presidido por un empresario. "No tenemos el deber de garantizar este Gobierno sólo porque en el Senado no tiene la mayoría", dijo el jefe del grupo parlamentario del PPI en el Senado, Nicola Mancino, que explicó a la prensa el planteamiento de la decisión de votar contra Berlusconi.

Dos son las razones fundamentales del "no" del PPI, parti-

do que cuenta con 27 escaños en el Senado: la presencia de ministros neofascistas en el Gabinete y el hecho de que Berlusconi no aclaró el problema de que sea a la vez primer ministro y dueño de una parte importante de los medios de comunicación del país.

El PPI puso tres condiciones, sabiendo que son inaplicables, para aceptar una modificación de su "no": que Berlusconi abandone en el futuro a los neofascistas y se alíe con ellos y con los progresistas moderados de Alianza Democrática, que ceda sus propiedades y que se eleve el "quórum" de los dos tercios previstos en la Constitución para celebrar un referéndum. Como era de esperar, las condiciones de Mancino han sido rotundamente rechazadas por dos de los aliados de la coalición de Berlusconi, la neofascista Alianza Nacional (AN) y el Centro Cristiano Demócrata (CCD).

## Los serbios atacan el aeropuerto de Tuzla después de aterrizar el primer avión de la ONU

Belgrado (Efe).— Varias granadas serbias cayeron ayer en el aeropuerto de Tuzla-Dubrava (norte de Bosnia), poco después de que aterrizara allí el primer avión de la ONU desde que en marzo pasado se abrió esa terminal aérea, bajo el control de los musulmanes, cuya pista se encuentra al alcance de los cañones serbobosnios.

Según fuentes de la ONU que cita una emisora belgradense, el avión no pudo efectuar la descarga y levanto vuelo poco después de comenzar el ataque, cuyas consecuencias se ignoran por el momento.

Los combates se han intensificado en toda la zona de Tuzla desde que el pasado viernes la Unión Europea (UE), Estados Unidos y Rusia actualizaron el plan de paz y reparto de Bosnia.

Los serbobosnios informaron de que han contraatacado en la zona norte del aeropuerto el monte Majejica, tras la victorio-

sa ofensiva musulmana del viernes pasado, cuando los serbios perdieron 10 kilómetros cuadrados en el área de Ozren-Tuzla, según fuentes de los bosnios musulmanes.

Los principales combates se registraron en torno al repetidor de la radio y la televisión serbobosnias situado en Stolice, que sigue en manos serbias.

En opinión de los observadores, un recrudecimiento de las hostilidades en Tuzla puede tener importantes consecuencias para el plan de paz que los mediadores internacionales para la crisis en la antigua Yugoslavia, Thorvald Stoltenberg (por la ONU) y David Owen (UE), exponen en Pale al presidente de la autoproclamada república serbia de Bosnia, Radovan Karadzic. Tuzla es una de las seis zonas de seguridad de la ONU y, en caso de ataque serbio puede llamar en su auxilio a la Alianza Atlántica.

## Ventaja del líder opositor tras las elecciones en Malauí

Blantyre (Efe).— Los resultados provisionales de las primeras elecciones presidenciales y legislativas democráticas celebradas ayer en Malauí dan ventaja al líder del opositor Frente Democrático Unido (FDU), Bakili Muluzi.

Si la tendencia se mantiene, Muluzi, empresario de 51 años y ex secretario general del Partido del Congreso de Malauí (PCM)—durante 30 años el único legal hasta la reforma política del año pasado cuando se instauró la democracia pluralista— apartaría del poder al nonagenario presidente Hastings Kamuzu Banda, jefe del Estado desde que el país se independizó del Reino Unido en 1964.

Los observadores internacionales que supervisaron los comicios indicaron que éstos fueron libres y transparentes. El escrutinio de los votos indica una clara tendencia regionalista.

Tras calificar de fraudulentos los comicios que dan la victoria a Joaquín Balaguer

# Peña espera el dictamen internacional sobre las elecciones dominicanas

El socialdemócrata Partido de la Revolución Dominicana (PRD) de José Francisco Peña Gómez, que calificó las elecciones del pasado lunes de fraudulentas, centra ahora sus esperanzas en el dictamen de los observadores internacionales.

Santo Domingo (Efe).— El Instituto Nacional Democrático para Asuntos Exteriores de EE.UU., que envió una amplia delegación a la República Dominicana, emitirá hoy, miércoles, sus primeros juicios sobre los comicios.

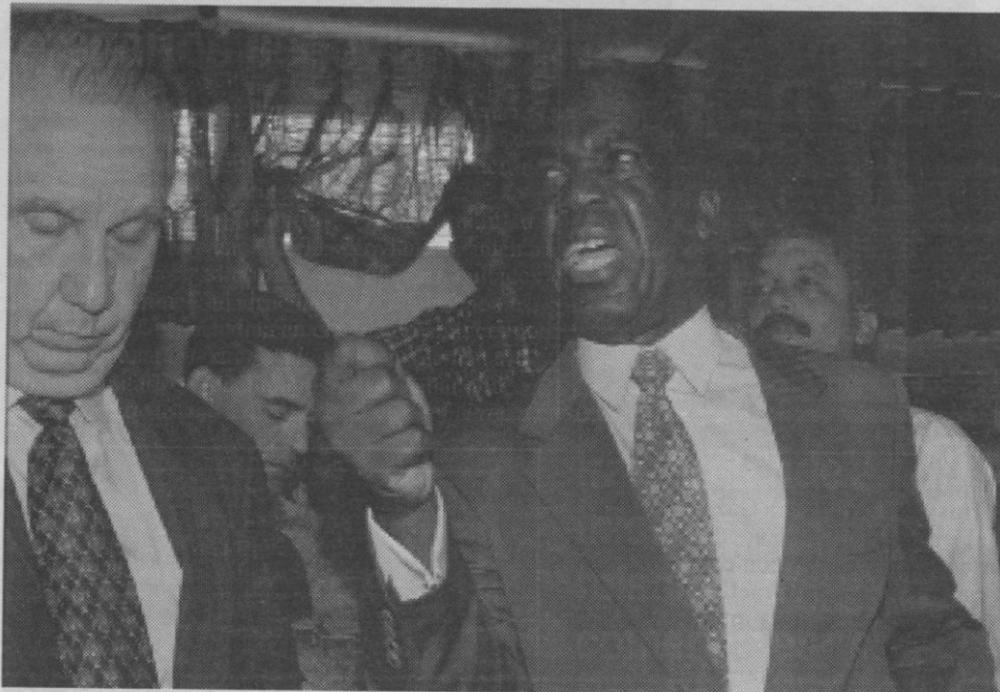
En círculos próximos al gubernamental Partido Reformista Social Cristiano (PRSC) del presidente Joaquín Balaguer se confía en que este grupo de observadores acepte que los incidentes electorales sean calificados de "irregularidades" que no afectan sustancialmente al resultado.

Por su lado el PRD espera que estos se sumen a las denuncias hechas por los delegados de la Internacional Socialista (IS), a la que pertenece el partido.

Una delegación de la IS denunció anoche en Santo Domingo "graves y serias" irregularidades en las elecciones generales dominicanas.

El secretario general de la IS, el chileno Luis Ayala, dijo en una rueda de prensa que miles de ciudadanos no pudieron votar porque no aparecían en las listas oficiales de los colegios.

Agregó que esos ciudadanos tenían sus respectivos car-



El socialdemócrata José Francisco Peña no reconoce los resultados electorales

TELEFOTO EFE

nés electorales y figuraban en las listas que tenían los delegados de los partidos políticos, y añadió que hubo "numerosas denuncias de doble cedula de electores, lo que alteraría los resultados".

Aunque declinó calificar directamente las irregularidades de fraude, Ayala dijo que "aquí no se han cumplido de manera cabal los objetivos esenciales para un proceso democrático, libre, transparente y justo".

Durante la campaña electoral, la IS fue objeto, por parte de sectores ligados al Gobierno y al gubernamental PRSC, de una campaña difamatoria para desprestigiar al líder del PRD, vicepresidente de la or-

ganización internacional y presidente para Latinoamérica. Peña Gómez pidió su baja en este cargo antes de que comenzase la campaña electoral dominicana.

### Corrupción

Círculos próximos al PRSC recordaron los procesos por corrupción en los que se han visto envueltos miembros internacionalmente reconocidos de la IS.

Peña Gómez también encontró eco a sus denuncias en la Conferencia Permanente de Partidos Políticos Latinoamericanos (COPPAL), cuyo vicepresidente, el puertorriqueño Rubén Berrios Martínez, dijo

anoche que "lo sucedido en la República Dominicana es un asesinato contra la democracia".

Mientras, el presidente Joaquín Balaguer, mantiene una ventaja de 2,21 puntos porcentuales sobre el principal candidato de oposición, José Francisco Peña Gómez, según el último escrutinio de las elecciones del pasado lunes.

A tenor del boletín de la Junta Central Electoral (JCE) con el 76,24 por ciento de votos computados, Balaguer y sus aliados habían obtenido 969.284 sufragios y la coalición que respalda al socialdemócrata Peña Gómez 919.370.

## Moscú envía ayuda humanitaria a los refugiados de Ruanda

Moscú (Efe).— Rusia envió a Tanzania hoy personal técnico y una caravana de camiones que transportará ayuda humanitaria internacional para los refugiados que huyen de la guerra civil de Ruanda, informaron a EFE en el Ministerio ruso para Situaciones de Emergencia.

Dos aviones de transporte llevaron al continente africano diez camiones KAMAZ y un equipo de conductores, médicos, intérpretes y cocineros rusos que llevarán alimentos y medicinas a los campos de refugiados ruandeses.

La operación se efectúa conforme a un acuerdo firmado este año por Rusia con la Oficina del Alto Comisariado de la ONU para los Refugiados (ACNUR).

Un grupo de expertos se trasladó hace una semana de Moscú a Dar es Salam, capital de Tanzania, para estudiar las rutas que seguirán los camiones rusos y cuestiones de seguridad.

Mientras, el alto comisario de la ONU para los D.Humanos, el ecuatoriano José Ayala Laso, declaró ayer en Viena, que la guerra civil en Ruanda "se ha cobrado, probablemente, 600.000 muertos", y anunció que el organismo internacional creará la figura de un relator de derechos humanos para el país africano.

La cifra indicada por Ayala Laso, máxima autoridad de las Naciones Unidas en derechos humanos, supera en 100.000 la señalada por las organizaciones no gubernamentales. "Estoy seguro de que la ONU condenará la situación en Ruanda en su reunión extraordinaria de los próximos 24 y 25 de mayo".

## HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES

### TRENES

MADRID		SEGOVIA		MADRID	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha
—	6,25 (5)	8,33	6,25	8,07 (5)	8,21
9,02	9,16	11,05	7,20	8,45 (5)	8,52 (3)
10,02	10,16	12,16	9,40	11,21	11,34
12,02 (2)	12,16	14,07	11,55 (5)	13,37	13,51
14,02	14,16	16,07	12,55	14,37	14,51
—	15,08 (1)	16,46	14,55	16,37	16,51
—	—	—	16,55	18,38	18,51
16,02	16,16	18,07	18,55	20,37	20,51
17,02	17,16	19,15	19,36 (6)	21,12 (4)	—
18,54	19,19 (2) (6)	20,40	20,55	22,37	22,51
20,02	20,16	22,08			

(1) Viernes y domingos sigue a Nava de la Asunción (llega a las 17,30). No circula el 9-4 y sí circula el 7-4. (2) Procede de Toledo. (3) Sigue a Toledo. (4) Viernes y domingos sale de Nava de la Asunción (19,00). No circula el 9-4 y sí el 7-4. (5) Circula diario excepto domingos. (6) Circula a diario, excepto sábados.

### SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00. Diario: 11,00. Laborables: 13,30 y 18,30. Domingos y festivos: 19,00. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00.

### VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00. Domingos y festivos: 9,00. Laborables: 11,00 y 13,30. Domingos y festivos: 17,00. Laborables: 18,30. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00 y 19,30.

### SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS

Lunes a viernes: 8,30, 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

### AUTOBUSES

SEGOVIA - MADRID			MADRID-SEGOVIA		
	Salida	Llegada		Salida	Llegada
De lunes a viernes	6,00	7,15	De lunes a viernes	6,30	7,45
De lunes a viernes	7,00	8,15	De lunes a viernes	7,30	8,45
Diaria	8,00	9,15	Diaria	8,30	10,15
Diaria	9,30	11,00	Diaria	10,00	11,15
Laborables	10,30	12,15	Diaria	11,00	12,45
Diaria	11,30	12,45	Diaria	12,00	13,15
Laborables	12,30	13,45	Laborables	13,00	14,15
Diaria	13,30	14,45	Laborables	14,00	15,15
De lunes a viernes	14,30	16,00	Diaria	15,00	16,45
Diaria	15,15	16,35	De lunes a viernes	16,00	17,15
Diaria	16,15	18,00	Diaria	17,00	18,30
Diaria	18,00	19,15	Diaria	18,00	19,15
Diaria	19,00	20,30	Laborables	19,30	21,15
Diaria	20,00	21,45	Domingos y festivos	20,00	21,15
Domingos y festivos	22,00	23,15	Diaria	21,00	22,15
			Diaria	22,15	23,45

### HOYUELOS - SANGARCIA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

### SEGOVIA - AVILA :: AVILA - SEGOVIA

De lunes a viernes: 7,30, 9,30, 13,30 y 19,30. :: De lunes a viernes: 9,00, 12,00, 16,15 y 18,30. Sábados, domingos y festivos: 12,00.

### SEGOVIA - BARCELONA :: BARCELONA - SEGOVIA

Diario: 13,00. Viernes (combinado). :: Diario: 9,00.

### SEGOVIA - VILLACASTIN :: VILLACASTIN - SEGOVIA

Sábados no festivos: 9,30 y 13,30. :: Sábados no festivos: 10,30 y 14,30.

### SEGOVIA - ARANDA

De lunes a viernes: 13,00 y 17,30. Diario: 13,00.

### ARANDA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 7,00 y 17,30. Diario: 17,30.

### AUTO-RES (Tel. 443010)

SEGOVIA-SALAMANCA (Abades-Arévalo). Lunes a viernes: 9, 14, 18. Viernes: 20,30. Sábado: 9,14. SALAMANCA-SEGOVIA. Lunes a viernes: 8,30, 13,30, 17,30. Sábados: 8,30. Venta de billetes: Zamora, Benavente, Valencia, Castellón (Playas), Cáceres, Badajoz.

### SEGOVIA - LA LASTRILLA EL SOTILLO

SEGOVIA (plaza Oriental): 7,50, 9,15, 13,45, 14,40, 18,30 y 19,45. Las salidas de LA LASTRILLA se producen 7 minutos más tarde, y 15 minutos desde EL SOTILLO.

### TAXIS. Paradas

Plaza Mayor: Telf. 43 66 80. Plaza Oriental: 42 02 58. Fernández Ladreda: 43 66 81. Radio Taxi: 44 50 00.